

**LA LITERATURA INFANTIL DE RAFAEL POMBO, UN CAMINO
HACIA LA VIVENCIA DE LOS VALORES HUMANOS**

**NELLY GONZÁLEZ GAMBOA
MAGALYS DE LA LUZ PALACIO AMAYA
GLORIA PATRICIA ROJAS CETINA**

**UNIVERSIDAD DE LA SABANA
FACULTAD DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE LINGÜÍSTICA Y LITERATURA
CHÍA, CUNDINAMARCA
2001**

**LA LITERATURA INFANTIL DE RAFAEL POMBO, UN CAMINO
HACIA LA VIVENCIA DE LOS VALORES HUMANOS**

NELLY GONZÁLEZ GAMBOA

MAGALYS DE LA LUZ PALACIO AMAYA

GLORIA PATRICIA ROJAS CETINA

**Monografía de grado para optar al título de
Licenciadas en Lingüística y Literatura**

Asesora

Dra. HELENA CONSTANZA HERNÁNDEZ A.

**UNIVERSIDAD DE LA SABANA
FACULTAD DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE LINGÜÍSTICA Y LITERATURA
CHÍA, CUNDINAMARCA
2001**

**UNIVERSIDAD DE LA SABANA
PERSONAL DIRECTIVO**

Rector:
Dr. ALVARO MENDOZA RAMÍREZ

Vice-Rectora:
Dra. LILIANA OSPINA DE GUERRERO

Secretario General:
Dr. JAVIER MOJICA SÁNCHEZ

Secretaria Académica:
Dra. LUZ ÁNGELA VANEGAS

Decana de la Facultad de Educación:
Dra. JULIA GALOFRE CANO

Jefe de Área de Lingüística y Literatura:
Dra. BLANCA ELENA MARTÍNEZ LOPERA

Nota de aceptación

Presidente del Jurado

Jurado

Jurado

Chía, Cundinamarca, Marzo del 2001



RAFAEL POMBO

DEDICATORIA

Dedico este trabajo ante todo a Dios, a Quien le debo la vida y todo lo que gira en torno a ella.

A mis padres: Clara y Gilberto, por encaminar y orientar la educación, de la que hoy veo los frutos a pesar de las dificultades.

A mi esposo Elkin Darío, por apoyar y acompañar mis sueños hechos realidad; a mi hijo Cristian, quien constituye la esencia de mi ser y por quien continuaré este camino.

NELLY

DEDICATORIA

A Dios, que con su santa voluntad me dotó de inteligencia, me iluminó en los momentos difíciles y me puso en el camino los medios para alcanzar con *éxito* este gran sueño.

A mi madre Felicia, que desde muy lejos fue una voz de aliento, una consejera incondicional para que siguiera el camino iniciado hasta llegar al final y poder decir: *Con esfuerzo lo logré*.

A mi esposo Alfredo, que me motivó a iniciar este gran camino y que con su apoyo, comprensión, respaldo, y compartiendo mis alegrías y tristezas, hoy comparte mis éxitos.

A mis hijos: Carlos Alfredo y Mayerly Paola, mi fortaleza y razón de ser, quienes soportaron la soledad en los días más hermosos de su niñez, mientras me dedicaba a culminar con éxito mis estudios y con su sonrisa y una palabra de sus labios, me motivaron constantemente.

A ellos, con mucho amor, mil gracias por su apoyo y con quienes comparto este gran triunfo.

MAGALYS

DEDICATORIA

Dedico este trabajo en primer lugar a Dios, Quien me dio el don de la vida con todas sus facultades.

A mi madre Esilda Cetina, quien con esfuerzo me dio la educación y los valores necesarios para superarme.

A mi hermana Lucía Rojas, quien fue mi apoyo en los momentos más difíciles.

A mi esposo Guillermo Cuy, quien estuvo a mi lado en la última etapa de la carrera.

A mi hija María Daniela Cuy, razón de mi existir y a quien debo este triunfo.

GLORIA PATRICIA

AGRADECIMIENTOS

Al concluir hoy en día este proyecto, queremos ofrecer especial reconocimiento a todas aquellas personas que lo hicieron posible.

A la Doctora Blanca Elena Martínez, Jefe del Área de Lingüística y Literatura, quien con su amabilidad, grandes conocimientos y profesionalismo, nos orientó, aclaró muchas dudas, nos apoyó y brindó mucha colaboración en el transcurso de la carrera.

A la Doctora Helena Constanza Hernández A., Asesora de este trabajo, por sus valiosos aportes y su inmensa dedicación para orientar y apoyar este proceso.

A la Doctora Beatriz Helena Robledo, Directora de Taller de talleres, quien nos prestó valiosa colaboración y nos motivó para llevar a término esta valiosa investigación, para que se dé a conocer a otras personas.

A todos los profesores de la Universidad de la Sabana, quienes con sus conocimientos, testimonios de vida, nos motivaron e impulsaron para culminar con mucho éxito nuestra carrera.

A todos nuestros compañeros de trabajo y de carrera, con quienes compartimos momentos felices y encontramos apoyo.

CONTENIDO

	pág.
INTRODUCCIÓN	1
1. LITERATURA	10
1.1 ¿QUÉ ES LITERATURA?	11
1.2 ¿QUÉ IMPLICA EL ESTUDIO DE LA LITERATURA?	14
1.3 ¿QUÉ ES LA LITERATURA INFANTIL?	15
1.3.1 Historia de la literatura infantil.	16
1.3.2 Reseña histórica de la literatura infantil en Colombia.	27
1.3.2.1 De la Conquista al siglo XX.	27
1.3.2.2 Primera mitad del siglo XX.	32
1.4 LA NATURALEZA DE LA LITERATURA INFANTIL, UN HORIZONTE DE ACERCAMIENTO AL NIÑO	32
1.5 GÉNEROS DE LA LITERATURA INFANTIL	34
1.5.1 Género Narrativo.	35
1.5.1.1 Características del género narrativo.	36
1.5.2 Tipificación de los escritos narrativos.	37
2. RAFAEL POMBO, EL HOMBRE Y ESCRITOR	48
2.1 SEMBLANZA DE RAFAEL POMBO	48
2.2 MOMENTO HISTÓRICO LITERARIO EN EL QUE SURGIÓ RAFAEL POMBO	54

2.3	INFLUENCIA DE LOS ESCRITORES ROMÁNTICOS Y DEL MEDIO EN RAFAEL POMBO	57
2.4	FUENTE DE INSPIRACIÓN DE LAS FÁBULAS POMBIANAS	58
2.5	ESTILO POMBIANO	65
3.	PEDAGOGÍA Y VALORES EN LAS OBRAS DE RAFAEL POMBO	69
3.1	LA PEDAGOGÍA EN EL ÁMBITO LITERARIO	69
3.2	PEDAGOGÍA Y VALORES	73
3.2.1	Valoración pedagógica de Rafael Pombo en sus obras.	79
3.4	DUALIDAD DE LOS CUENTOS PINTADOS, MORALES Y FÁBULAS EN RELACIÓN CON LAS VIRTUDES HUMANAS	86
3.5	CUENTOS PINTADOS	89
3.5.1	“El Pardillo”.	89
3.5.2	“El Renacuajo paseador”.	90
3.5.3	“Simón el Bobito”.	91
3.5.4	“Pastorcita”.	91
3.5.5	“Juan Chunguero”.	91
3.5.6	“La Pobre Viejecita”.	92
3.5.7	“El Gato Bandido”.	93
3.6	CUENTOS MORALES	93
3.7	FÁBULAS Y VERDADES	96
3.7.1	“Belleza y amor”.	96
3.7.2	“La nariz y los ojos”.	97
3.7.3	“El niño y la mariposa”.	97

3.7.4	“El robanidos”.	98
3.7.5	“El niño veraz”.	98
3.7.6	“La cangreja consejera”.	99
3.7.7	“La araña crítica”.	99
4.	POMBO Y LA CRÍTICA	101
5.	CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	108
5.1	CONCLUSIONES	108
5.2	RECOMENDACIONES	112
	BIBLIOGRAFÍA	115
	ANEXOS	118

LISTA DE ANEXOS

	Pág.
Anexo A. Carta enviada por la Directora Taller de talleres a Las autoras del presente trabajo.	118
Anexo B. Entrevista.	120
Anexo C. Trabajos realizados por los niños en el Centro Educativo Compartir Suba, sección primaria, grados 3° y 5° y Liceo Juventud del Sur Bosa La Estancia, grado 6° en Bogotá, D.C., Octubre/2000.	128

INTRODUCCIÓN

En Colombia existe desconocimiento y olvido generalizados acerca de los escritores que han dedicado su vida y parte de su producción literaria a los niños y jóvenes; en la actualidad, en las aulas de clase éstos se han convertido en letra muerta, aunque son todo un caudal de conocimiento, de goce, imaginación, diversión y sobre todo tradición cultural, lo que permite el enriquecimiento del idioma y nuestra propia identidad, la que ha sido desplazada por los medios de comunicación, abriéndoles paso a culturas extranjeras.

Si se revisa la poca bibliografía que actualmente circula, se encuentra que sólo en el siglo XIX, se nombra a Rafael Pombo y a algunos autores costumbristas que se dedicaron a escribir para niños. De allí se da un salto gigantesco a los años 70, cuando se convoca por primera vez el Premio Enka de Literatura Infantil y Juvenil; premio que da un empuje, al menos, de carácter editorial a la creación literaria infantil en Colombia.

Por otra parte, son muy pocos los escritores e investigadores que han dedicado sus esfuerzos a estudiar la literatura colombiana dirigida a la infancia, destacándose entre ellos, el estudio de Rocío Vélez de Piedrahíta: “Guía de literatura infantil y juvenil”, libro pionero en el país, que intenta dar

una visión general de los diferentes géneros y autores de las letras infantiles; sin embargo, la guía sólo dedica un corto capítulo a nombrar y reseñar los autores colombianos más representativos de la literatura para niños.

Cabe destacar un artículo publicado en la revista “Parapara” del Banco del Libro de Venezuela, escrito por María Cristina Venegas, quien presenta un panorama sintético y generalizado sobre el origen y desarrollo de la literatura para los niños, dándole importancia a la tradición oral como fuente y origen.

Con relación a las publicaciones periódicas dedicadas a la literatura infantil, se encuentra sólo un número de la revista “Hojas de Lectura” de la Fundación para el Fomento de la Lectura (FUNDALECTURA), que está dirigido específicamente a la literatura infantil colombiana, recogiendo la opinión de algunos educadores, escritores, ilustradores y bibliotecarios sobre el tema.

La Presidencia de la República, en su colección Biblioteca Familiar, publicó en 1997 el libro “Antología los Mejores Relatos Infantiles” de Beatriz Helena Robledo, una joven escritora, investigadora y creadora de talleres infantiles para niños, quien se preocupó por brindar valiosos instrumentos críticos que aporten a la educación valores como la libertad, la responsabilidad, la participación, la tolerancia y una visión enriquecedora del mundo exterior; que intenta reunir los relatos de algunos de los autores de la literatura infantil

colombiana, haciendo un esbozo del panorama histórico de las letras infantiles, que corresponden a esfuerzos aislados, válidos y necesarios. Sin embargo, no existe un texto que dé una visión panorámica y mucho menos un estudio histórico o al menos un análisis de periodos históricos o momentos decisivos para la literatura infantil, que permita tener una mayor comprensión de ésta como fenómeno cultural propio.

Como antecedentes de este periodo objeto de nuestro estudio, se pueden considerar dos corrientes culturales y literarias: la oral y la escrita; la primera en la que se mezcla la tradición oral, conjunto de narraciones, canciones, poemas, mitos, leyendas y arrullos; en fin, todas aquellas manifestaciones propias de la oralidad, transmitidas de generación en generación y que necesariamente han alimentado el imaginario de los niños colombianos durante siglos, recreadas en los espacios culturales y familiares. La segunda, una fuente escrita, leída en un comienzo por unos pocos, quienes tenían acceso a la educación; textos provenientes de autores que no necesariamente escribieron para los niños, pero que los adultos se han encargado de entregarles, generalmente, con intenciones didácticas, religiosas o pedagógicas.

En la corriente de la tradición literaria se destaca como el antecedente más importante, Rafael Pombo, considerado durante muchos años, no solamente, el poeta nacional por excelencia, sino el padre poético de los niños

colombianos. Es él quien, realmente, inaugura la literatura para la infancia en nuestro país, tanto por la calidad estética y literaria de sus cuentos y fábulas, la creación o reelaboración de personajes literarios cercanos a los niños, el manejo del humor y la ironía, evidenciados en situaciones propias de la obra y en el lenguaje, elementos todos más comunes del arte literario que de los textos pedagógicos, como por la amplia recepción que tuvieron sus cuentos y fábulas, no sólo en su época, sino en el desarrollo de la mitad del presente siglo.

El presente proyecto tiene varios objetivos: el primero y fundamental es rescatar la importancia de las obras de Rafael Pombo, a partir de un acercamiento a su definición y a un reconocimiento histórico. Frente a esto, alguien puede preguntarse ¿Por qué el rescate de estas obras y no de otras? Hay una respuesta: porque estas obras poseen no sólo un valor para la historia literaria, sino que muchas de ellas pueden estar vigentes para los lectores de hoy. A pesar de ello, reposan en las bibliotecas y son de conocimiento, acceso o interés solamente para investigadores o estudiosos de estas manifestaciones. Sin embargo, tienen una alta calidad literaria y una significación que trascienden los criterios de épocas, pudiendo llegar a ser disfrutados por los lectores infantiles actuales o por lectores adultos interesados en conocer esta literatura.

El segundo objetivo, busca redescubrir las posibilidades axiológicas presentes en las obras del autor, objeto de estudio, representadas en los

personajes, las situaciones más características de la literatura infantil para ser aplicadas en la cotidianidad, atendiendo a la carencia de valores que actualmente refleja nuestra sociedad, motivo que impulsa a trabajar con los niños, tomando como recurso la literatura y, en especial, la representada en Rafael Pombo, para que en un futuro no muy lejano sean los jóvenes forjadores de valores y de nuestra propia identidad nacional.

Como último objetivo, se pretende establecer las relaciones básicas entre la literatura y la pedagogía a partir de sus elementos constitutivos, a fin de enriquecer el quehacer educativo.

Es muy probable que la mayoría de los educadores no hayan medido el alcance de la problemática que se origina dejando de lado la relación entre la literatura y pedagogía, por lo que los educadores tienden a seguir un esquema tradicional sobre la enseñanza de la literatura y de la palabra en sí; olvidando que ésta ofrece variedad en la enseñanza y es mucho lo que con ella se puede lograr, por ejemplo disfrutarla, recrearla y vivenciarla.

Se espera que este trabajo contribuya a cimentar bases en muchos educadores que no hacen uso de recursos tan valiosos como la variedad de obras literarias difundidas a través de textos, cuadernillos, revistas, periódicos, material audiovisual y otros que se encuentran relegados en la mayoría de las instituciones.

El presente proyecto se ha dividido en cuatro capítulos:

El primer capítulo se ha dedicado a revisar algunos conceptos que aclaren y despejen ciertas inquietudes sobre el tema de la literatura y los niños; entre los temas tratados están: ¿Qué es la literatura?, ¿Qué es la literatura infantil?, historia, naturaleza y géneros de la literatura. Basada en la experiencia surge en las autoras una visión de literatura como un mundo maravilloso, donde está inmerso un bagaje de conocimientos, acompañados de fantasía, realidad, historia, tradición, diversión, goce y otros.

El segundo capítulo hace alusión a la vida y obra del poeta y escritor Rafael Pombo; aquel hombre admirado y reconocido por muchas generaciones; el que tuvo el privilegio de ser instruido e inspirado en el extranjero, logrando un enriquecimiento espiritual y mayor fortaleza en la producción literaria quien se distinguió porque en sus obras orquestó una amplísima temática humana, una variadísima gama estilística y una vastísima eufonía verbal, que hoy permite vivenciarlo como hombre y como poeta.

El tercer capítulo está centrado en el análisis literario, pedagógico y de valores de algunas de las obras más representativas: “La pobre viejecita”, “La nariz y los ojos”, “El niño y la mariposa”, “El robanidos”, “La cangreja consejera” entre otras. Por la cantidad, variedad y época en que fueron

escritas, algunas de éstas están descontextualizadas, no se ajustan a la realidad, y muchos de sus términos están en desuso, sin desconocer los valores latentes que prevalecen en ellas. Ubicando los temas, los motivos, el universo de sentido creado por el autor, el valor axiológico inherente a cada uno de sus escritos, observándose la relación permanente del universo creado con el imaginario del receptor infantil.

Para finalizar, el cuarto capítulo tiene como eje principal, dar a conocer los diferentes puntos de vista de otros escritores sobre el poeta y escritor en estudio.

La metodología empleada en la elaboración de este trabajo está basada en dos núcleos fundamentales: uno teórico, compuesto por la recopilación de información y soporte bibliográfico a través de consultas, investigaciones, entrevistas, adquisición de obras y libros, grabaciones, y una parte práctica, de la cual se espera se constituya en un aporte didáctico para los colegas e instituciones educativas.

De la experiencia en las consultas, se identificaron fortalezas y dificultades, debido a la escasa investigación, poca profundidad y actualización de ésta; además, se tuvo la oportunidad de visitar otras instituciones de educación superior y bibliotecas, en cuyos volúmenes se fundamenta la parte teórica del trabajo.

La entrevista es otra fuente valiosa, porque permite conocer el punto de vista que posee una persona versada en el tema: “Beatriz Helena Robledo” Directora del Taller de talleres, quien estuvo dispuesta a motivar y animar para continuar esta investigación con mayor calidad (Véase el Anexo B).

El fundamento práctico está compuesto por una serie de talleres basados en algunas obras de Rafael Pombo, en los que se trabaja literatura y valores, los que fueron aplicados en los colegios: Compartir de Suba, Sección primaria y Liceo Juventud del Sur; cuya experiencia fue valiosa, enriquecedora y motivante, en cuanto a que los maestros se hicieron partícipes y colaboraron con entusiasmo en el desarrollo de los mismos, exigiendo puntualidad, orden, respeto, entre otros.

Para los alumnos partícipes, también fue una experiencia innovadora, ya que despertó la creatividad, el gusto por la literatura y la oportunidad para descubrir esa riqueza de valores inherentes en cada una de las obras, sin necesidad de trabajar valores en forma tradicional, como suele suceder, al limitarse a definir conceptos que no hacen vivencial el trabajo; a diferencia esta metodología permite involucrar a la familia, al mismo grupo de compañeros creando conciencia y haciendo de éste un trabajo significativo, reflexivo y participativo, reflejando la creatividad de los alumnos.

Para finalizar, se considera que a partir de este trabajo, se abren puertas, dejando inquietudes en los colegas para aprovechar este recurso valioso, a fin de que la literatura de hoy sea trabajada en forma dinámica e interdisciplinaria y así fundamentar bases en valores para formar personas creativas, analíticas y críticas.

1. LITERATURA

Se considera útil y lógico comenzar este trabajo dedicando la primera parte a revisar algunos conceptos sobre Literatura que serán de gran ayuda, puesto que, sobre ellos, estará cimentado en buena parte lo que se propone desarrollar.

Primero que todo, es preciso aclarar algunos conceptos que despejen y justifiquen ciertas incongruencias sobre el tema de la literatura y los niños. Para este efecto, se va a tratar entre otros temas lo relacionado con definiciones como: ¿Qué es literatura?, ¿Qué implica el estudio de la literatura?, ¿Qué es literatura infantil?, naturaleza y géneros de la literatura, etc.

Se espera que las respuestas a todas estas preguntas redunden en beneficio de muchos padres y educadores que le conceden importancia a la experiencia de escuchar, contar y disfrutar con los niños de la fantasía y la belleza de la literatura infantil.

1.1 ¿QUÉ ES LITERATURA?

“Es el estudio de la belleza en general y las composiciones verbales o escritas en que ésta se halla esencial o accidentalmente”¹; si se atiende al origen de la palabra literatura, se dirá que es el estudio de todas las obras escritas o que puedan escribirse.

Etimológicamente viene de los vocablos latinos *litera* y *tur* que quieren decir arte de la letra o arte de la palabra. Este concepto es tan amplio que resulta inexacto, porque se podría pensar en que toda manifestación del pensamiento es literatura, de ahí que la evolución hay que subordinarla a un fin y ése es la creación de la belleza; por tanto, sólo cuando el autor se proponga ese objetivo se puede decir que su obra es literaria. En esa forma quedará comprendido el verdadero concepto de literatura y se podrá decir que es la expresión o realización de la belleza por medio de la palabra; obras escritas con otro fin, serán científicas, religiosas, médicas, etc., pero no obra literaria.

Según Blanca Inés Gómez de González: “Literatura se llama a una agencia especial del espíritu cuajada en obras de cierta índole”²

¹ HURTADO B. Matos. Compendio de la historia de la literatura colombiana. Bogotá : Marconi, 1924. p. 24.

² GÓMEZ DE GONZÁLEZ, Blanca. Introducción a la literatura. Bogotá : Universidad de la Sabana, 1984. p. 19.

Constantemente se habla de literatura como el conjunto de obras específicamente literarias, sea en todos los tiempos, lugares y géneros determinados: literatura universal, literatura mundial en el sentido “goethiano” o tradición viva de una cultura, literatura europea, provenzal e hispanoamericana, de la revolución francesa, erótica, dramática, pastoril, etc.

“La literatura tiene la posibilidad de combinar todas las funciones del lenguaje; pues a la vez que transmite contenidos, puede despertar en el lector sentimientos, moverlo a adoptar una actitud y, además liberarlo del mundo práctico con el fin de interesarlo o conmoverlo”³.

“La literatura le permite al hombre aprender a conocerse mejor a sí mismo y a conocer a quienes le rodean; lo prepara para reconocer la dicha, para enfrentar el dolor, para compartir la experiencia del vivir”⁴.

“La literatura es un medio de estar en comunicación con otras culturas y otras épocas”⁵.

³ LAFUENTE ALMA, Flor Adda. Iniciación literaria. Bogotá : Voluntad, 1989. p. 19.

⁴ Ibid., p. 20.

⁵ Ibid., p. 21.

Para Luz Marina Navas y otros, en su libro *Lenguaje, Punto de encuentro: la palabra*, significa: “El arte que emplea como instrumento la palabra y encierra el conjunto de producciones orales y escritas de una nación, una época o un género”⁶.

No es fácil dar una definición breve de qué es literatura. Muchos libros han sido escritos para tratar de contestar esta pregunta, por eso a partir de este trabajo se intenta definirla como “Un medio de enriquecer el espíritu, un goce estético al que todo ser humano tiene derecho, una forma de comunicarse y estar en contacto a través de la oralidad o la escritura, un medio que permite viajar a mundos maravillosos, donde se atiende a todas las necesidades del ser”.

De acuerdo con lo anterior, puede afirmarse que el hombre hace literatura cuando:

- Lee una frase bonita a alguien que le guste,
- Al abrir un libro se deslumbra ante una palabra, un verso o una estrofa,
- Juega con palabras,
- Cuenta una historia,
- Crea un personaje,

⁶ NAVAS, Luz Marina. *El lenguaje : punto de encuentro*. Bogotá : McGraw-Hill, 1997. p. 11.

- Causa emociones a los demás con lo que “dice” o se expresa,
- Inventa mundos posibles, imposibles, raros o nuevos.

1.2 ¿QUÉ IMPLICA EL ESTUDIO DE LA LITERATURA

El estudio de la literatura puede considerarse como ciencia, como educación estética y como arte; como ciencia, porque enseña la teoría literaria y la influencia que han ejercido las ideas en el progreso humano; como educación estética, porque es el cultivo del juicio y sentimiento de lo bello; y como arte porque da reglas que sirven de guía en la composición de obras literarias.

El estudio de la literatura tiene utilidad en los diversos ramos de la actividad humana. Así lo comprendieron los antiguos cuando lo llamaron “*el estudio de las humanidades*”; si es útil como arte, no es menos por lo que importa el examen del pensamiento, en sus múltiples manifestaciones por medio de la palabra o por escrito; por la influencia que ejerce el cultivo del buen gusto aún en materia no literaria, por el desarrollo armónico de las potencias y por ser complemento necesario de los estudios históricos.

El estudio de la historia de la literatura debe considerarse como el complemento indispensable de la historia política, social y cultural de una nación, puesto que él ayuda a comprender cómo ha obrado esa nación en un tiempo determinado.

1.3 ¿QUÉ ES LA LITERATURA INFANTIL?

Según María Clemencia Venegas: “La literatura infantil es un género dentro de la literatura universal, que por estar en primer término, dirigida a los niños debe tener, además de una gran calidad literaria, exigencias propias adecuadas a la etapa psicológica de sus lectores naturales”⁷.

En concepto de Carlota de Naveda: “La literatura infantil es como una forma del arte, la que llega al espíritu y al corazón de los niños por medio del signo literario que asume un poderoso valor significativo, porque recurre a elementos esencialmente artísticos como lo mágico, lo simbólico, lo ritual”⁸.

En cuanto a este concepto de literatura infantil, muchos estudiosos han creado controversias por la diversidad de opiniones, entre ellos: Yolanda Reyes, quien afirma que: “La literatura infantil es aquella escrita o seleccionada para niños”⁹; mientras que Cecilia Meireles sostiene que “Es la que los niños adoptan aunque no sea necesariamente dirigida a ellos”¹⁰, y finalmente, hay quienes como Margarita Dobles consideran que “La literatura

⁷ VENEGAS, María Clemencia. Conozcamos la literatura infantil. Bogotá : Procultura, 1994. p. 95.

⁸ DE NAVEDA, Carlota. Reflexiones y crítica en torno a la literatura infantil. Bogotá : Losada Editores, 1979. p. 21.

⁹ REYES, Yolanda. Literatura infantil en Colombia. En: Hojas de Lectura Fundamental. (ago, 1980). p. 52.

¹⁰ Ibid., p. 29.

infantil incluye tanto los libros escritos para niños, como los que han hecho suyos”¹¹.

Para las autoras de este trabajo, la literatura infantil “Es un mundo para los niños, donde se combina el lenguaje escrito y oral, en el que la imaginación es magia y existe una realidad humana y social, con la que se pueden recrear, identificar e instruir”.

1.3.1 Historia de la literatura infantil.

Vale la pena hacer un breve recuento y analizar cómo fue interpretada la literatura infantil a través de la historia.

En la sociedad antigua, los niños eran considerados preadultos, adultos en miniaturas o adultos en etapa de formación. “Durante siglos los niños debieron conformarse con las migajas del banquete de sus mayores”¹².

Los niños no eran objeto de literatura, ni se escribía para ellos; junto con el anciano mezclado con su familia, no fueron destinatarios de los primeros libros, y el único material de incumbencia juvenil –los cuentos populares de antiquísima tradición- no eran consignados en textos. Hasta el siglo XV no

¹¹ DOBLES, Margarita. Literatura infantil. San José de Costa Rica : Universidad Estatal a distancia, 1980. p. 32.

¹² HAZARD, Paul. Los libros, los niños y los hombres. Madrid : Juventud, 1960. p. 9.

hubo, literariamente, más que dos posibilidades para el niño, recogidas por la tradición oral: versitos ocasionales destinados a la formación y diversión (juegos y rondas) o los cuentos populares mezclados con mitos en desuso y leyendas formadas y cantares groseros; una somera instrucción en temas morales y bíblicos se consideró suficiente. Basta ver las ilustraciones de cualquier libro antiguo para percibir que el niño se dibujaba y se vestía replicando al adulto, inclusive en los rasgos físicos. Los niños participaban en la vida de los adultos familiarizándose con la taberna, la calle y la recámara.

Sólo con el transcurrir del tiempo, cuando los niños empezaron a considerarse distintos de los adultos, con diferentes necesidades, habilidades, conductas percepciones del mundo, fue posible hablar de materiales escritos expresamente para ellos.

Rocío Vélez de Piedrahíta, en su Guía de literatura infantil, dice: “La primera forma de literatura infantil no fue escrita: fue oral, popular, anónima”¹³.

El nacimiento de la literatura infantil esta emparejada con la aparición de una toma de conciencia sobre la importancia de la educación del niño, y por esta razón surgió en Europa y luego en cada uno de los países americanos. Esta literatura didáctica se manifestó como medio para introducir directamente los

¹³ VÉLEZ DE PIEDRAHÍTA, Rocío. Guía de literatura infantil. Medellín : Norma, 1991. p. 24

rudimentos de la lectura, escritura y aritmética, bajo la imagen de materiales escolares.

Sólo hasta 1658 aparece en Nuremberg, un libro llamado “Orbis Sensualium Pictus” escrito por Jan Amos Komensky, conocido comúnmente como Comenius que estaba dirigido específicamente a los niños por tratar temas que fueran de su interés.

Posteriormente, en 1667, aparece en Francia bajo el seudónimo de su hijo (por temor y vergüenza al qué dirán), el escritor francés Charles Perrault, quien hasta entonces se había dedicado a reconstruir historias fantásticas, cuentos populares y leyendas, que en esa época únicamente habían sido contadas por el pueblo. Surge así “Histoires ou contes du temps passé”.

Nadie hubiera pensado, que lo que hasta la época había sido transmitido en forma oral (todas esas historias fantásticas y cuentos populares que sólo les interesaba a los jóvenes) fuera merecedor de una edición que con costo y dificultad se destinaba a salvar del olvido a los clásicos de la antigüedad.

Durante los siglos XII y XIII, se hizo popular el hecho de “contar”. Todo se contaba, los soldados, los mercaderes, la mercancía, etc., debido a los continuos tránsitos de oriente, es ahí donde surge el término y el arte mismo de contar. Surgieron así obras como el Decamerón de Boccacio, El Cid,

Robin Hood, Los caballeros de la mesa redonda y, entre otras, las Fábulas de Esopo.

“Pero en ninguno de esos casos se pensaba en los niños, todo ese cantar y trovar se hacía al atardecer, agrupados junto al fuego, y los oía el que quisiera, en un auditorio en el que participaban todos sin distingo social, sexo ni edad”¹⁴.

Por tanto, muchas historias inadecuadas, deformadas, ya en desuso, leyendas de países lejanos, cantares groseros, eran escuchadas por los niños que pasaban inadvertidos.

Los niños no se cansaban de escuchar y escuchar, porque todos esos relatos les permitían dar rienda suelta a su imaginación.

Poco a poco las historias se hacían más fantásticas, increíbles e inverosímiles a los oídos del adulto. Luego, con el Renacimiento, siglos XV y XVI, este pilar de la literatura infantil, que había dado sus primeros pasos, pierde auge porque la nueva tendencia daba mayor importancia a la cultura oral, basada en hechos, hazañas y relatos fabulosos plasmados y reflejados en su literatura y a los clásicos.

¹⁴ Ibid., p. 27.

Desde entonces, el auditorio familiar, se va quedando reducido a los abuelos, a los viejos mayores y a los niños. Los cuentos populares iban quedando sólo para el pueblo que era sinónimo de ignorancia y por eso comenzaron a decaer entre los cultos. Eran considerados como relatos absurdos, tontos, apenas para el pueblo ingenuo o los niños.

Hacia el siglo XVI ya eran evaluados como material viejo, ajeno a Dios y corruptor. Comenzaron las protestas para que los niños se alejaran de todos esos cantos de amor, vanas fantasías que “le hacen mal al espíritu”. De esta forma se explica el uso del seudónimo por Perraut en el siglo XVII. Su obra a pesar de ser tan criticada y rebatida, sobrevivió “pese” y no “gracias” a la voluntad de maestros, gobernantes y grandes críticos.

Los cuentos populares no pasaron de boca en boca y de generación en generación como favor de los adultos para con los niños, sino que precisamente, para imponer al niño sus valores (los de los adultos). Sólo hasta ver el deseo de los jóvenes por adquirir este tipo de lectura, empezaron a surgir en Europa, especialmente en Inglaterra, una especie de cuadernillos impresos en papel ordinario, de pocas hojas, llamados “Chaps boocks”; tenían la ventaja de ser baratos y se ofrecían en ventas ambulantes; sin embargo; todavía no podían llamarse libros.

De ahí en adelante, se publicaron libros como: “Orbis Pictus” de Joan Amos

Comenius en 1658; “Fábulas” de Jean de la Fontaine en 1668; “The Pilgrim’s Progress” del escritor John Bunyan en 1678, que habla sobre un viaje a una mansión celestial; “Cuentos en verso” de Charles Perrault en 1695; “Cuentos de Hadas” de Marie Catherine Lejumel, Madame D’Aulnoy en 1697; “Telémaco” de Francois (De Salignac de la Mathe) Fenelón en 1699; “Robinson Crusoe” de Daniel Defoe en 1719 y “Los viajes de Gulliver” de Jonathan Switt en 1726. Estas obras satirizaron a la sociedad de la época e indirectamente alimentaron la fantasía infantil.

Todo lo anterior hizo ver que sí existía un mercado infantil; en realidad, los niños sabían leer; pero no tenían obras que fueran de su gusto e interés. Entonces, surge en Inglaterra la primera biblioteca o librería para jóvenes. Es a John Newbery, librero londinense, a quien se le ocurre desafiar a su época, recopilando precisamente todos esos folletos y libros de los que antes se hizo mención, sin embargo, como nadie vivía sólo de la venta de libros para niños, Newbery también vendía drogas, analgésicos, etc. Con el tiempo, los jóvenes se disputaban los préstamos del librero quien quiso darle un carácter moralizante a sus clientes, prestándoles los libros sólo si se portaban bien, motivo por el cual se despertó el gusto por la literatura infantil, y que dura hasta la muerte de Newbery. En la actualidad existe en Estados Unidos un concurso de una editorial que otorga el premio John Newbery, en homenaje a este personaje.

Hacia el siglo XVII toma la literatura infantil un rumbo que aún es casi una herencia de Madame de Genlis, escritora francesa, cuyas obras fueron denominadas “Clásicas”, con lenguaje poco alcanzable para los niños contemporáneos.

Según Rocío Vélez de Piedrahíta: “Madame de Genlis descartaba drásticamente las hadas de las lecturas juveniles”¹⁵ por no ser obras morales: además, porque sus escenarios, como jardines encantados, palacios de diamantes, son sólo fantasía y retardan el progreso de su razón, alejándolos de las lecturas verdaderamente instructivas. Actualmente, esa herencia persiste: “Los niños deben aprender leyendo, no deben perder una hora de tiempo”¹⁶.

A esta corriente pertenecían también Madame Leprince Beaumont y Madame L’Espinay, bajo cuyos postulados se hacían toda clase de esfuerzos para procurar al niño la mayor cantidad de conocimientos que resistiera. Más que escritoras, eran profesoras y dentro de su mentalidad no estaba la de deleitar el espíritu de los pequeños, imperaba el criterio de que la razón debía superar a la sensibilidad.

Dentro de esa línea aparece hacia el siglo XVIII una revista mensual llamada “El amigo de los niños” escrita por Berquin, enemigo de La Cenicienta,

¹⁵ Ibid., p. 35.

¹⁶ Ibid., p. 36.

Blanca Nieves y demás personajes de esta índole. Su revista tenía un estilo poco natural, empalagoso y llorón.

Es, precisamente, en este siglo cuando surge la Edad de Oro de la literatura infantil, con el nacimiento de Jacobo Grimm, escritor alemán, quien debe su fama tanto a su labor lingüística y filológica, como por haber dado vida y forma al cuento de tradición popular. Con su obra “Cuentos infantiles y del hogar”, se inicia la literatura infantil.

En esta época también se hace memoria a la muerte de Lewis Carrol, escritor inglés, quien muestra al mundo obras que desbordan la mentalidad inglesa infantil y se introducen en el universo literario del niño como “Alicia en el país de las maravillas”, publicado en 1865.

Como dice Paul Hazard: “Me gustan los libros que despiertan en los niños, no la sensiblería, sino la sensibilidad... Me agradan los libros cuando proporcionan, sobre todo, la más difícil y necesaria de las ciencias: la del corazón humano”¹⁷.

La literatura infantil alcanza, entonces, su independencia sólo a mediados del siglo XVIII. Su reconocimiento y validez se deben a varias causas:

¹⁷ HAZARD, Op. cit., p. 44.

- Una información suficiente sobre el tema.
- El inicio de la emancipación femenina.
- El Romanticismo con su ingrediente de amor a la naturaleza, lo fantástico y al niño.

A todo esto, se agrega el genio de escritores de la época como los hermanos Grimm, Anderson, Collodi, Lewis Carrol, etc.; sin embargo, el interés varía notablemente de un país a otro, en algunos son acogidos unos escritores más que otros; además hay dos tendencias en cuanto a la forma de escribir la literatura infantil:

- La didáctica, con miles de disfraces, cuya calidad a veces disimula el sermón, por ejemplo, en la obra ya mencionada de Madame Genli.
- Lo fantástico, cuyo principal objetivo es la expresión emocional.

Si se hace un breve recuento de lo que ha sido la trayectoria en la literatura infantil colombiana, se aprecia que no son muchos los escritores ni la creación literaria que ha florecido a través de la historia. Tal como lo afirma Beatriz Helena Robledo:

La tradición literaria infantil es tan joven como lo puede ser el reconocimiento del niño como un ser, con un universo cultural, afectivo e imaginario propio e independiente del mundo de los adultos.

Si en Colombia el surgimiento de una literatura nacional que dé cuenta de una mirada y una percepción auténtica se ubica apenas a mediados del siglo pasado (sin desconocer algunos antecedentes importantes, por supuesto).

El origen de una literatura infantil es un hecho que no logra aún hoy en día surgir con la fuerza que se desearía y que ha tenido en otros países latinoamericanos como Cuba, Brasil y Argentina.¹⁸

En una pormenorizada relación de los autores de mitad del siglo XIX se encuentran en su mayoría libros religiosos: biografías de santos, cuadernos de rezos, relación de milagros y, en fin, obras de carácter doctrinal escritas por sacerdotes y religiosas como Sor Josefa del Castillo y Guevara; más adelante, aparecen otras de carácter científico como José Celestino Mutis; también destacados escritores costumbristas como José María Vergara y Vergara, Eugenio Díaz y Manuel Pombo entre otros.

Es, precisamente, en la producción literaria de las primeras décadas del siglo XX, donde se fundan las corrientes, los temas, los motivos que existen hoy en día en la literatura infantil.

Es en este momento cuando algunos autores logran desprenderse de su afán didáctico y moralista y escriben preocupados por los lectores infantiles y juveniles. A lo largo de la historia, no son numerosos si se considera la creación literaria existente para los adultos, y aunque pocos son valiosos, dada la calidad de sus obras y el interés que han demostrado por los pequeños y jóvenes lectores, vale la pena resaltar entre ellos a Víctor

¹⁸ ROBLEDO, Beatriz Helena. Antología, los mejores relatos infantiles. Santafé de Bogotá : Imprenta Nacional, 1997. p. 13.

Eduardo Caro, Oswaldo Díaz y a Santiago Pérez Triana quien con su obra “Cuentos a Sonny” inaugura la Literatura Infantil Colombiana del siglo XX.

Esta es, en síntesis, la historia del desarrollo de siglo en siglo de la literatura infantil, hasta alcanzar su autonomía e independencia.

Para finalizar, vale la pena analizar cómo fue interpretada la literatura infantil a través de la historia desde el punto de vista de los estudiosos de este campo.

Por una parte, están quienes dicen que el niño sólo debe conocer la realidad social, su país, ya que de ello dependerán futuras soluciones y que cualquier cosa que alimente en el niño fantasías, grandezas, sueños, sólo pretende cubrir, entorpecer y demorar la concientización del pequeño.

Afortunadamente, existe la contraparte compuesta por adultos que en su niñez, gozaron escuchando todas esas historias, la mayor parte contadas, otras leídas y que, como ya se ha dicho, forman parte de la trayectoria y herencia cultural de cada persona y contribuyen a una mejor formación intelectual. Esta es la gente gracias a la cual no se han perdido las leyendas, ni los viejos cuentos cuyo origen ya ni siquiera se recuerdan.

1.3.2 Reseña histórica de la literatura infantil en Colombia.

1.3.2.1 De la Conquista al siglo XX.

La Conquista y la Colonia abarcaron el período que empieza en el siglo XVI, recorre los siglos XVII y XVIII y finaliza en 1783. Durante esta época, la literatura cuenta con innumerables cronistas que relatan el desarrollo de la conquista y colonización en nuevas tierras. Este es el caso, por ejemplo, de Lucas Fernández de Piedrahíta en su obra “Historia General del Nuevo Reino de Granada”; de Hernando Escalante, autor de “Memoria de las cosas y costa de Indias de Florida” y Juan Rodríguez Freyle, quien compiló una colección de sucesos sangrientos y picantes, ocurridos en estas tierras. A pesar de lo descuidado del estilo, este precursor del periodismo de escándalo, tuvo mucho éxito con esa colección titulada “El carnero”. Durante los inicios del siglo XVIII reina en Colombia el estudio del latín en los colegios, bibliotecas, ceremonias religiosas, como consecuencia de la época de la Colonia, en la cual estuvieron sometidos los primeros pobladores, quienes debían recibir la catequesis, enseñada por religiosos españoles o criollos, que abandonaban y hacían que se abandonara el idioma nativo para adoptar el castellano como lengua de la fe cristiana. Por otro lado se aclaró el afianzamiento del latín que era portador de prestigio

social; con la lectura de autores europeos, sobre todo de poetas dominados por influencia francesa.

Aparecen, también dentro del panorama literario criollo numerosos historiadores como: Fray Alonso Zamora, autor de “Historia de la provincia de San Antonio del Nuevo Reino de Granada, de la orden de predicadores y el padre Jesuita Manuel Rodríguez, autor del “Marañón y el Amazonas”.

La literatura mística ocupa un lugar preponderante pues abundan los libros de devoción, las biografías de religiosos, los sermones y las vidas de santos. Uno de los escritores más importantes es la Madre Sor Josefa del Castillo y Guevara quien escribió una relación de su vida, y un libro titulado “Sentimientos espirituales”.

Las obras que los niños y jóvenes tienen a su disposición durante este período de la historia son, por lo general, de carácter histórico y religioso y tienen un fin eminentemente didáctico, como se expresa en el ejemplo que aparece en un texto: “Dios creó el hombre a su imagen y semejanza, por lo tanto lo hizo negro...” “Caín mató a Abel, temeroso del castigo divino quiso esconderse: corría y más corría, pero Dios lo seguía, lo seguía. Lleno de pánico se cubrió de sudor y empezó a palidecer, cada vez más hasta quedar totalmente blanco del miedo”¹⁹.

A mediados del siglo XVIII, con la introducción de la imprenta (1737) por los padres Jesuitas y la Expedición Botánica (1783), dirigida por José Celestino Mutis, surge un interés científico que se proyecta en todos los espacios culturales de nuestro país. En el campo literario aparecen escritores como: José Ignacio de Pombo con “Noticias varias sobre las Quinas oficinales” y José Félix de Restrepo, autor de “Lecciones de física”, entre ellos.

La Independencia es la época que va desde finales del siglo XVIII hasta los inicios del siglo XIX, luego, aparece la República que se prolonga hasta nuestros días. Durante el período histórico de la República, la actividad cultural es inmensa; se crean los círculos literarios que se distinguen por reunir a nobles escritores y políticos del momento. Los círculos del Buen Gusto y la Tertulia Eutropélica.

Nariño define en qué consisten estos centros de actividad cultural y político, de donde brotan los primeros signos de independencia, con estas palabras:

Se me ocurre el pensamiento de establecer en esta ciudad una suscripción de literatos [...] que se reúnan en una pieza cómoda y sacados los gastos de luces, etc.; los restantes se emplean en pedir un ejemplar de los mejores diarios, gacetas extranjeras, los diarios enciclopédicos [...] A determinadas horas se juntan, se leen los papeles,

¹⁹ Ibid., p. 10.

se critica y se conversa sobre aquellos autores, de modo que se pueda pasar un par de horas divertidas y con utilidad.²⁰

En este momento, aparecen los primeros periódicos: “Papel periódico” de Santafé de Bogotá, “El Seminario” del Nuevo Reino de Granada.

La literatura exalta los valores patrios, como lo demuestra el poeta cartagenero José Fernández Madrid en su obra “Elegía a la muerte de Girardot” y se concentra en propagar el grito de independencia y defender la libertad e igualdad del hombre, así lo expresa la célebre traducción de los Derechos del Hombre, publicada en 1794 por don Antonio Nariño. Un fecundo escritor de la época fue Luis Vargas Tejada, quien escribió “Aquimin”, “Doraminta”, “Sugamuxi”, “Sacresazipa” y “Witikindo”, obras pertenecientes al género trágico y “Catón de Útica” y “La madre de Pasianas”, monólogos. También realizó traducciones de “Moore” y “Pope” entre otras; numerosas poesías, las más conocidas son: “Mis compañeros”, “Esperanza Frustrada”, “Al anochecer” y “Recuerdos”.

Vargas Tejada contrasta, como hombre de letras y político con el ambiente de su época, pues su obra “Las convulsiones”, preludia el romanticismo y, como un enemigo acérrimo de El Libertador, no tiene ningún reparo en escribir atacándolo abiertamente “Las convulsiones” es una pieza teatral en la que Vargas Tejada satirizara las convenciones sociales a las que

²⁰ CAMACHO, Eduardo. La literatura colombiana entre 1820 y 1900. En: Manual de Historia de Colombia. Bogotá : Procultura, 1984. p. 585.

estaban sometidas las mujeres de su tiempo y ofrece una obra donde los valores patrios son reemplazados por el humor y la irreverencia.

A finales del siglo XVIII y durante el siglo XIX surgen importantes movimientos de vanguardia que marcan un hito en la cultura.

El Romanticismo, el Costumbrismo, el Realismo y, finalmente, el Modernismo son movimientos que revolucionan las artes. Cada uno ofrece aportes significativos a la literatura de nuestro país, con autores como: José Eusebio Caro (1817-1853) poeta romántico autor de “En altamar”, Eugenio Díaz (1804-1865) costumbrista escritor de la novela “Manuela”; José Marroquín (1808-1827) autor de “El Moro”, obra realista y José Asunción Silva (1865-1896) creador de “Nocturno” e iniciador del Modernismo. Cabe destacar que el costumbrismo constituye el:

Antecedente más fuerte de la Literatura Infantil Colombiana, en la medida en que su escritura no sólo es en su conjunto un proyecto de formación estética y cultural para las generaciones más jóvenes, sino también, en que ese conjunto de cuadros, relatos, crónicas y novelas está escrito en un lenguaje sencillo, cotidiano, lleno de imágenes vivas y pintorescas, muy cercanos a la percepción y al gusto de los jóvenes lectores.²¹

1.3.2.2 Primera mitad del siglo XX. Durante esta época surge Rafael Pombo (1833-1912) quien al lado de sus más sentidos poemas de amor y de nostalgia, otorga al mundo infantil una amplia colección de cuentos y fábulas cuyos personajes han traspasado las fronteras nacionales y han

alcanzado gran renombre, con “Simón el Bobito”, “La pastorcita”, “La pobre viejecita”, “El gato bandido” entre otros.

1.4 LA NATURALEZA DE LA LITERATURA INFANTIL, UN HORIZONTE DE ACERCAMIENTO AL NIÑO

Se considera que la literatura infantil desempeña un papel importantísimo en los primeros años de formación del niño, porque, precisamente, dentro de este género literario se encuentran planteados y resueltos implícitamente muchos problemas de orden humano, destacando la importancia de tener una “*casa interior ordenada de emociones y sentimientos*”. Para lograr que la literatura sea útil al niño, en este sentido, se deben tener en cuenta algunas características; una de las más importantes es la edad de los niños en la que empieza a fomentarse la formación de los sentidos del respeto, solidaridad, aprecio por las cosas bellas del mundo.

Teniendo en cuenta lo anterior, la literatura infantil debe poseer características tales como:

- Descripciones claras, ágiles y cortas para no fatigar a los niños y hacerlas más amenas.

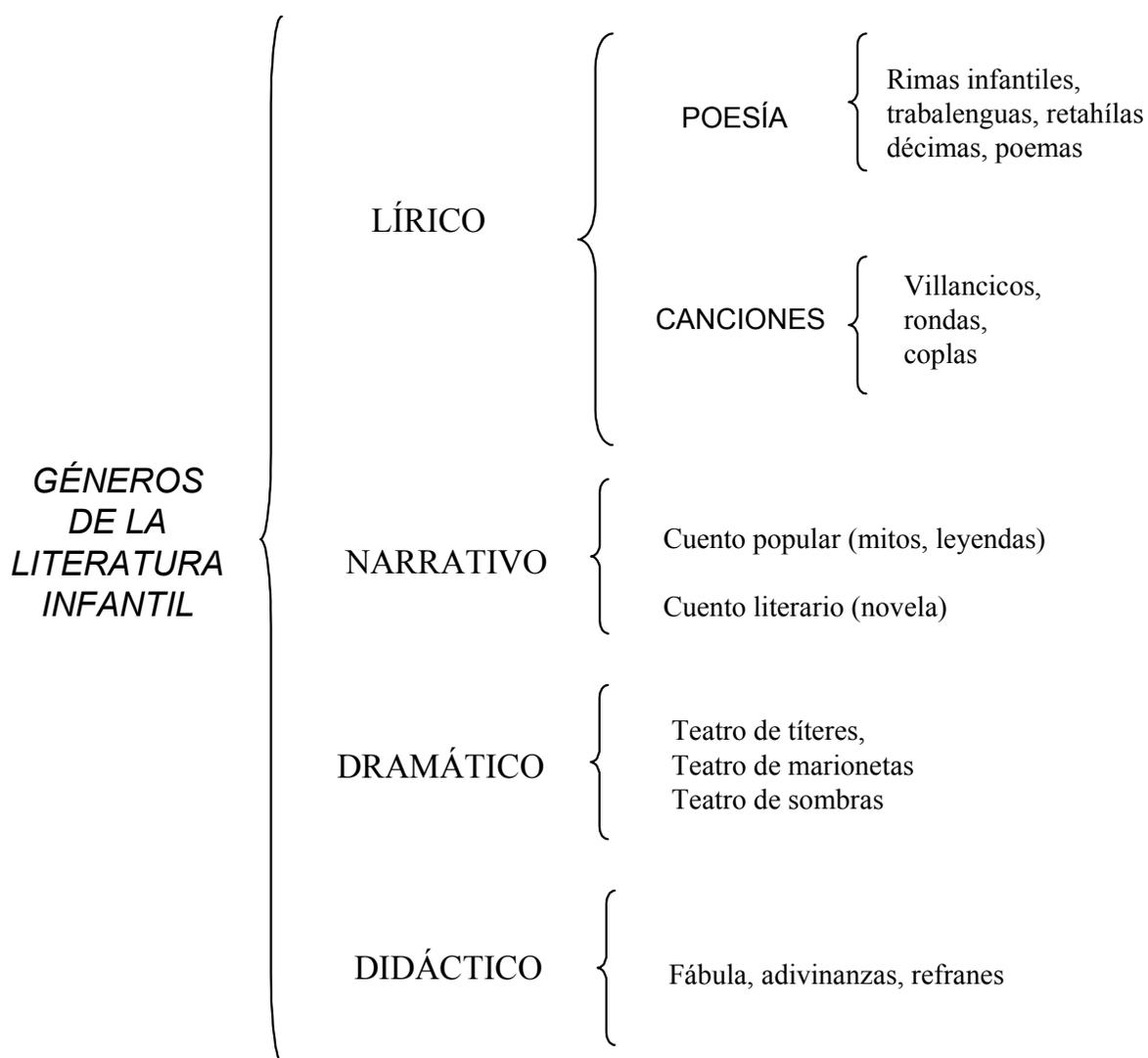
²¹ ROBLEDOS, Op. cit., p. 7.

- Diálogos frecuentes, igualmente rápidos, elaborados con frases que transmitan pensamientos completos en pocas palabras.
- Acción interrumpida que mueva a la curiosidad mediante el suspenso, a fin de cultivar la imaginación, fantasía, creatividad, despertando el interés y la curiosidad, recurriendo a otras fuentes de consulta. Para ejemplificarse puede decirse que los libros desarrollan la capacidad crítica y reflexiva desde el significado que se le dé a las palabras y el mundo que en ellas se encierra.
- Toda la cantidad de imaginación que sea posible, ya que éste es un elemento básico que refuerza la autenticidad y el goce que trae consigo el disfrute de la literatura.

Para que el niño reciba con igual facilidad la clase de sucesos aparentemente posibles, imposibles, llenos de fantasía, es necesario que sean narradas con mayor naturalidad, claridad, belleza y humor; mientras que la poesía debe ser sencilla, pero no simple. Debe, además, trabajarse la imagen con gran belleza. Desarrollar estéticamente el lenguaje, la palabra, los sonidos y el ritmo, con el objetivo de que la imagen impacte al niño y lo entusiasme a apropiarse de ella.

1.5 GÉNEROS DE LA LITERATURA INFANTIL

Los géneros de la literatura infantil pueden agruparse en cuatro grupos: lírico, narrativo, dramático y didáctico.



Esquema tomado del texto "Conozcamos la literatura infantil" de María Clemencia Venegas. Bogotá : Procultura, 1986. p. 23.

1.5.1 Género Narrativo. El arte de narrar es tan antiguo como el hombre mismo. La frase: “Cuéntame un cuento” ha sido repetida por los niños de todo el mundo, en todas las épocas y pocos son los que al llegar a adultos pierden el apetito por los cuentos.

En concepto de Luz Marina Navas en su libro “El lenguaje, punto de encuentro”, narrar es: “Relatar acciones ocurridas en un tiempo y en un espacio”²²

La narración es un relato, no histórico, en prosa. Como lo señala González Ruiz es: “Escribir para contar los hechos en los que intervienen personas. Narrar el desarrollo de una tempestad, sin aludir más que al espectáculo de las fuerzas movilizadas, es descubrir una tempestad. La narración necesita al hombre”²³.

En contraste con lo anterior María Clemencia Venegas afirma: “Es la forma literaria que desarrolla la acción de relatar cualquier suceso o sentimiento, mediante la utilización de la palabra en prosa”²⁴.

²² NAVAS, Op. cit., p. 43.

²³ ORTEGA, Wenceslao. Redacción y composición. México : McGraw-Hill, 1995. p. 219.

²⁴ VENEGAS, Op. cit., p. 98.

En concepto de Mario E. Pérez: “La narración es la enumeración de acontecimientos ordenados en el tiempo”²⁵.

En concepto de las autoras de este trabajo, narrar: “Es transmitir en forma oral o escrita un hecho, una acción o un suceso que puede ser real o imaginario, en la cual participa un narrador, quien sigue los pasos de los personajes”.

1.5.1.1 Características del género narrativo.

- Sucesos reales o imaginarios, encadenados uno a otro,
- Participan uno o más personajes,
- Su finalidad es entender o enseñar,
- Hay participación de un narrador en forma directa o indirecta,
- Hay verosimilitud (hechos semejantes a la realidad),
- Tiene un leve fondo de la verdad,
- Tiene elementos como: acción, exposición, nudo, desenlace,
- Hay un entorno en que suceden los hechos.

1.5.2 Tipificación de los escritos narrativos. En esta parte, se señalan algunas generalidades sobre los escritos narrativos: cuento popular,

cuento clásico, mito, leyenda, novela, fábula y se establecen algunas diferencias entre ellos.

La mayor parte de la atención se centra en el cuento y la fábula sobre los cuales gira el trabajo. De igual forma, el estudio de todos esos valores de los que están llenos los relatos, primordialmente los cuentos “Pintados y morales para niños formales” de Pombo.

Con el objeto de conocer la riqueza que existe, en relación con este género narrativo, se ha hecho la siguiente agrupación:

★ *Cuento popular tradicional*: Relato de origen anónimo, transmitido en forma oral a nivel popular; varía y se enriquece a medida que se funde con los valores y la cultura de cada grupo humano. Sus personajes son prototipos conocidos por los niños, tales como el rey, la princesa, el ogro, la bruja, etc., con una psicología simple y totalmente definida, sin ambigüedades. Tienen regularmente una sola trama y un final claro y definitivo.

Son cuentos que nacieron con el mundo y que, a través de todas las épocas, se han ido relatando de boca en boca, hasta llegar finalmente a su elaboración escrita y literaria a mediados del siglo XVII.

²⁵ PÉREZ MESA, Mario E. Técnicas de la expresión oral y escrita. Santafé de Bogotá : Universidad de la Sabana, 1995. p. 90.

★ *Los cuentos originales*: tienen cierto número de caracteres eminentemente populares que representan tradiciones antiquísimas conservadas por el pueblo; utilizan técnicas verbales características del arte popular; por último, desarrollan temas que reflejan la situación del pueblo bajo el antiguo régimen: revuelta y resignación, confianza indestructible en la fuerza del espíritu y desquite anhelando. Según Alga Marina Elizagaray: “Los cuentos orales, en efecto expresaron el pensamiento del pueblo en una época dada y, por tal causa merecen sin duda ser considerados cuentos populares”²⁶.

Se considera que Perrault es uno de los escritores infantiles que se acercó al cuento popular por medio de la recopilación adaptada. “Así la colección de Perrault es, durante mucho tiempo, popular en diversas acepciones de palabra”²⁷.

El artista por cierto, no es de origen popular, pero su adaptación sí: está escrita en una lengua clara y discreta que la torna inmediatamente accesible a todos; transmite tradiciones e historias antiquísimas y, al mismo tiempo, las moderniza, las adapta a las nuevas necesidades del público.

²⁶ ELIZAGARAY, Alga Marina. Niños autores y libros. La Habana : Editorial Gente Nueva, 1981. p. 12.

²⁷ Ibid., p. 14.

En contraste con lo anterior, en nuestros días el concepto de lo popular es profundizado en otra dirección, el pueblo que se educa y toma conciencia de sus intereses, exige obras de alcance universal que hablen del destino del hombre.

También es importante destacar a los hermanos Grimm como recolectores de cuentos como lo confirma Paul Hazard: “Casi como si persiguieran mariposas; y el hecho es que su primer cuidado consistía en coger los cuentos aún vivos”²⁸. Recorrieron todos los rincones de su amada Alemania interrogando amigos, conversaban con campesinos, con gente del pueblo, cotejando las diversas versiones ofrecidas, hasta poder filtrar de dichas variantes las más auténticas. Con el material seleccionado publicaron en 1812 los “Cuentos de la infancia y del hogar”; entre algunos de sus relatos se encuentran: “Las mil y una noches”, que hicieron inmortales historias como: “Pinocho”, “Caperucita roja”, “Alí Babá y los cuarenta ladrones”, “Aladino y la lámpara Maravillosa”, entre otros.

Para Vladimir Propp el cuento tradicional o como él lo llama el cuento maravilloso: “Es un relato maravilloso construido mecánicamente en el que se presenta una situación inicial que generalmente es un problema: la carencia de algo, la diferencia de opiniones”²⁹.

²⁸ HAZARD, Op. cit., p. 249.

A esta situación inicial le siguen la aparición de ciertos personajes, cada personaje tiene una misma función en todos los cuentos y por eso Propp sostiene que: “En el estudio del cuento, la única pregunta importante es saber qué hacen los personajes: quién hace algo y cómo lo hace son preguntas que sólo se plantean accesóricamente”³⁰.

El cuento popular se difundió a nivel oral entre el pueblo, fue sufriendo transformaciones a medida que los valores cambian de una sociedad a otra. Entre los cuentos recogidos y recreados literariamente están: “Blanca Nieves” y la “Cenicienta”. En la primera hay una niña huérfana que vive con una reina mala que la odia, con la ayuda del príncipe logra ser feliz. Cenicienta es una niña que vive con su madrastra que no la quiere, con la colaboración de un hada logra la felicidad.

Contados de esta forma es fácil apreciar que, realmente, en el fondo son una misma historia, aunque las características de cada personaje, como el nombre, el color de los ojos, la ropa, etc., sean diferentes en cada caso.

En lo esencial se trata de una niña que es huérfana, que vive con una mujer mala, la cual está representada en forma de reina o de bruja, o madrastra que la rechaza. Pero con ayuda de un tercero, la niña logra ser feliz.

²⁹ PROPP, Vladimir. Morfología del cuento. Madrid : Fundamentos, 1981. p. 17.

De manera general a eso reduce Propp los cuentos populares, explicándolos de esa forma porque, a pesar de las distancias enormes entre los países, que eran más difíciles de superar antiguamente, todos los cuentos de aspecto popular se parecen.

★ *Los mitos.* Son narraciones que tienen como origen remoto una creencia religiosa en torno de un suceso o un personaje.

Los mitos ordinariamente tienen un carácter pesimista o trágico. El héroe definitivamente es un dios o un ser de este mundo que por sus acciones o contactos con los dioses termina teniendo una de las cualidades de éstos: un semidios; sus metas, triunfos, premios, o castigos no pertenecen a la realidad del ser humano, sino a otros mundos, a otras vidas.

Como ejemplo de mitos cercanos a nosotros culturalmente, puede situarse la tradición de la mitología Griega en la que se sustenta toda la cultura occidental y que ha llegado fundamentalmente a nuestra época, a través de libros milenarios como la *Ilíada* y la *Odisea*.

Parecidas al mito, por su tono pesimista, pero distintas a él porque se diferencian en que su origen se remonta a sucesos humanos reales,

³⁰ Ibid., p. 32.

generalmente de carácter histórico o social, tenemos las leyendas, cuyo héroe es un personaje con características especiales de naturaleza trágico.

★ *Cuento literario*. A diferencia del popular, el cuento literario es producto de la creación de un autor, cuyo nombre se conoce, con su gran variedad de temas y objetivos, ya sean moralistas o románticos, realistas o fantásticos, costumbristas, de aventuras, etc., dentro de los cuales podemos ubicar relatos como: “Los viajes de Gulliver”, “Las aventuras de Robinson Crusoe”, “El Moro”, e indudablemente, no podrían faltar las historias de Rafael Pombo en Colombia, llegando a formar parte importante de este trabajo.

★ *La fábula*. Según la definición del diccionario de retórica y terminología literaria “Fábula es una composición breve constituida, en la mayor parte de los casos, por un solo episodio, alguna vez dos, fuertemente ligados, que puede estar compuesta en prosa o en verso, cuyos protagonistas son los animales o seres inanimados y que comporta un propósito moral o ideológico”. La fábula literaria se termina casi siempre con unos pocos versos de carácter gnómico, que constituyen la moraleja.

En concepto de María Clemencia Venegas: “La fábula es utilizada fundamentalmente para educar, la fábula es una composición en verso o en prosa que pretende darle al lector una enseñanza de tipo moral,

mediante el recurso de poner a hablar o a actuar los animales como si fueran humanos”³¹.

Según Héctor Orjuela: “Esta forma literaria se caracteriza por su función que refleja la necesidad de transmitir una experiencia, conocimiento o crítica de modo impersonal y sin herir susceptibilidades, utilizando para tal efecto animales o abstracciones provistas de costumbres y caracteres humanos”³².

Actualmente, en contraste con el paisaje desolador anterior que nos presenta la literatura para niños en Colombia, surgen algunos nombres que llenan un poco este terreno artístico, entre otros se pueden nombrar: Jairo Aníbal Niño, Celso Román, Yolanda Reyes, Irene Vasco, etc., quienes se han interesado en el campo de la narrativa y de la historia, para hacerla llegar hasta nuestros niños, de una manera cierta, sin falsear la realidad.

Su obra poética ha tenido gran acogida en el público infantil y juvenil por la frescura que la caracteriza. El lenguaje es sencillo y retoma elementos de la vida cotidiana, del niño y del joven.

³¹ VENEGAS, Op. cit., p. 95.

³² OREJUELA, Héctor. La obra poética de Rafael Pombo. Bogotá : Instituto Caro y Cuervo, 1975. p. 244.

Un ejemplo de esta observación es su cuento “Zoro” en donde las metáforas chocan unas con otras, produciendo en el niño confusión, impidiéndole que pueda captar el verdadero sentido, sin entenderlo. Frente a esto, la personificación y la descripción de las reacciones emotivas en los personajes son fundamentales en la obra de Niño, pues son el eje del relato.

“Y el pájaro (...) hecho un plumero de nervios y con el corazón en el pico... ¡fue un desastre!”³³.

También se puede decir que sus primeras obras narrativas “Zoro, Dalia y Zafir” pertenecen al reino de la exageración, ya que la hipérbole es la sustancia que genera el mundo narrativo y mantiene la historia: “Una casa desmedida, tan grande que se metía en la espesura, y en su interior por cuartos y corredores, pasaban ríos tormentosos y algunas de las salas albergaban extrañas lagunas de aguas quietas...”³⁴.

Jairo Aníbal Niño metaforiza tanto sus cuentos que sobrepasan la fantasía infantil, se puede decir que él escribe más para jóvenes que para niños.

En cuanto a Celso Román, su lenguaje es más elemental, la naturaleza está presente en toda la obra en forma poética, le ayuda al hombre a

³³ NIÑO, Jairo Aníbal. Zoro. Bogotá : Carlos Valencia Editores, 1977. p. 27.

recuperar los valores de justicia, lealtad que parece haber perdido por la ambición.

El animismo es otra característica de la obra de Roman; así por ejemplo, los objetos cobran vida en “Las cosas de la casa” y denuncia que el mundo perdió su magia por culpa de la contaminación y la tiranía impuestos por el hombre que quiere crear objetos para reemplazar e imitar funciones de la naturaleza; la poesía es la encargada de demostrar esto.

Este es un fragmento del cuento “Los bombillos” que pertenece a la obra “Las cosas de la casa”: “Una vieja canción dijo, desde hace muchos años, qué cosas eran los bombillos: calabacitos alumbradores: eran los frutos del totumo luciérnaga, donde el sol da todo el año,...”³⁵.

La obra de Román recupera la función recreativa de la literatura infantil y juvenil.

Mientras que la obra de Yolanda Reyes, “El Terror de Sexto B”, se basa en el humor y la recreación de situaciones en las que la irreverencia y el conflicto envuelven al personaje y en ella describe momentos de la vida escolar que pertenecen a las angustias e intereses de cualquier niño contemporáneo.

³⁴ Ibid., p. 32.

³⁵ ROBLEDO, Op. cit., p. 219.

Aunque ha publicado solo una obra es la escritora que, a través del humor y la ironía, toca con más fuerza la sensibilidad del niño de hoy.

Juliana era gorda, pesada y lenta;
 tenía trece años; uno cincuenta
 de estatura y cincuenta y tantos kilos
 encima, muchos más de los que su
 uniforme de gimnasia podía contener.
 Por eso los martes al medio día deseaba
 Con todas sus fuerzas no haber nacido. O
 volverse invisible, o vivir lejos muy
 lejos del Nuevo Liceo, para no pasar
 por la tortura de ponerse el uniforme en
 público, delante de las miradas de sus quince
 compañeras mucho más esbeltas que ella.³⁶

Finalmente, Irene Vasco, quien se caracteriza por el humor y la fantasía los cuales mezcla, prepara y escribe cada una de sus obras con un lenguaje sencillo que alude a los elementos cotidianos de la naturaleza.

El siguiente es un ejemplo de una de las recetas más importantes del libro:

Se trata del hechizo para deshechizarse:

Si un día pierdes el juicio,
 a causa de un maleficio,
 a nadie pidas permiso,
 para invocar este hechizo:
 polvo de estrellas,
 espuma de mar,
 vientos polares,
 aurora boreal...³⁷

¹⁴

³⁶ REYES, Yolanda. El terror de sexto B. Bogotá : Santillana, 1995. p. 51.

³⁷ VASCO, Irene. Conjuros y sortilegios. Bogotá : Carlos Valencia, 1991. p. 269.

2. RAFAEL POMBO, EL HOMBRE Y ESCRITOR

Para los conocedores de Literatura Infantil, en Colombia no se puede hablar de literatura para niños sin referirse a Rafael Pombo “El precursor de la poesía infantil”.

2.1 SEMBLANZA DE RAFAEL POMBO

El 7 de Noviembre de 1833, nace en Bogotá, José de Rafael Pombo y Rebolledo; son sus padres, Lino de Pombo y Ana María Rebolledo.

El poeta tuvo cinco hermanos: Beatriz, que vive con él toda su vida, Felisa, Juanita, Fidel, fundador del Museo Nacional y Manuel.

En 1844 ingresa al seminario de Bogotá, luego al Colegio del Rosario donde estudia humanidades, posteriormente sus estudios de Ingeniería los realiza en el Colegio Militar.

Hacia 1851 recibe el diploma de Ingeniero, se une a la sociedad filotémica, compuesta por jóvenes conservadores que conspiran contra el gobierno de José Hilario López; en 1853 viaja al Valle del Cauca y Popayán. Al año

siguiente regresa a Bogotá y se une al ejército legitimista que lucha contra el General Melo y en él alcanza el grado de Oficial.

A pesar de su corta edad, a los 17 años, escribe con el seudónimo de "Faraelio". Contemporáneo y amigo de Gregorio Gutiérrez González, quien se da cuenta de que Pombo encamina sus primeros pasos hacia el costumbrismo regional y al surgir el grupo de "El Mosaico". Éste le dio al Romanticismo un nuevo rumbo.

En 1855 fue nombrado secretario de la Legación de Colombia en Washington, que estaba a cargo del general don Pedro Alcántara Herrán. Cuando éste se retiró, Pombo actuó como encargado de negocios. Al caer el gobierno legítimo, se quedó sin ocupación oficial, pero permaneció muchos años en los Estados Unidos dedicado a trabajos literarios. A estas circunstancias se deben los "Cuentos Pintados", pues fue contratado por la Editorial Appleton para hacer unas traducciones de las que surgieron sus libros para niños.

Luego regresó al país y se instaló en Bogotá, en donde permaneció hasta su muerte, ocupado en trabajos de arte y literatura. Fue Secretario Perpetuo de la Academia de la Lengua.

Pombo fue también periodista. En su juventud, redactó con Vergara y Vergara, un periódico literario: "La siesta". También publicó los periódicos "El cartucho" y "El centro", del que aparecen 12 números.

El 20 de Agosto de 1902, es coronado en el teatro Colón como el mejor poeta de Colombia. El presidente Rafael Reyes ofreció la corona que honró al poeta. Una crónica de “El Nuevo Tiempo” sobre este acontecimiento termina así: “...y cuando los aplausos se apagaban salió del teatro rodeado de jóvenes entusiastas de su gloria, con su corona de oro y el pecho lleno de medallas. Y nuevamente empezó el desfile de coches para la casa del poeta, bajo balcones cubiertos de belleza, entre doble hilera de multitud entusiasmada que victoreaba a un vencedor del olvido y de la muerte, no con la espada de guerrero, sino, con la lira de cantos inmortales”. Sobre este episodio, en una carta a una amiga, Pombo escribe: “estoy purgando la gloria literalmente, pues mi casa se llenó de coronas con liras y hojas doradas... aunque rogué que no entraran flores a mi casa, pues su aroma podía ser mortal para mi hermana y para mí... mi decadencia física es alarmante”.

Cuenta Antonio Gómez Restrepo uno de los críticos más conocedores de su obra, que después de la coronación, se recluyó en su lecho hasta su muerte en 1912:

...Encerrado en su cuarto lleno de libros y de cuadros pasaba días dedicado a la lectura, a escribir versos en minúsculos trozos de papel y a mantener una activa correspondencia con sus grandes amigos: don Rufino y don Ángel Cuervo. Allí lo visitaba un pequeño grupo de fieles amigos que hacían caso omiso de las rarezas del poeta para disfrutar de su original conversación.³⁸

Al hablar de Pombo, viene a la mente ese escritor de las fábulas más populares de Colombia, llenas de gracia picante y colorido alegre y amante de los niños.

Detrás de tanto encanto, ya deslucido y fuera de época se encuentra con el verdadero hombre triste y solo, envejecido y hasta dolido se pudiera decir, con una vida azarosa, llena de desilusiones amorosas y desengaños:

“...Tú que ayer diste acento a mis dolores, ven, sacia un alma de expansión sedienta... persigue, hasta alcanzarlo el postrer grito de una pasión sin esperanza, inmensa, infeliz... y al estrépito inaudito rómpase sin un ay mi corazón”³⁹.

Los anteriores versos fueron inspirados y dedicados a Socorro Quintero, un amor imposible.

Pombo nunca tuvo hijos y la vida, irónica, le dio por compañía la tristeza, la amargura y la soledad en su vejez, de cuando esperó tranquilamente la

³⁸ GÓMEZ RESTREPO, Antonio. Poesías completas de Rafael Pombo. Madrid : Aguilar, 1957. p. 75.

³⁹ ROMERO, Mario Germán. Rafael Pombo en Nueva York. Académica Colombiana de la Lengua. Bogotá : Editorial Kelly, 1983. p. 26.

muerte, “¡pero ay! si los tuviera, tanto, tanto amáralos tal vez, que fuera de ellos ni a vosotros dar alcanzaría una migaja de mi amor, ni un canto ven y pues no hay niños, sed mis niños”⁴⁰.

Rafael Pombo no fue ni mucho menos un bachiller de las letras, ni un aficionado a ellas. Sencillamente, era un poeta por vocación y acción. Tradujo a Virgilio, Horacio, Goethe, Byron y una dinastía de clásicos. “Nadie mejor que él supo difundir la densidad de esos mundos maestros mediante un idioma bello y sugestivo. Fue un escritor fecundo. Su producción franquea las 400 poesías, más sus fábulas y otros cuentos pintados. De él sólo conocemos las historias encantadas de manera que otra cara es aquella en la que yacen los rasgos del poeta múltiple: amor y muerte, filosofía y canción natural, vitalidad y sueño.

Las obras de Pombo, preparadas por Antonio Gómez Restrepo, fueron publicadas por la Imprenta Nacional en cuatro volúmenes de poesía, pudiéndose haber publicado un quinto volumen de sus obras en prosa, ya que Pombo dejó estudios críticos muy importantes como, por ejemplo, los publicados en Nueva York sobre “El canto a Teresa de Espronceda” y sobre “El drama universal” de Campoamor; los estudios comparativos entre las poesías de Bello y de Heredia y “El elogio de Olmedo”, este

⁴⁰ Ibid., p. 32.

último leído por él en la Academia Colombiana de la Lengua, todo ello, menos lo último, publicado en la revista “Mundo Nuevo de Nueva York”.

Según Beatriz Helena Robledo, directora de “Taller de talleres”, en su obra Antología Los Mejores Relatos Infantiles afirma: Pombo es considerado como: “El Poeta Nacional”, lo cual confirma el concepto de Jorge Roa:

Pombo no es sólo el hijo mimado de las Musas, sino también, el poeta predilecto de sus conciudadanos, el que anda en lengua de todos. Hablad con cualquiera de versos de amores y os recitará alguna estrofa de Edda o de Siempre; de elegías, y responderá algo de Elvira Tracy; de baile nacional y os dirá una copla de El Bambuco o El Torbellino; de furioso despecho, a lo Job, y ahí sanará la obra de tinieblas; aunque inédita por su autor; de damas agraviadas y al punto sale a vengarlas La copa de vino; de médicos charlatanes y les aplican el de Doña Pánfanga; llegar de noche a un pueblo no conocido y el compañero de viaje os recordará a La casa del cura...⁴¹

Por este comentario, fechado en 1983, se podría decir que Rafael Pombo contó con gran popularidad entre sus contemporáneos. No cabe duda de que si ha habido en Colombia un poeta que nos represente, que pueda llamarse “Poeta Nacional” ese es Rafael Pombo. Su resonancia cultural fue muy fuerte y se extendió durante más de la mitad del siglo XX.

No obstante lo anterior, para la mayoría de los colombianos de hoy el nombre de Rafael Pombo está asociado con algunos de sus poemas para niños: El “Rin Rin Renacuajo”, “La Pobre Viejecita”, “Simón el Bobito”, “El

Gato Bandido” o “Miringa Mirronga”. Sus cuentos rimados son recitados por algunos niños, (muy pocos por cierto) o son un susurro que evoca gratos recuerdos de infancia para las generaciones anteriores. Son los esfuerzos que se hacen para mantener vivo a Pombo.

No obstante este paulatino olvido, Rafael Pombo, sigue siendo considerado como el Poeta de los niños colombianos. Pero este reconocimiento se ha convertido en una frase vacía que se repite de generación en generación y quizás aquí radique una de las causas por las cuales la figura de Pombo vaya perdiendo fuerza: el desconocimiento de su vida y de su obra y la descontextualización y fragmentación de la que ha sido víctima.

2.2 MOMENTO HISTÓRICO LITERARIO EN EL QUE SURGIÓ RAFAEL POMBO

Pombo aparece entre dos épocas, entre dos situaciones, aparentemente distintas y contrarias, pero que en el fondo conservan entre sí algunas semejanzas y analogías. La una se puede llamar época de pseudoclasicismo de los comienzos del siglo XIX y la otra constituida por la tendencia modernista de los finales del mismo siglo, por el Romanticismo con su aspecto juvenil, con su ímpetu revolucionario. Los

⁴¹ ROA, Jorge. Prólogo a fábulas y cuentos de Rafael Pombo. Bogotá : Colección Popular, 1917. p. 197.

recientes movimientos revolucionarios y de clima ardiente del trópico fueron ambiente apropiado para que el Romanticismo echara raíces amplias y profundas en el poeta colombiano.

El Romanticismo europeo también influyó de modo extraordinario, en un continente ya preparado y en unos momentos halagüeños. Los precursores en Colombia fueron, Ortiz, Caro y Arboleda; para la lírica colombiana fue una fortuna empezar a destacarse cuando el Romanticismo empezó a transformar el concepto de arte en Europa.

Precisamente los románticos europeos, Lamartine, Chateaubriand, Byron, Víctor Hugo, Madame Stael, fueron quienes penetraron en las fibras del pensamiento hispanoamericano. La influencia de Zorrilla y Espronceda se introdujo por la República Venezolana, y de aquí a Colombia hacia mediados del siglo XIX.

Rafael Pombo es hijo legítimo del Romanticismo y para ello le bastó sentir en sus venas el amor, la pasión, lo popular, en una palabra todos aquellos matrices propios del Romanticismo. En el campo de la poesía cultivó todos los géneros desde el festivo hasta el poema majestuoso.

Se puede citar como ejemplo del tema amoroso, “Mi amor”, del tema patriótico “La tumba de Ricaurte”, de inspiración popular: “El bambuco”

En éstas y muchos de sus poemas se encuentran características propias del Romanticismo como son: el mundo exterior que Pombo recrea con espíritu para leer y vislumbrar más allá; la proyección del poeta romántico.

Un mundo superior que abarca desde el destino del hombre hasta el amor de Dios; la fe, se traslada al poeta en un orden sobrenatural, como lo demuestra en su poema “Angelina” en el que menciona el “Canto” a Teresa de Espronceda; en el que se contraponen el amor y el dolor, el sujeto y el objeto, el tiempo y eternidad, el pasado y el futuro.

Otra de las características es la exaltación a la naturaleza, de la que habla en el mundo vegetal, animal, el agua, el viento, la luna, las estrellas, el sol, en la patria, en el mismo hombre y en el amor.

La guerra de la Independencia en Colombia, las revoluciones, el paisaje, la raza, los años que estuvo en Estados Unidos, que fueron cerca de veinte, le sirvieron a Pombo de sostén para cultivar el Romanticismo.

2.3 INFLUENCIA DE LOS ESCRITORES ROMÁNTICOS Y DEL MEDIO EN RAFAEL POMBO

Como se sabe, Rafael Pombo fue un poeta colombiano privilegiado, por tener la oportunidad de viajar y vivir en el extranjero, logrando un enriquecimiento espiritual y mayor fortaleza en su producción literaria, gracias a la influencia de escritores universales.

Al respecto dice Antonio Gómez Restrepo:

El poeta vio abrirse delante de sí más dilatados horizontes literarios; se halló en un inmenso escenario social; conoció el mar, visitó países de distintas zonas habitadas por gentes de otras razas; se relacionó con grandes artistas como Gottschalk, Teresa Carreño y Adelina Patty, fue amigo de insignes poetas como Longfellow y Briyant, Tassara y Zenea, trató familiarmente al general Páez y colaboró con Piñeyro en el nuevo mundo.⁴²

El ambiente que respiró durante larga estancia en Norteamérica, sus lecturas preferidas, el conocimiento de lenguas extranjeras, que le sirvieron para conocer otros poetas de otras naciones y para traducir al castellano sus más hermosos poemas hacen suponer y deducir que recibió influencias de muchos autores anteriores a él, tal como le sucede a todos los humanos, lo que no desmerece en nada su originalidad, profundidad de ideas y sentimientos delicados.

Además de los escritores extranjeros, también tuvo influencias de escritores hispánicos desde sus primeros años porque a los 19 años ya

⁴² GÓMEZ RESTREPO, Op. cit., p. 153.

había leído a Garcilaso, Herrera, Rioja, Fray Luis de León, Gil- Polo, los Argensola, Quevedo, Gutiérrez de Cetina, Leandro Fernández de Moratin, Jovellanos, Campoamor, y de la literatura colombiana conocía a Fernández Madrid, Vargas Tejada, J. J. y muchos otros.

2.4 FUENTE DE INSPIRACIÓN DE LAS FÁBULAS POMBIANAS

En este trabajo, se considera necesario, retomar el papel tan fundamental que juega la literatura infantil desde sus orígenes hasta el momento; en especial la fábula que ha marcado gran trayectoria en la niñez.

En todas las formas existentes de literatura infantil en prosa y en verso, la fábula es una de las más antiguas y su origen se remonta, como el cuento, a mitos e historias del Oriente.

Ésta, posee gran importancia en la historia de la literatura contemporánea, no sólo porque ofrece la más antigua muestra de relatos que reaparecieron en el folklore de pueblos muy distintos y muy alejados, sino también porque constituyen el origen y el punto de partida de un tipo de cuento breve que, difundido luego entre persas, árabes y hebreos, penetró a Europa, principalmente a través de Grecia, Roma y España, pasando posteriormente a América.

La fábula ha florecido en todos los tiempos pero nunca ha llegado a superar su destino como género menor; a causa de esto ha sido olvidada casi sistemáticamente por los tratadistas del arte literario y, por lo tanto, al intentar definirla los límites se presentan borrosos, poco precisos, sobre todo, si se le considera en la totalidad de sus manifestaciones históricas y no sólo bajo la tradición griega.

Para la existencia de una fábula hay que tener en cuenta cuatro aspectos imprescindibles: dos formales, el carácter narrativo y la importancia del diálogo y dos no formales, el didactismo y la idealidad.

Según Orjuela Gómez, en el libro *La obra poética de Rafael Pombo*, “Esta forma literaria se caracteriza por su función que refleja la necesidad de transmitir una experiencia, un conocimiento o una crítica del modo impersonal y sin herir susceptibilidades, utilizando para tal efecto, animales o abstracciones provistas de costumbres y caracteres humanos”⁴³.

Además, en el trabajo presente se pretende enfatizar el estudio de la fábula en América y específicamente, de Colombia en el siglo XIX, para

⁴³ ORJUELA GÓMEZ, Héctor Hugo. *La obra poética de Rafael Pombo*. Bogotá : Instituto Caro y Cuervo, 1965. p. 244.

ubicar allí al poeta objeto de estudio, Rafael Pombo, quien ha sido considerado como el “representante de la fábula en América española”.

La cultura que adquirió en sus primeros años y en su juventud, fue de raigambre española, hecho que no tuvo una influencia muy honda como la fuente de inspiración de sus futuras fábulas. Desde muy niño, se formalizó con este género, leyendo a fabulistas en boga en aquel entonces, pero no existe evidencia absoluta que compruebe su inclinación por ellas.

Según Héctor H. Orjuela en el libro mencionado anteriormente, el autor atravesó por dos etapas bien definidas en su desarrollo como poeta:

La primera, comprende los años de su iniciación hasta llegar a su viaje a los Estados Unidos. Desde niño mostró aptitud para traducir, junto con el agrado por el Inglés, probablemente estimulado por su padre. En 1845 compiló con esmero un cuaderno de versos, “El Panteón literario”, “La Araña o poesías de José Rafael Pombo” y sus traducciones del Latín, Francés e Inglés, Bogotá 1845; de otro de sus cuadernillos importantes se tituló “Álbum poético de J. R”., de Pombo, Tomo I, 1845; en él compiló versos favoritos de numerosos autores, quienes seguramente encausaron su gusto literario en este primer período de formación: Cervantes, Quevedo, López de Vega, Pacheco Meléndez, etc.” Existe una triple influencia en su período de formación: la de Byron, la de los románticos

españoles y la de José Eusebio Caro”⁴⁴, el primero de los anteriores fue su ídolo de juventud.

La segunda época se presentó durante los años de residencia en los Estados Unidos, hecho definitivo en su vida y obra. Allí alcanzó su mayor madurez y creó sus mejores obras.

Admiró seis autores románticos: Dumas, Caro, Byron, Lamartine, Espronceda y Julio Arboleda.

A través de su existencia, tuvo grandes crisis económicas que lo obligaron a ganarse la vida escribiendo y adaptando cuentos para la Casa Appletton de Nueva York (1865-1866).

Conoció a algunos de los críticos y literarios más destacados de la época como William Cullen Bryant, Ralph Waldo, Emerson y Henry Wadsworth, Longfellow.

Según Orjuela: “Especial significación tienen en su obra, durante este período, el interés político, social y el designio moral, tal vez aprendido a Emerson y Longfellow que el poeta quería encontrar en el arte”⁴⁵.

⁴⁴ Ibid., p. 138.

⁴⁵ Ibid., p. 150.

Sus “Fábulas y verdades”, cuentos originales y traducciones, fueron publicadas en cuadernillos y revistas como: “Mundo Nuevo” que editaba en Nueva York el cubano Enrique Piñeyro.

Compuso cerca de 300 fábulas y verdades, 12 cuentos pintados y más de 20 cuentos morales. “Las fábulas y verdades son más numerosas que las de Iriarte y Samaniego, respectivamente y presentan gran variedad de forma y tratamiento. De ellas sólo alrededor de una tercera parte son originales”⁴⁶.

De modo que prefirió la fábula en verso, de acuerdo con la Preceptiva neoclásica y gusto por numerosos poetas románticos; se unió a los defensores de una literatura de intención moralizante, pero con una gran calidad estética, siendo su propósito el convertir la fábula en un eficaz medio didáctico – moral, llevándola hasta la escuela y extendiendo su función a todas las edades y circunstancias de la vida. Así logró encausar ciertos gustos y valores de obediencia, respeto, sinceridad, colaboración, honestidad, fe en Dios, autoestima y muchos más.

Aunque conoció a Esopo y Fedro, y con ellos a los más notables cultivadores del género: La Fontaine, Fenelón, John Gay, Robert Dodsley, Lessing, Iriarte, Samaniego, Campoamor, etc., hay evidencia que su estudio de la fábula comenzó en los Estados Unidos, en libritos como: “The childs Picture and verse Book”, de Otto Specketer, originalmente escrito en alemán, que se publicó muchas veces en

⁴⁶ GÓMEZ RESTREPO, Op. cit., p. 50.

traducción inglesa a mediados del siglo XIX. Utilizó así mismo, preferentemente, una colección inglesa que trae ejemplos de varias literaturas y que se titula “Fables original and Selected”, por G. Moir Bussey 1893.⁴⁷

De la obra de Moir Bussey tomó temas para algunos de sus apólogos más conocidos, escogiendo para ello versiones en prosa de cuatro fabulistas que fueron sus predilectas:

★ Esopo “La gallina y el diamante” (The cook and the jewel) “Los huevos de oro” (The man and his Goose) “La cangreja consejera” (The two crabs) “La hormiga y la mosca” (The Ant and the fly) Y “El zorro y el leopardo” (The leopard and the fox).

★ La Fontaine: “Una visita larga” (The Bitch and her friend) y “Los médicos” (The physicians).

★ Leassing: “La abeja y el hombre” (The benefactors), “La zorra y el mono” (The fox and the Ape); “El lobo y el pastor” (The wolf and the shepherd) “El lobo héroe” (The wolf and the Hero).

★ Dodsley: “El halcón y la gallina” (The falcon and the hen), “El ciego y el tullido” (The bilindgman and the lame); “La paloma y la abeja” (The dove and the Ant); “La rosa y el tulipan” (The Tulip and the Rose); “El cometa”

⁴⁷ ORJUELA GÓMEZ, Op. cit., p. 249.

(The trumpeter) y la célebre fábula “El niño y la mariposa” (The Boy and the Butterfly); “Los Buscatesoros” (The farmer and his sons).

★ Otras “Fábulas y verdades” son traducciones y de ellas generalmente da el nombre del autor o la fuente. Todas fueron tomadas de originales franceses e ingleses. Por ejemplo de Louis Ratisbonne “El niño pobre”, “El recién nacido”, “La guerra”, “El hastío del placer”, “El adiós del niño”, etc.

★ De otros: “La fragua”, (anónimo). “Habla una calavera” (Flenri clement) “El perro y el conejo” (Napoleón I).

★ De autores ingleses: “El niño veraz” (del Wilson’s second Reader) “El monte y la ardilla” (Emerson), “Las ranas y la antorcha” (de van Logau, traducida por Long Fellow); “Los dos tejedores” (Hannah More).

Por lo anterior, se deduce que Rafael Pombo no tomó como fuente de inspiración inmediata a los fabulistas españoles del siglo XVIII, a quienes conoció, sino que, por influencias del medio ambiente que le correspondió vivir, predominaron en él los autores ingleses principalmente.

2.5 ESTILO POMBIANO

En su obra los vocablos infantiles se encuentran en gran cantidad en los poemas de “Cuentos Pintados” y el uso afinado que de ellos hace el autor, constituye uno de los recursos que dan a estos textos poéticos su sello personal.

Las palabras y expresiones infantiles que aparecen en los poemas y en los cuentos derivan del habla ordinaria del mundo de los niños, los cuales sirven para dar mayor realce y naturalidad a los “Cuentos pintados” y “Cuentos morales”. Se puede afirmar que los vocablos infantiles que aparecen a través de los poemas son una característica esencial en la unidad del lenguaje de las obras mencionadas, y la estructuración del sentido depende, además, de las relaciones o de las oposiciones que aquellas palabras del léxico establezcan con el entorno que el poeta haya creado.

Es decir, en Pombo el léxico no escapa a una de tantas leyes que caracterizan la dicotomía que posee el sentido de las palabras, para vivenciarlo en cada uno de los lectores, de manera fantástica y moralizante.

Según Antonio Gómez Restrepo: “Sus composiciones tienen la misma frescura, el mismo hechizo musical, la misma magia imaginativa; clara

demostración de que el poeta conservó siempre fresca la fuente del sentimiento y que cada vez que quiso, sacó de ellas las aguas vivas de la inspiración verdadera”⁴⁸.

Por otra parte, en todos sus cuentos, fábulas y verdades Pombo hace una evocación local adornada del humor y más fina gracia.

El éxito de todas esas fábulas y cuentos radicó también en su tejido rítmico: “Mirringa Mirronga, la gata candonga”, “Michín recobró el sentido y se halló manco, impedido, tuerto, hambriento y sin un real”, “Érase una viejecita sin nadita que comer”, “El hijo de rana Rin Rin Renacuajo salió esta mañana muy tieso y muy majo”, “Era Juan Chungueiro, insigne gaitero”, poemillas construidos con reiteradas consonancias internas. En todas ellas, el ritmo posee en sí mismo significaciones profundas, como para ratificar a aquello de la poética de Aristóteles de que el ritmo de la danza, en su semanticidad oculta, extraña hasta valores éticos. El mismo Pombo decía: “que música y poesía son versión con diverso nombre de un mismo impulso universal”⁴⁹.

“Los poemas infantiles de Pombo, al igual que preceptores avezados, desfilan entre opulencia melódica al mismo paso con que lo hacen los

⁴⁸ GÓMEZ RESTREPO, Op. cit., p. 76.

⁴⁹ CARO, Víctor E. Rafael Pombo, sus mejores poesías. Bogotá : Kelly, 1983. p. 16.

animales de la fauna universal y tropical. Son deleite de niños y viejos: Son escuela de música para los más regujados poetas”⁵⁰.

En este aspecto Pombo fue precursor del Modernismo, ya que extrajo del idioma múltiples tonalidades melódicas, y fue también de la poesía de vanguardia. Al usar prosaísmos, al introducir palabras cotidianas, al no temer a lo circunstancial, se ubicó en posición de avanzada: de ello era consciente. Consideró que el idioma poético no podía enclaustrarse en guarismos limitados de vocablos, sino verterse por todos los “meandros” de lenguaje. Si algo distingue a Pombo es que orchestra una amplísima temática humana, una variadísima gama estilística y una vastísima eufonía verbal. Se interesó en desarrollar vivencias al compás de su larga vida con idiosincrasia muy suya, sin importarle que el tema fuera poético o no, con tal que fuese humano. Así mismo, utilizó el idioma con exuberancia, casi con delirio, avasallándose a su amaño, dueño de cualquier estructura lingüística que le surgiera al impulso de la inspiración.

Aunque conscientemente siguió los experimentos de métrica iniciados por Caro, sin embargo, era el tema severo o ágil el que lo alentaba a seguir uno u otro tipo de verso.

⁵⁰ Ibid., p. 17.

Por ello mismo, fiel a lo romántico, es desigual hasta lo sumo; canta aquí y allá situaciones ocasionales, se hace prosaico a veces en su léxico, aunque también engrandece prosaísmos y enaltece circunstancias transitorias.

3. PEDAGOGÍA Y VALORES EN LAS OBRAS DE RAFAEL POMBO

3.1 LA PEDAGOGÍA EN EL ÁMBITO LITERARIO

Es importante partir del concepto de pedagogía y la relación que ésta tiene con la literatura, a fin de encontrar en ella, los elementos básicos que contribuyen en la formación integral de las personas.

Etimológicamente pedagogía (del griego: *paidos* = niño y de *agogía* = conducción); de acuerdo con ésta, equivale a conducción del niño. En sus orígenes el pedagogo (*paidagogo*) fue el esclavo que cuidaba de los niños y los acompañaba a la escuela. Mucho más tarde, en los siglos XVII y XVIII, todavía se utilizaba ese nombre para los preceptores de los hijos de familias acomodadas.

El tiempo, sin embargo, modificó el sentido primitivo. Pedagogía no designa ya al acto de conducción, sino, en forma mucho más amplia, al estudio y la regulación del proceso de la educación; no es más la actividad misma o el oficio correspondiente, sino, el afán por captar su esencia y su dirección.

Según Ricardo Nassif (profesor universitario y autor de Pedagogía General):
“Pedagogía es la ciencia de la educación, es el estudio y la regulación del proceso de la educación, es también la ciencia y el arte de enseñar al niño”⁵¹.

En concepto de Aurora Forero de Forero, docente de la Universidad de la Sabana e investigadora sobre temas de pedagogía, en su libro “Historia de la pedagogía”, define: “Pedagogía es la ciencia que trata y analiza el quehacer educativo, su sentido, sus fines, sus procedimientos, los agentes que en él interactúan, sus formas de comunicación, etc.”⁵².

Johann Friedrich Herbart, filósofo y pedagogo alemán, quien a comienzos del siglo XIX publicó su obra “Pedagogía general, derivada del fin de la educación” en la que promovió una corriente pedagógica que abarcó gran parte del siglo XIX y XX y en la cual proporciona los fundamentos de la pedagogía sistemática, afirma: “La pedagogía aparece como una ciencia perteneciente al dominio de la filosofía práctica y situada entre la Ética que señala los fines a la educación, y la Psicología que estudia los mecanismos humanos que la hacen posible”⁵³.

⁵¹ NASSIF, Ricardo. Pedagogía general. Madrid : Kapelusz, 1975. p. 37.

⁵² FORERO DE FORERO, Aurora. Historia de la pedagogía. Santafé de Bogotá : Universidad de la Sabana, 1995. p. 4.

⁵³ GARCÍA HOZ, Víctor. Principios de pedagogía sistemática. Madrid : Rialp 1987. p. 46.

En estos tiempos, el término pedagogía ha evolucionado y no han faltado intentos de suplantarlos por otro más adecuado, queriendo superar cada cual a su manera dicho concepto. Por ejemplo, Hernández Ruiz y Tirado Bened prefieren apología (del griego *agogía* = conducción y de *logos* = tratado o ciencia). Un criterio semejante fue empleado por los alemanes Ernst Eriek y Peter Peterson, quienes no sustituyen la palabra, pero restringen el contenido al valor de “agogía” (conducción), para hacer de la pedagogía, una mera tecnología (Kriek) o lo que es similar “La ciencia de la conducción, de la educación consciente y sistemática de niños y adolescentes” (Peterson).

Como resultado del estudio primitivo de la palabra pedagogía, Kriteck y Peterson deducen que es “La ciencia de la educación que trabaja desinteresadamente (ciencia pura) con los factores y el hecho educativo”⁵⁴.

Para dar respuesta al interrogante ¿Qué relación tiene la pedagogía con la literatura? Se puede decir que la literatura no se enseña en el sentido estricto de la palabra, sino, se vive, se siente, se disfruta y se recrea; así se pone en juego la creatividad del pedagogo y literato para hacer de la literatura un campo donde se disfrute y se aprenda. Dicho en otras palabras: enseñar literatura es un verdadero arte.

⁵⁴ NASSIF, Op. cit., p. 38.

En el país se encuentran escritores notables que han hecho aportes valiosos a la literatura infantil colombiana, entre ellos cabe destacar a Rafael Pombo, poeta objeto del presente estudio; gracias a él, los niños de muchas décadas se han visto sumergidos en el mundo de la fantasía, la diversión, el aprendizaje y los valores a través de la lectura de sus obras.

La literatura infantil posee un lenguaje de fácil comprensión para un público claramente determinado: el mundo de los niños; a pesar de éste ningún adulto ha escapado del goce que produce la lectura de obras infantiles como Rin Rin Renacuajo, Simón el Bobito, La Pobre Viejecita, etc.

A partir de lo anterior, se puede observar que tanto la pedagogía como lo literario se encuentran diferenciados, y la palabra clave es la relación que el escritor merced a su creatividad establece con el lector, por consiguiente:

Es a través de “Lo pedagógico” Y “Lo literario” que se logra:

- | | |
|-----------------------------------|------------------|
| - Enseñanza-aprendizaje | - Vivencia |
| - Método | - Recreación |
| - Herramientas | - Goce |
| - Lectura | - Placer |
| - Aclaraciones e interpretaciones | - Transferencias |

El maestro tiene ante sí la ardua tarea de seleccionar:

¿Qué debe leer?, ¿Cuándo?, ¿A quiénes?, ¿Cómo?

Con estos elementales interrogantes es posible que el profesor de literatura se apropie de algunos recursos didácticos para introducirse en el mundo de la literatura infantil.

3.2 PEDAGOGÍA Y VALORES

El concepto fundamental de la pedagogía es la educabilidad del alumno, es decir, una tendencia activada a aprehender los contenidos y valores necesarios para la formación individual.

Desde el momento en el que nace y hasta que “pierde contacto” con su ser existencial, el ser humano es un ente enteramente social; desde el mismo origen genético recibe características que marcan su personalidad, las que luego complementa con su entorno (costumbres y aportes de su escuela).

En esa misma medida de relación, se aprehende, se experimenta, se enriquece y se complementa y es precisamente esta experiencia de relación con los demás, la que le permite desarrollarse integralmente. “El niño que nace bueno y que la sociedad lo corrompe”, la expresión de Rousseau, tiene las potencialidades de lo bueno, lo bello, lo justo, lo noble y lo verdadero que

se han de animar y dramatizar, con la ayuda de alguien que proporcione amor”⁵⁵.

Al ejercer la libertad, el individuo tiene la posibilidad de aceptar o no, aquellos valores que, al ofrecérsele como propuesta a un cambio, se convierten en motivación personal. Una pedagogía formadora de hombres y mujeres auténticos, debe fundamentarse en valores, porque la formación integral del hombre se centra en el sentido que éste de a la vida y a su ser.

Ahora bien, no se puede proseguir sin antes reflexionar en la significación que tiene el término “valor”.

En concepto de Alicia Meneses de Orozco “Los valores son esencias absolutas e inmutables”⁵⁶.

Para LL. Carreras en su libro “Cómo educar en valores” el término “valor”, está relacionado con la propia existencia de la persona, afecta a su conducta, configura y modela sus ideas y condiciona sus sentimientos. Se trata de algo cambiante, dinámico, que, en apariencia, hemos elegido libremente entre diversas alternativas. Depende, sin embargo, en buena medida, de lo

⁵⁵ AGUDELO C., Humberto Arturo. Educación en los valores. Bogotá : Ediciones Paulinas, 1998. p. 19.

⁵⁶ MENESES DE OROZCO, Alicia. La profesión de educar. Santafé de Bogotá : Universidad de la Sabana, 1995. p. 85.

interiorizado a lo largo del proceso de socialización y, por consiguiente, de ideas y actitudes que reproducimos a partir de las diversas instancias socializadoras.⁵⁷

Los valores pueden clasificarse en vitales, materiales, intelectuales, morales, estéticos y religiosos.

Según Alicia Meneses de Orozco, en su libro “Profesión de educar”, clasifica y define los valores como: “Valores vitales: entre ellos el placer, especialmente el goce personal, el abrigo, la comodidad y el sueño”⁵⁸.

Son tendencias de fondo endotómico o yo individual (refuerzan la individualidad afirmando el yo frente al mundo exterior): el instinto de conservación individual, el deseo de poder, necesidad de estimar y ser estimados.

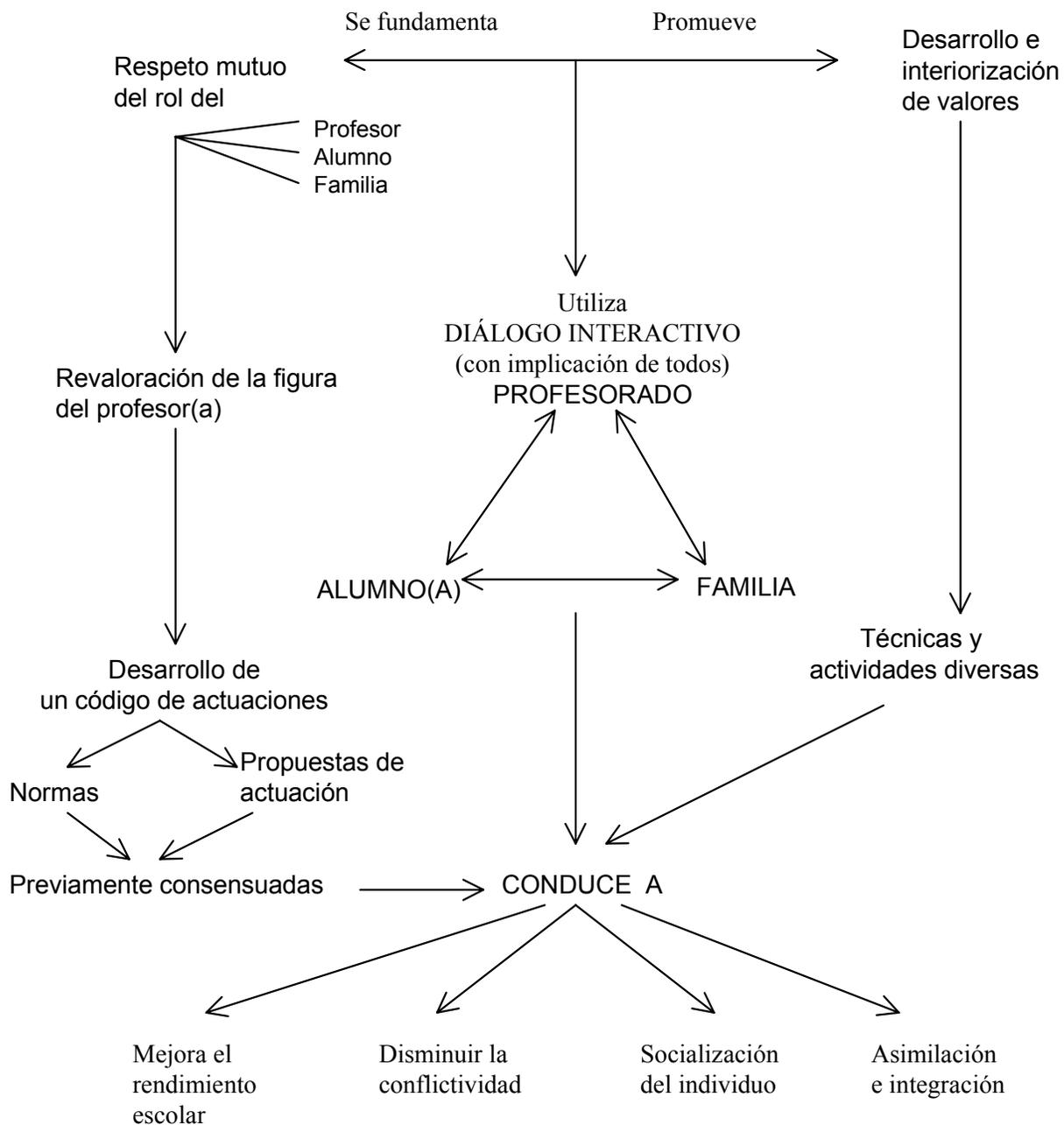
“Valores intelectuales se asumen por el ejercicio de las virtudes especulativas o intelectuales: inteligencia, ciencia y sabiduría”⁵⁹.

⁵⁷ CARRERAS, LL. et al.. Cómo educar en valores. Madrid : Nacea, 1997. p. 20.

⁵⁸ MENESES DE OROZCO, Op. cit. p. 104.

⁵⁹ Ibid., p. 104.

EDUCACIÓN EN VALORES



Tomado de CARRERAS LL. y otros. *Cómo educar en valores*. Madrid, Nacea, 1997. P. 21

La inteligencia perfecciona el entendimiento humano en orden al conocimiento intuitivo y verdadero, lo habilita para cualquier actividad científica.

“Valores morales, se asumen por el ejercicio de las virtudes permanentes y universales: prudencia, justicia, fortaleza y templanza, de las que se derivan todas las virtudes que orientan los actos humanos a obrar rectamente de acuerdo con la ley moral”⁶⁰.

“Valores estéticos, son otro factor importante de asunción por la persona, el desarrollo de hábitos; en este campo atiende otra facultad del ser humano: la sensibilidad, estética”⁶¹.

“La educación de las facultades de conocimiento sensitivo, hacen parte, en consecuencia, de una formación integral. Es pertinente anotar la influencia que una buena educación de la sensibilidad pueda tener en la actitud general de la vida humana”⁶².

Los valores pueden ser realizados, descubiertos e incorporados por el ser humano. Justamente en esta triple posibilidad reside su importancia pedagógica; por ello se puede hablar de la educación como realización de

⁶⁰ Ibid., p. 105.

⁶¹ Ibid., p. 105.

⁶² Ibid., p. 105.

valores y de una pedagogía interdisciplinaria donde interviene la literatura como pilar de la tarea educativa. Lo cual confirma Mahatma Gandhi cuando dice que: “A los niños, antes de enseñarles a leer, hay que enseñarles a amar y despertar la ilusión”⁶³.

En este mismo sentido se expresa Humberto Arturo Agudelo en su libro “Educación en valores”: “No se puede preparar a los alumnos para que construyan mañana el mundo de sus sueños, si ustedes no creen en sus sueños. No pueden prepararlo para la vida, si no creen en ella. No pueden mostrar el camino, si no se han sentado, cansados y desalentados, en la encrucijada de la vida”⁶⁴.

La escuela se halla ante el reto de asumir la propuesta pedagógica, trabajando la interdisciplinariedad con las diferentes áreas; es por eso que el estudio de la literatura se debe tomar como fuente inspiradora de valores, actitudes y normas.

Un aporte valioso para educar en valores y trabajar la interdisciplinariedad en las diferentes áreas, se puede encontrar en los “Cuentos Morales”, Cuentos Pintados y fábulas y verdades” de Rafael Pombo.

⁶³ AGUDELO C., Op. cit., p. 19.

3.2.1 Valoración pedagógica de Rafael Pombo en sus obras. A Rafael Pombo le interesaba seriamente la pedagogía y creía en la literatura, y en especial en la poesía, como un excelente vehículo para la formación de la niñez. Digno representante de su tiempo, estaba convencido de la necesidad de hacer uso de las bellas letras para brindar a los niños lecciones de buen comportamiento, de moral, de solidaridad y compasión por el prójimo; por eso cultivó la fábula como género. Ésta ha sido desde tiempos inmemorables, vehículo privilegiado para causar enseñanzas y moralejas que transportan preceptos filosóficos y sociales propios de una determinada cultura.

Sin embargo, Pombo, supo combinar magistralmente sus afanes pedagógicos con su sensibilidad poética, lo que le permitió alcanzar en muchos de sus poemas un delicado lirismo; basta el ejemplo del poema: “El niño y la mariposa”:

“Mariposa vagarosa
rica en tintes y en donaire
¿Qué haces tú de rosa en rosa
de qué vives en el aire?”

Gracias a su convencimiento, logra superar la intención puramente moralista, de la necesidad de despertar y animar la imaginación infantil. Esto se traduce

⁶⁴ Ibid., p. 20

en que muchas de sus fábulas están más cercanas al cuento que a las fábulas mismas. La mayoría, están escritas en un lenguaje sencillo y natural, pero sin caer en la simplicidad, pues Pombo valoraba al lector infantil y creía en sus posibilidades de imaginación, fantasía, goce y en su sensibilidad para captar y apropiarse de los mensajes, vivenciándolos. En esta aspiración supera a muchos escritores de libros para niños aparentemente más modernos, pero que con su lenguaje pueril y aninado evidencian una pobre concepción de las capacidades intelectuales y creativas del niño. Rafael Pombo da una enseñanza de confianza en la niñez cuando, al argumentar sobre las razones por las cuales utiliza el verso en la escritura para los pequeños lectores, dice:

El niño desarrolla con el cultivo de una memoria extraordinaria; y es grande error el común decir de que sólo le agradan cosas pueriles y sin interés para personas mayores. El citado señor Marroquín (veterano observador e institutor) años atrás ha advertido que, al contrario, no se divierten en cuentos tontos y en lenguaje de nodriza, sino en invenciones, relatos, novelas, comedias, etc., de verdadero interés para todos. Complacéanse además mucho en que se les trate como a grandes por la ambición de serlo, y por la vanidad que empieza a apuntar en ellos...⁶⁵

Una característica muy singular de las fábulas de Pombo es la cantidad de personajes que aparecen en ellas, más cercanos a los de los cuentos que a los tipos de las fábulas. En las fábulas, generalmente, los animales personifican una característica del ser humano que quiere ser revelada y

convertida en preceptos, como por ejemplo, el caso de “La Cigarra y la Hormiga”: la una, representa la laboriosidad, la otra, la holgazanería (aunque por fortuna esta fábula ya ha sido cuestionada por escritores modernos como, por ejemplo Monterio Lobato, en su libro “Naricita”); o el caso de la zorra, la cual representa la astucia. En el caso de Pombo, sus personajes adquieren una vida más propia y como se dijo anteriormente, más cerca de los personajes de los cuentos.

Rafael Pombo no sólo aportó a la infancia sus fábulas y cuentos, sino que, preocupado por hacer más fácil el aprendizaje para los niños, y fiel a su idea de enseñar “deleitando” inventó un método de lectura que llamó El Nuevo Método de Lectura, compuesto por una Cartilla objetivo o Alfabeto imaginario, “El Modelo Alfabético”, “Un Abecedario Retahíla” y uno titulado “Letras Minúsculas”.

Es un método original en el que se mezclan el ingenio poético y la versificación juguetona, con unas cuantas lecciones de moral y buen comportamiento. Algunos aportes de la “Cartilla objetiva” o “Alfabeto imaginario” son:

Letras son las mudas que hablan, almas pintadas que vuelan las que al ausente consuelan llevándole un corazón...

⁶⁵ POMBO, Rafael. Fábulas y verdades. Santafé de Bogotá : Educar Cultural y Recreativa, 1998. p. 159.

Lenguas del muerto y del ido cuenteras de lo pasado herramientas y alumbrado que dio el cielo a la razón.⁶⁶

Mientras que en “El Abecedario Retahíla” empieza un verso por cada letra del abecedario, entre ellos hay unos juguetones, otros más serios, algunos que terminan siendo una prueba para el ingenio del niño, otros portadores de alguna lección que el poeta quiera dejar impresa en el espíritu del niño. Estos son algunos de ellos:

A

“A A repicando está.
¡A misa, que dejan ya!
Y hay que subir el repecho
donde asoma el santo techo”.

B

“Pero usted, señora B,
bebe tanto que da espanto,
y con dos buches a cuestras
mal podría subir a fiestas.
Ya revienta de fatiga
barriga sobre barriga”

C

“Ya la corcovada C,
como amiga de la tuna,
adelante se nos fue
a los cuernos de la luna”

Hecho con mucho ingenio, “El Modelo Alfabético” es un ejemplo de comportamiento en el que el poeta vuelca toda su concepción ética sobre el deber ser. Alguno de ellos son:

⁶⁶ Ibid., p. 345.

¿Quieres ser hombre completo,
hombre a prueba de alfabeto?
Sé Amable, Activo, Aseado,
Bondadoso y Bienhablado.

Claro, más cauto en Confianza
sordo a Chismes, parco en Chanzas,
libre en Digna Dependencia.⁶⁷

En el preámbulo a este curioso método, Pombo expresa claramente su concepción de la infancia y de la pedagogía. Para él, el niño está muy cercano al ritmo y a la musicalidad del lenguaje y por esto los versos lo atraen y los repite por placer. Está más cercano a la imagen que al razonamiento, de allí que utilice la poesía para enseñarles preceptos morales, y lecciones literarias o científicas, debido a que la imagen es esencial al poema.

Consciente de que la atención del niño se desvía fácilmente, exige “brevedad y variedad” y sobre estos dos requisitos está construido el método. No teme que el niño se enfrente a cosas difíciles, pues además de valorar su capacidad y su imaginación, está convencido de la nobleza, de la dificultad y de los beneficios posteriores de la memoria, por eso dice:

⁶⁷ Ibid., p. 351.

“Varias pues de las piezas del curso nuevo de lectura serán extensas, y muchas serias. Aunque de niño no entiendan las últimas, ése es el tiempo de aprenderlas de memoria, para cuando puedan entenderlas”⁶⁸.

De ninguna manera idealiza a los niños; pues los sabe egoístas, atentos a su conveniencia, a veces crueles o feroces, burleteros y dañinos, de allí que aproveche el método para dejarles unas cuantas enseñanzas que les vayan modelando estos instintos primarios, que para el ser católico que era, “se deben a la degeneración que en el hombre produjo el pecado original”.

El autor aprovecha las vivencias cotidianas; como el mismo hecho de ir a misa y a fiestas, como método de enseñanza, de manera que éste resulte ser más eficaz.

Da lecciones moralizantes, aprovechando los errores que cometen las personas.

Es importante, que los educadores, tomen este ejemplo y aprovechen las vivencias de los alumnos para hacer de éstas un aprendizaje significativo.

⁶⁸ Ibid., p. 343.

3.3 BASES DEL UNIVERSO IMAGINATIVO DE RAFAEL POMBO

**Esquema tomado de: AYALA POVEDA, Fernando. Manual de literatura colombiana.
Santafé de Bogotá : Educar Editores, 1996, p. 91.**

3.4 DUALIDAD DE LOS CUENTOS PINTADOS, MORALES Y FÁBULAS EN RELACIÓN CON LAS VIRTUDES HUMANAS

El ser humano se mueve entre dos polos: “El bien y el mal”, que forman la unidad del ser. Es importante este concepto porque el bien y el mal, la honestidad y la trampa, la verdad y la mentira, hacen parte de nuestra vida y nuestra vida y nuestros pensamientos se manifiestan en forma de cualidades o defectos.

Actualmente, los niños tienen muchos ejemplos en relación con estos conceptos. Tanto en el hogar como en el colegio y en la sociedad en que viven, hay personas que a los ojos de los niños son juzgadas como buenas o malas. Ellos censuran a los ladrones que se entran a las casas y se llevan lo que sus padres han conseguido con esfuerzo, trabajo y honestidad. Es decir, que tienen un concepto claro de la honradez y de la maldad.

También tienen capacidad para opinar sobre los hechos que hacen noticia en su país y en el mundo. En estos tiempos, en la elección de un presidente por ejemplo, los niños participan activamente e incluso tienen sus candidatos favoritos.

Lo mismo podría decirse respecto de personajes de forma universal que, de alguna manera, trabajan por la justicia, la libertad o la paz, bien sean figuras religiosas, líderes políticos, escritores.

Así por ejemplo, para los niños la figura del actual Papa significa bondad y amor. Saben, además que García Márquez se conoce mundialmente porque es un buen escritor y además está del lado de la paz y la justicia; a quienes lo admiran, los censuran por sus cualidades o defectos.

En los “Cuentos pintados y morales” de Pombo, aparece esa bipolaridad (el bien y el mal), a la cual se refiere el trabajo: tanto el bien como el mal toman forma a través de los distintos personajes de la historia. Esta dualidad plantea al niño un problema moral y exige una dura batalla para resolverlo. En estas historias no hay un personaje que sea bueno o malo como ocurre en la realidad, donde el mismo niño es a veces obediente y a veces necio, mentiroso o sincero; regularmente, el personaje es bueno o malo. Tomando el cuento de “El Renacuajo paseador”, se observa al protagonista desobediente, voluntarioso, orgulloso, confiado; irresponsable, mientras que la mamá ranita se muestra dedicada, responsable, precavida y laboriosa; cada personaje está completamente definido con una enseñanza implícita.

En la fábula “El Búho y el Palomo” ocurre lo mismo; el búho representa el egoísmo, la antipatía y el mal genio. El palomo, por el contrario, es todo un galán, amable, delicado y buen consejero.

Otra fábula que ejemplifica la dualidad entre el bien y el mal es: “Los huevos de oro”, en ella el hombre avaro, egoísta y despiadado, quien sin consideración le quitó la vida a la gallina, con el fin de apoderarse del tesoro; a diferencia, la gallina simboliza la nobleza, laboriosidad, la impotencia.

La finalidad de la caracterización de los personajes en esa forma, tiene que ver con el hecho de que el niño debe distinguir marcadamente un polo del otro; de esa manera comprende que hay diferencias enormes entre las personas, y que por ese motivo está obligado a definir qué clase de persona quiere ser.

Este punto es importante porque a través de la desobediencia de “El gato bandido”, la avaricia de “La pobre viejecita”, la violencia y maldad de “Juan Matachin”, la ingenuidad de “Simón el Bobito”, el egoísmo y mal genio de “La nariz y los ojos”, “El Niño y el Corderito”, la soledad y la compañía, la obediencia y la nobleza en “La cangreja consejera”, la burla en la fábula “El Mosquito Llorón”, la opulencia en “Mirringa Mirronga”; la vanidad y la ambición de “El Rey Chumbipe”.

Es a través de las moralejas y enseñanzas que deja la lectura de estas fábulas y cuentos morales como el niño puede comparar y encontrar en otra persona lo que él siente, cuando siente mal humor, brusquedad o deseo de

acabar con sus juguetes. Los niños se angustian cuando sus padres advierten estas clases de comportamientos en ellos, puesto que existe la tendencia de hacerlos creer que las personas son solamente buenas.

Según Piaget: “Una cualidad del realismo moral es la tendencia a evaluar los actos como buenos o malos con base en sus resultados, más que en las intenciones de los actos”⁶⁹.

A clarificar esta diferencia entre el bien y el mal, también contribuyen los Cuentos pintados y los Cuentos morales que dentro del relato siempre hay el contrario al bueno (el malo), el trabajador (el perezoso), al sincero (el mentiroso), al desobediente (el obediente), al fiel (el infiel).

Esto, además de comprometer al niño con la clase de persona que quiere ser, la muestra que no se puede ser bueno o malo de acuerdo con lo que más convenga, sino que la conducta de cada uno debe ser siempre correcta.

3.5 CUENTOS PINTADOS

Los “Cuentos pintados” son siete: “El pardillo”, “El Renacuajo Paseador”, “Simón el Bobito”, “Pastorcita”, “Juan Chunguero”, “La Pobre Viejecita” y “El gato bandido”.

3.5.1 “El Pardillo”. Narra los sentimientos opuestos de la gata y el mastín; .
“Dulcísimo pajarillo que con tierno cantarcillo- pedía migajas de pan” y el



⁶⁹ FAW, Terry. Psicología del niño. México : McGraw-Hill, 1988. p. 262.

perro trató de liberarla. Al llegar a la casa la niña, el viejo y el mastín, tienen que enterrar entre lágrimas al pardillo. El pardillo es “manso” y “galán”, la gata es “pérfida, insensible, atroz e ingrata”, el mastín es “valiente y noble”, el leñador es “afanoso y amigo”, la niña es “bonita”, y en fin, la cabaña donde viven es “limpia y bella”, y el cuarto “sencillo”. ¡Qué preciosas enseñanzas se inculcan en este bello cuento a los niños! Hablan a su imaginación y las cualidades buenas se incrustan en su alma.

Este cuento posiblemente fue escrito para reflejar una sociedad violenta, donde el más débil es víctima del poder; puede ser el reflejo de aquella realidad que vivió el poeta y escritor cuando estuvo al frente de la guardia civil y que aún se encuentra latente en nuestra sociedad.

3.5.2 “El Renacuajo paseador”. Indica los efectos de la desobediencia, porque el personaje salió a pasear sin permiso de su mamá, y mientras hacía fiesta con un ratón y una rata, una gata y unos gatitos, estos se lanzan en pos de los últimos, y el renacuajo saltando, sin embargo, cayó en manos de un pato, que se lo tragó. Todos comieron, la gata, los gatitos y el pato, “y mamá Ranita solita quedó”.

Comparado con la sociedad de hoy, se ve claramente cómo la desobediencia conlleva a situaciones desfavorables como las que se viven actualmente, cuando por causa de la desobediencia civil, muchas personas inocentes,



ajenas a los conflictos, terminan siendo víctimas, poniendo en peligro su vida y su libertad.

3.5.3 “Simón el Bobito”. Representa la historia “pintoresca y fiel” de Simón, a quien nada le resulta bien, porque quiere hacer cosas incoherentes. “A Simón el bobito le gusta el pescado y quiere volverse también pescador, y pasa las horas sentado, sentado, pescando en el balde de mamá Leonor”.

El cuento, al igual que este fragmento, reflejan la ambición del ser humano por alcanzar metas que en algún momento dado no han sido planificadas con el verdadero sentido.

3.5.4 “Pastorcita”. Perdió sus ovejas, pero su llanto fue meritorio, pues volvieron todas, y habiendo perdido sus colitas se las remendó de nuevo. “No llores, Pastora, que niña que llora bien pronto la oiremos reír y cantar”.

Este cuento es una lección de esperanza y que gracias a ella se mantienen vivos muchos ideales que prevalecen ante la sociedad en crisis, por esto no se debe olvidar ese viejo adagio que dice que “quien persevera alcanza”.

3.5.5 “Juan Chunguero”. Insigne gaitero, no daba una con su música monótona; pero ante la presencia de Pastorcita, se deslumbró y quiso ser como ella, y fue correspondido igualmente.



PAS
TOR
CITA





Aquí se manifiesta la necesidad que tiene el ser humano de estimular y ser estimulado para alcanzar las metas que se propone en la vida. Desde otro punto de vista, en él, Pombo hace alarde de lo grandioso que es amar; de todo lo que con el amor se logra y que nada es imposible ante su poder.

3.5.6 “La Pobre Viejecita”, era una mujer que tenía de todo, y era como si no tuviera nada; pobre con su riqueza:

Una casa grande, lujosas dependencias, vestuario elaborado en diferentes modelos y toda clase de telas, comida y bebida en abundancia, servidumbre para escoger, alajas, joyas y mucho más.

En este cuento Pombo hace alarde de lo importante que es Dios en nuestras vidas; muchas veces pasamos todo el tiempo renegando de lo que no tenemos, sin detenernos a disfrutar de las maravillas que Dios nos dio, por el mismo hecho de ser escogidos por Él, a lo que debemos responder con actitudes de agradecimiento, como el mismo Pombo lo manifiesta en la última estrofa de este cuento, donde queda implícita la lección moralizante: “Duerma en paz, y Dios permita que logremos disfrutar las pobreza de esa pobre y morir del mismo mal”.

3.5.7 “El Gato Bandido”. El tema del cuento es parecido al del “Renacuajo paseador”, pues en él también el personaje desobedece a su madre, y luego



EL
GATO
BANDIDO



sufre los reveses de su suerte: “vuelve a casa con aire humilde y contrito”, deja de ser bandido y promete: “que nunca más será malo”.

Este cuento permite que se dé un momento de reflexión ante los posibles errores que se hayan podido cometer en cualquier instante de la vida; da la oportunidad de arrepentirse. También hace pensar que Pombo pudo inspirarse en la parábola del hijo pródigo.

3.6 CUENTOS MORALES

En cada uno de ellos se recomienda una virtud y se corrige un defecto. O bien la vanidad y la ambición, como en “El Rey chumbipe”, a quien le salió mal la cuenta por meterse en políticos embrollos; o bien, es la aplicación al estudio, como en “El paseo”; otras veces se castiga el robar, como en “Perico Zanquituerto” o se censura la glotonería, como en el cuento titulado “Un Sarao Picante”; otras se esclarece la idea de que cada cual obra según su naturaleza y compara el rebuzno del asno “El Rey borrico” con el que a veces mandan “Presidentes, y cámaras y Reyes”.

Hermoso es el cuento llamado “El conejo aventurero”, que marcha de su madriguera, con curiosa ansia de viajar, y cae en lazos y trampas, hasta que al fin vuelve a su guarida, pero, ya cojo muere allí mismo de hambre y de

cansancio, cuando era ya feliz. Y termina el cuento, Pombo, dando unas lecciones a los pequeños y a los mayores. Por lo instructivas, a continuación se transcriben:

“No hay culpa que se quede sin castigo
y no hay virtud ni buena acción sin premio,
y el desobedecer a nuestros padres
siempre costó durísimo escarmiento.

Bueno es viajar si hay alguien quien nos guíe
y el viaje tiene un digno útil objeto,
y ninguno más digno que el estudio
de lo que falta en el nativo suelo.

Para volver, no a presumir de cultos,
sino a enseñar y hacer lo que sabemos,
y honrar prácticamente a nuestra patria
y ser amor y orgullo de los nuestros.

Pero salir cual otro don Quijote
¡A buscar aventuras, ni por pienso!
Y una madre que dice: “hijo no partas”
habla en el hombre y con la voz del cielo.

¿Y quién en tierra extraña es insensible
al hombre de la patria y sus recuerdos?
PATRIA; gran MADRE, polo de las almas,
Sagrario y corazón del universo.

¿Quién despreció jamás por chica o pobre,
la cuna de sus padres o sus héroes?

Si hay tal, que no disfrute ni la dicha
de abrazarla y morir, como el conejo”.

El cuento de “Chanchito” relata cómo con sólo una “azotaina al freso, al natural, eficaz e higiénica” se volvió respetuoso, y practicó todas las virtudes, cumpliendo con el deber. El guarín se portó muy mal una vez que le invitaron. Y Pombo pregunta a los niños:

“Y, habrá niño tan bestia que necesita látigo
para volverse gente y hacer su obligación?”

En los cuatro últimos “Cuentos morales”, Pombo enseña a los niños a cultivar las cualidades de “El perro de Enrique”; a las muchachas les propone como modelo de belleza las flores de la naturaleza. En un soneto critica la avaricia, en “María y Mariano”, y en cuatro estrofas en “El cenador” canta la alegría de la vida campestre.

Por otra parte, este reconocido poeta escribió, también, cuatro cuentos en prosa. El primero “La ovejita de ADA”, en el que refleja la armonía de las personas que son buenas e inocentes; el segundo “El asno de Federico”, recomienda el buen trato a los animales; el tercero “Fuño y Furaño”, enseña que dos amigos no deben pelear jamás, y que un momento de enojo suele costar muy caro; y el cuarto “La muñeca de Emma”, muestra cómo los malos son justamente castigados por sus propias acciones perversas.

3.7 FÁBULAS Y VERDADES

Como se dijo, son 166 “Fábulas y verdades” que compuso el gran poeta y escritor objeto de estudio y que se hallan publicadas en diversas ediciones. Una de las más conocidas es la editada por Educar Cultural Recreativa, titulada “Fábulas y verdades”, Rafael Pombo.

Naturalmente, resultaría extenso el análisis de todas las fábulas por eso se han seleccionado algunas de ellas, aunque todas son valiosas por contener riqueza literaria y valores inherentes. Para su selección se tiene como criterios que se pueden adaptar a la realidad social actual y que permiten reforzar los valores en decadencia. Por otra parte, la terminología y su significación, ya que algunas se encuentran en desuso y que permitan ser utilizadas según el contexto.

3.7.1 “Belleza y amor”. Este hermoso poema está presentado como un himno en el que hace un llamado a los hombres envidiosos para que a través del amor a Dios se pueda alcanzar la libertad:

“¡Sed felices!
Amaos unos a otros
y trabajad para llamaros libres”⁷⁰

⁷⁰ POMBO, Op. cit., p. 9.

Haciendo una apología al texto, se puede decir que, posiblemente, Pombo se basó en otros textos como la Biblia, para retomar frases dicientes como los mandamientos y en el mismo sentido semántico, retomó algunos de sus cuentos ya escritos.

3.7.2 “La nariz y los ojos”. Esta fábula muestra el egoísmo frente al servicio a los demás y da una lección moralizante, como lo expresa textualmente: “Sirviendo a los demás frecuentemente se sirve uno a sí mismo; y siempre cuesta caro el imprudente, selvático egoísmo”⁷¹.

3.7.3 El niño y la mariposa”. Aprovechó este poema para expresar a través de él una moraleja implícita en la cual critica la ambición del ser humano al querer conseguir las cosas a costa de lo que sea.

En él, la mariposa nos enseña a aprender a valorarnos como somos. Tal como se aprecia en los siguientes versos:

Tu niñito
tan bonito, tú que tienes tanto
traje,
¿Por qué quiere mi, ropaje
que me ha dado Dios bendito?⁷²

⁷¹ Ibid., p. 15.

⁷² Ibid., p. 17.

3.7.4 “El robanidos”. Esta fábula revela la maldad de un niño que priva a los polluelos de libertad. Pombo se aprovecha de ella para enseñar a la humanidad que las cosas tal como se dan se reciben. La moraleja es:

Cada dolor que causamos
justo es que se vuelva nuestro,
nadie debe divertirse
con los dolores ajenos.⁷³

3.7.5 “El niño veraz”. Esta fábula enseña una de las virtudes más importantes en el hombre, como es la sinceridad. En ella expresa un mensaje alentador; ante cualquier circunstancia que se presente, por difícil que sea, siempre se debe obrar con rectitud, lo cual engrandece y cultiva el aprecio y el amor por la verdad.

Érase un niño de ojos negros
Y húmedos labios de carmín
Que ni de chanza engañó a nadie
Y a quien jamás oyóse mentir.

Siempre en sus viajes a la escuela
iban gritando detrás de él:
¡Ahí va el niño que no miente
ni por un mundo que le den”
Y todo el mundo lo quería
y con su edad creció el amor,
y al verlo todos susurraban;

⁷³ Ibid., p. 23.

esa es la perla del honor.

Y si llegaba alguien de afuera
y preguntaba ¿Eso por qué?
le contestaban: porque nunca
dijo, ni dice lo que es.⁷⁴

3.7.6 “La cangreja consejera”. Es otra lección de obediencia y respeto hacia las personas mayores; también hace alarde a la rectitud que se debe tener para poder educar a los demás.

Anda siempre derecha querida hijita (mamá cangreja díjole a cangrejita);
para ser buena obedece a tu madre cuando te ordena,
madre, responde aquella, voy a seguirte,
no quiero en ningún caso contradecirte, ve tú adelante,
que dándome el ejemplo, lo haré al instante.⁷⁵

3.7.7 “La araña crítica”. En ella muestra cómo algunos hombres, suelen ver sólo lo malo; otros, revelan juicios mezquinos que hacen daño a los demás y como consecuencia de esto, sólo queda el rechazo y el resentimiento, lo que acrecienta el odio y la maldad.

Aérea red de alambres telegráficos
ve una crítica araña
y dice: Tratan de plagiarme, imbéciles;
¡miren que telaraña!

⁷⁴ Ibid., p. 24.

⁷⁵ POMBO, Op. cit., p. 23.

Aquí no atraparan ni hombre ni pájaro
ni una mosca siquiera

Han debido llamarme: único artífice
que hacérsela pudiera.

Vibra en ese momento el hilo mágico
este mandato expreso:
hoy salió para allá Raimundo el pícaro
al llegar quede preso.

Si, dijo araña: esta es mi misma máquina
hecha por manos toscas;
más aún así, rudimentaria y bárbara
ya está enredando moscas.

Cuánto crítico y juez y catedrático
dan sentencias de Araña;
miopes que no verán, per omnia secula,
¡Sino su telaraña!⁷⁶

⁷⁶ Ibid., p. 26.

4. POMBO Y LA CRÍTICA

Para lograr mejor orientación y comprensión del valor poético de la obra de Pombo, se cree que lo más indicado es transcribir la opinión de los más autorizados críticos literarios sobre ella.

Los críticos y estudiosos de Pombo coinciden en afirmar que la mejor época de su producción intelectual fue la de los años en que permaneció en los Estados Unidos, de 1855 a 1872, es decir, a los 17 años, cuando viajó como secretario de la Legación a cargo del General Pedro Alcántara Herrán y después ya destituidos ambos por el gobierno del General Mosquera, caudillo de los revolucionarios liberales, se quedó viviendo modestamente y se sostuvo con su trabajo intelectual.

Al respecto, Antonio Gómez Restrepo dice:

El poeta vio abrirse delante de sí más dilatados horizontes literarios; se halló en un inmenso escenario social; conoció el mar; visitó países de distintas zonas, habitados por gentes de otra raza: se relacionó con grandes artistas, como Gottchalk, Teresa Carreño y Adelina Pati, fue amigo de insignes poetas; como Longfellow y Briant, Tassara y Zenea; trató familiarmente al general Páez y colaboró con Piñeyro en El Nuevo Mundo...⁷⁷

Según Gómez Restrepo:

El traductor de quien voy a hablar es, como tal, inédito y yo poseo autógrafos de sus versiones; pero sus poesías originales corren hace tiempo por el mundo y lo acreditan de lírico, de extraordinario, originalidad y de potente brío, aunque algo caprichoso y excéntrico. Sus versos, no exentos de dureza, a veces, pero henchidos siempre de altos pensamientos y de un modo de sentir la vida y la naturaleza, hondo, viril, y nuevo en nuestra literatura.⁷⁸

Atendiendo a los aportes críticos de Gómez Restrepo, se pueden resaltar las cualidades de Pombo quien, indudablemente, fue original, creativo, espiritual con profundos sentimientos hacia la vida, la naturaleza y la niñez.

La vida y obra de Pombo también fueron difundidas a otros países por sus fervientes admiradores como lo hizo el poeta cubano Juan Clemente enviando a uno de los periódicos de su país el poema “Angelina”, junto con la apreciación personal que tenía de Pombo.

...Puede suceder que algunos pregunten en Cuba quien es ese Pombo, no usted que conoce a medio mundo en el campo de la literatura, y en ese caso basta con recordarles que es el autor de aquella famosa declaración de amor de “Edda” que con tal general aplauso aparece ocho o diez años, se tradujo a varios idiomas y circuló por varias partes. Pombo es neogranadino como hay pocos por su ilustración, su modestia, sus producciones apasionadas correctas, y su carácter dulce, franco y fácil de dar entrada a la simpatía de quienes lo hayan tratado.⁷⁹

Respecto al estilo de Pombo, Juan Clemente afirma que:

⁷⁷ GÓMEZ RESTREPO, Antonio. Historia de la Literatura. Bogotá : Edición Biblioteca Nacional, 1938. p. 153.

⁷⁸ Ibid., p. 158.

⁷⁹ Ibid., p. 197.

Se advierten algunas irregularidades que a un juez de tan delicado gusto como a usted no podrán escaparse, pero en lo general, tendrá usted que convenir conmigo en que el autor ha tratado de ser tan verdadero y natural como la elegancia poética lo consiente, y tan conciso como lo permite lo más pomposo, redundante y pródigos de las lenguas modernas. Habrá palabras de menos es muy posible, pero no hay ninguna de más; hay versos que no son versos, pero son verdad, y no cuesta esfuerzo dar con líneas en que se haya sacrificado la elocuencia del oído a lo del alma, pero esto tenemos que atribuirlo a que Pombo ama mucho la poesía inglesa; y sin sentirlo, forja sus estrofas en la clave de aquella solemne música.⁸⁰

Para no establecer comparaciones sino de nuestro parnaso es evidente que Pombo no es un cincelador de la forma de tan peregrino refinamiento como Fallón; pero en cambio tiene más cuerdas en su lira, y es un poeta más rico, más variado, más completo. Buscó la grandeza de conjunto, más que la perfección en los pormenores. Al lado de un diamante de aguas purísimas dejó caer más de una vez piedras opacas, de imperfecto tallado. Fue original como pocos: pero en ocasiones exótico... Si Zorrilla se salvó de la palabrería insustancial, de la música puramente para los oídos, resucitando las leyendas de la antigua España.⁸¹

En otro aparte de su crítica, Gómez Restrepo, hace una comparación de Pombo con otros escritores como Byron, Zorrilla; resaltando en él "...su esfera puramente lírica, supo suavizar el sonido estridente de las quejas románticas con las alegres y animadoras notas del Bambuco Nacional, tema inagotable para él, de deliciosas aspiraciones"⁸².

En cuanto a la fuente de inspiración y la riqueza en sus escritos, el crítico en mención afirma que "Pombo tendrá ahí lugar preeminente, por la originalidad, fuerza y vigor con que cultivó ciertos géneros, como la elegía amorosa, la contemplación descriptiva y la meditación filosófica. Sintió el amor, y la

⁸⁰ Ibid., p. 198.

⁸¹ Ibid., p. 21.

naturaleza de un modo enérgico y personal, uniendo ardores tropicales con suaves afluvios de la primavera del norte”⁸³.

No obstante lo anterior, Gómez Restrepo hace un cuestionamiento a manera de crítica sobre él, ¿Por qué Pombo en un momento de su vida, se dedicó a traducir obras?

No es frecuente que un poeta de personalidad tan poderosa y de tan fecunda aspiración como Pombo, se dedique con entusiasmo y cariño a desempeñar las funciones más modestas de traductor. Los poetas de inspiración refleja son los más aficionados a esta difícil tarea, pues hallan en la creación ajena un estímulo para la propia actividad, y aprovechan el dominio que alcanzan para y sobre la forma poética para preparar un nuevo y digno molde al pensamiento extraño.⁸⁴

Entre tanto, Rafael Maya en un discurso que pronunció en la Biblioteca Nacional y que sirve de introducción a la antología de las obras preparada por él, emitió entre otros, los siguientes juicios:

...Desde luego, Pombo es un poeta plenamente vigente. Hasta los jóvenes reconocen su soberanía lírica, lo cual no es poco decir en estos tiempos. Su obra no ha conocido los caprichos de la moda ni los vaivenes, del gusto, circunstancias que también estiman como excepcional, en este vértigo de caprichos literarios que ahora domina el mundo... Es tan sorprendente el fenómeno que no encontraría explicación adecuada, si prescindimos de considerar a Pombo como uno de los mayormente dotados por la providencia de eso que, años ha, se llamaba inspiración, y que yo sigo considerando como esencial elemento de la creación poética.⁸⁵

⁸² Ibid., p. 21.

⁸³ Ibid., p. 23.

⁸⁴ Ibid., p. 199.

⁸⁵ MAYA, Rafael. Estampas de ayer y retratos de hoy. Bogotá : Kelly, 1954. p. 277.

Continuando con los aportes críticos de Maya respecto a las obras y estilo de Pombo: “Pombo es personalismo, insularmente individual, y aquí radica su primera y fundamental diferencia con el arte pseudo-clásico que le antecede, y que fue, como todo lo que produjo esa tendencia, arte abstracto y genérico, como era reflejo de modelos comunes...”⁸⁶.

También lo considera romántico confirmándolo con las siguientes palabras:

Pombo es hijo legítimo del romanticismo, por este aspecto, y sus poemas, el prisma que condensa todos los rayos luminosos de esta tendencia y después vuelve a reflejarlo sobre el mundo en cambiantes irisaciones...

...Es romántico según los tratadistas, el arte cristiano en su totalidad, y es romántico todo escrito que sienta a la angustia metafísica, la inquietud del más allá, la nostalgia del pasado, la insatisfacción del presente, la idealidad del amor o el sentimiento místico de la naturaleza. Pombo pertenece a este último tipo romántico... fue Pombo, más que un enamorado de la mujer, un enamorado del amor; el amor fue para su inteligencia un motor poderoso; para su imaginación de artista; una fuente inextinguible de estímulos estéticos, y para su sensibilidad, una especie de fiebre permanente, que volvía cálidas y vivas las creaciones de sus espléndidos numen.⁸⁷

Se podría decir, como consecuencia de lo anterior, que Dios, la naturaleza y la mujer son las ideas capitales de las obras de Pombo, o los grandes motivos sentimentales de su invención poética.

⁸⁶ Ibid., p. 278.

En opinión de Maya:

Para mí, Pombo logró poner en acción simultánea las tres esenciales facultades del hombre, que son la inteligencia, la imaginación y la sensibilidad, por este aspecto es el poeta más completo que hemos tenido. Sus poemas estimulan el cerebro, haciéndole concebir grandes y majestuosas ideas, pero al mismo tiempo abren la imaginación a parajes encantados, así como producen en la sensibilidad esa intensa vibración nerviosa con que se apoderan de nosotros las obras intensamente vividas o sentidas.⁸⁸

Otro de los críticos reconocidos de las obras de Pombo es Andrés Holguín, quien en su “Antología crítica de la poesía colombiana” opina:

Rafael Pombo fue un gran poeta. Basta, para ello, que nos haya dejado dentro de su extensa obra unos pocos, sorprendentes, conmovidos poemas. Tuvo raptos de gran poeta, y eso basta. En esos instantes, de abrumadora tensión, se acercó al gran magisterio de la existencia, tocó las claves más inefables de la naturaleza y del hombre, vivió con amor y con angustia el enigma de la noche y del alma. Todo ello cristalizó en unos cuantos poemas creados con un idioma de inaudita belleza... excepcionalmente un gran poeta; pero, en esos instantes, difícilmente se le supera pues tiene un hondísimo sentido de lo poético. Deja, así; un haz de poemas sobresalientes, donde lo amoroso y lo metafísico se entrecruzan, románticamente. Pombo, al parecer, no pulía sus versos, escribía impulsado por una súbita, ardiente inspiración; y con una rapidez que es casi siempre incompatible con la mejor lírica. Una facilidad prodigiosa echó a perder gran parte de su creación.⁸⁹

Holguín compara su obra haciendo una valoración objetiva de ella cuando expresa que: “Pombo es quizá el poeta más desigual que ha tenido Colombia. Nadie le iguala en bellezas altísimas, tampoco en caídas y

⁸⁷ Ibid., p. 280.

⁸⁸ Ibid., p. 283.

prosaísmo; en versos estelares, y también en inútiles versos de circunstancias...”⁹⁰.

⁸⁹ HOLGUÍN HOLGUÍN, Andrés. Antología crítica de la poesía colombiana. Bogotá : Banco de la República, 1974. p. 24.

⁹⁰ Ibid., p. 25.

5. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1 CONCLUSIONES

Al finalizar este trabajo, queda el recuerdo de una experiencia inolvidable, porque está ligada con el sabor agradable que deja la labor cumplida. Por otra parte se tiene conciencia de que la investigación sobre el tema de la literatura infantil en los cuentos y fábulas de Rafael Pombo, es un aspecto sobre el cual se podría investigar durante muchos años; pero también de que de este modesto intento pueden extraerse algunas conclusiones y recomendaciones con miras para que puedan ser tenidas en cuenta en los estudios posteriores que se hagan de Pombo, y que además se constituyan en un instrumento en la enseñanza de la literatura colombiana, tanto para maestros como para padres de familia.

Gracias a este estudio las autoras no sólo pudieron enriquecerse a nivel del conocimiento de Rafael Pombo, sino que, en primer lugar, se les dio una oportunidad más para navegar por el mundo de la literatura, resaltando algunos aspectos importantes como por ejemplo el por qué de la literatura infantil, ésa que combina el lenguaje escrito y el oral en un todo armonioso, caracterizado por la belleza imaginativa, plástica y creadora, aquella que estimula al lector, alimenta su fantasía, enriquece su mundo interior y amplía

su conocimiento del hombre, al mismo tiempo que le brinda oportunidades para apreciar y enaltecer valores de carácter universal.

Otro aspecto que vale la pena anotar y que casi nunca se recuerda, es el valioso caudal literario que se encuentra a través de la *historia*, desde las diversas manifestaciones del hombre, quien en un comienzo se valió de la tradición oral transmitida de generación en generación, y que con el transcurrir del tiempo empleó la escritura haciendo uso de lo lúdico, lo mágico, lo real, lo imaginario, lo fantástico, lo folclórico y lo literario, cuya finalidad es dejar constancia para ser difundida en todo tipo de receptores.

Cabe destacar algunos escritores colombianos que han sido protagonistas y concedores de dicha historia, entre ellos están desde la Conquista al siglo XX. Los Cronistas: Lucas Fernández de Piedrahíta, reconocido por su obra “Historia General del Nuevo Reino”, Hernando Escalante, autor de “Memoria de las cosas y costas de India de Florida”, y Juan Rodríguez Freyle, autor de la reconocida obra “El carnero”, donde compiló una colección de sucesos sangrientos y picantes ocurridos en estas tierras.

Al hacer el recuento de la historia y evolución de la literatura infantil, se pone en claro el hecho de que los niños han tenido que dar una batalla de siglos para que se les tome en cuenta y respete su infancia. Han corrido muchos

años para que, por fin en la actualidad, los pequeños cuenten con un repertorio de obras, que se preocupan de cautivar sus emociones.

Corresponde a los adultos facilitarles a los niños los medios para que esta clase de literatura cumpla su papel.

Queda demostrado que el recurrir a la literatura y en especial a la nuestra, es un elemento más para desarrollar la fantasía, la creatividad y la adquisición y rescate de valores morales, intelectuales, estéticos, sociales, que tanto necesita nuestra sociedad. Es por eso que no se pueden olvidar personajes tan reconocidos como Rafael Pombo, quien ofrece una gama de cuentos, fábulas y poesías que en otra época dio a conocer y que actualmente se han olvidado, en la creencia de que los medios de comunicación aportan el último grito de la moda, con consecuencias problemáticas como el fascilismo, la carencia de identidad, el desamor a lo patrio, la apatía por la lectura, y lo más preocupante, el desarrollo de antivalores como la violencia, el consumismo, desintegración familiar, agresividad, empobrecimiento del vocabulario, la imitación de modelos y muchos más.

Las autoras saben que ni el tema ha sido agotado, ni el trabajo cierra la puerta a estudios futuros. Se cree que el análisis que se ha hecho de algunas fábulas y cuentos de Pombo, dará nuevas luces a estos estudios. Tantas son las fábulas y cuentos del autor: tan grande es la variedad de temas considerados, que se piensa como casi imposible el poder encerrar dentro de

los límites de una monografía, todo el contenido de la temática del poeta en estudio.

Por otro lado, se considera que Pombo fue un digno representante de su tiempo, convencido de la necesidad de hacer uso de sus bellas letras para brindar a los niños lecciones de buen comportamiento, de moral, de solidaridad y compasión por el prójimo; pero, desafortunadamente, hoy se ha perdido esta literatura y toda la riqueza que ella encierra.

En cuanto a su personalidad se podría dar a conocer a Pombo como un hombre multifacético, quien a través de sus escritos proyecta unas veces un hondo espíritu, otras un gran amor patrio, otras su carácter filosófico y otras el planteamiento de los problemas eternos que siempre han rondado la mente humana, el amor a la mujer, lo que le gana el mérito de vivir en el corazón inocente de los niños, por su gran singularidad el impacto que les produce el leer sus poemas, fábulas y cuentos, los cuales quedan grabados gracias al excelente manejo del ritmo, armonía y rima, tan difíciles encontrar en los poetas modernos.

5.2 RECOMENDACIONES

Las autoras de este trabajo se permiten dejar algunas recomendaciones que sirvan de instrumento para el soporte de otras investigaciones y la formación de nuevas generaciones.

Se recomienda que los niños no sólo accedan a los textos escolares obligatorios, sino que se relacionen con obras literarias que llenen sus expectativas. En este trabajo se han propuesto los cuentos y fábulas de Rafael Pombo que obedecen a dichas necesidades y además permiten el desarrollo de la fantasía y los valores morales. Es igualmente necesario destacar que la iniciación del niño en la literatura puede ser un medio de introducirlo en el conocimiento directo de las obras colombianas, latinoamericanas o universales.

Es importante recalcar que la iniciación en las obras literarias, requiere de la orientación de los padres y de los maestros y cuando ésta falta, el trabajo resulta para el niño una actividad difícil y tediosa. Del conocimiento y relación que surge del hábito de frecuentar los cuentos y fábulas, el niño obtiene gratificaciones y beneficios que facilitan el proceso de su iniciación en el gusto por la literatura.

Este proceso es difícil para el niño, por tanto, exige mucho esfuerzo y atención, si además, está ligado a la adquisición de la habilidad de la lectura y aún es más ardua la tarea del niño cuando se tropieza con palabras desconocidas en la lectura. Debido a esto la mayoría de las veces el niño se desanima y rechaza los libros, porque falta quien lo ayude a superar estos obstáculos.

Por tanto, se debe motivar al niño y propiciar su goce por el libro, de una forma directa y personal. Esto es obvio si se tiene en cuenta que el hombre, en general necesita en la vida del esfuerzo propio como motor impulsor hacia las metas y objetivos.

También, es preciso sensibilizar el mundo interior del niño, por lo que se hace necesario que la literatura con la que se relacione tenga que ver con el contexto y las vivencias en él; a partir de lo que conoce para que con la literatura se posibilite la adquisición de nuevos mundos.

Es importante la selección de los textos que ofrezcan calidad y que no solamente estén diseñados para enseñar estructuras y reglas, sin tener en cuenta el significado. Textos que a la vez lleven al niño a ser reflexivo desde sus primeras etapas y le permitan tomar decisiones futuras, de manera que pueda desempeñarse con una adecuada conducta moral, responsable y coherente.

Para lograr que la literatura les sea útil, el educador debe tener en cuenta la edad de los niños a quienes quiere relacionar con cierto tipo de textos y para esto debe seleccionarlos con anterioridad.

Hay que enfatizar en lo siguiente: debe destacarse la importancia de la ternura como elemento del relato, elemento que crea el clima propicio al surgimiento de los sentimientos y de la imagen poética en la conciencia como efecto directo de esa emoción. En esta edad, la infancia, se debe empezar a fomentar la formación de los sentidos de respeto, solidaridad, de aprecio por las cosas bellas del mundo.

A los educadores, inevitablemente corresponde el estudio de las obras de Rafael Pombo, ya que se constituyen en un material valioso para el desarrollo de valores, que permiten la identificación a nivel nacional. Queda en manos de cada uno, adoptar aquellos términos ya en desuso para hacer que el texto sea más familiar al niño y lograr mayor acercamiento a esta fuente de conocimiento literario que ha dejado de interesar a los niños y adultos.

BIBLIOGRAFÍA

AGUDELO C., Humberto Arturo. Educación en los valores. Bogotá : Ediciones Paulinas, 1998.

CAMACHO, Eduardo. La literatura colombiana entre 1820 y 1900. En: Manual de Historia de Colombia. Bogotá : Procultura, 1984.

CARO, Víctor E. Rafael Pombo, sus mejores poesías. Bogotá : Kelly, 1983.

CARRERAS, LL. et all. Cómo educar en valores. Madrid : Nacea, 1997.

DE NAVEDA, Carlota. Reflexiones y crítica en torno a la literatura infantil. Bogotá : Losada Editores, 1979.

DOBLES, Margarita. Literatura infantil. San José de Costa Rica : Universidad Estatal a distancia, 1980.

ELIZAGARAY, Alga Marina. Niños autores y libros. La Habana : Gente Nueva, 1981.

FAW, Terry. Psicología del niño. México : McGraw-Hill, 1988.

FORERO DE FORERO, Aurora. Historia de la pedagogía. Santafé de Bogotá : Universidad de la Sabana, 1995.

GARCÍA HOZ, Víctor. Principios de pedagogía sistemática. Madrid : Rialp 1987.

GÓMEZ DE GONZÁLEZ, Blanca. Introducción a la literatura. Bogotá : Universidad de la Sabana, 1984.

GÓMEZ RESTREPO, Antonio. Poesías completas de Rafael Pombo. Madrid : Aguilar, 1957.

HAZARD, Paul. Los libros, los niños y los hombres. Madrid : Juventud, 1960.

HOLGUÍN HOLGUÍN, Andrés. Antología crítica de la poesía colombiana. Bogotá : Banco de la República, 1974.

HURTADO B. Matos. Compendio de la historia de la literatura colombiana. Bogotá : Marconi, 1924.

- LAFUENTE ALMA, Flor Adda. Iniciación literaria. Bogotá : Voluntad, 1989.
- MAYA, Rafael. Estampas de ayer y retratos de hoy. Bogotá : Kelly, 1954.
- MENESES DE OROZCO, Alicia. La profesión de educar. Santafé de Bogotá : Universidad de la Sabana, 1995.
- NASSIF, Ricardo. Pedagogía general. Madrid : Kapelusz, 1975.
- NAVAS, Luz Marina. El lenguaje : punto de encuentro. Bogotá : McGraw-Hill, 1997.
- NIÑO, Jairo Aníbal. Zoro. Bogotá : Carlos Valencia Editores, 1977.
- OREJUELA, Héctor. La obra poética de Rafael Pombo. Bogotá : Instituto Caro y Cuervo, 1975.
- ORJUELA GÓMEZ, Héctor Hugo. La obra poética de Rafael Pombo. Bogotá : Instituto Caro y Cuervo, 1965.
- ORTEGA, Wenceslao. Redacción y composición. México : McGraw-Hill, 1995.
- PÉREZ MESA, Mario E. Técnicas de la expresión oral y escrita. Santafé de Bogotá : Universidad de la Sabana, 1995.
- POMBO, Rafael. Fábulas y verdades. Santafé de Bogotá : Educar Cultural y Recreativa, 1998.
- PROPP, Vladimir. Morfología del cuento. Madrid : Fundamentos, 1981.
- RESTREPO GÓMEZ, Antonio. Historia de la Literatura. Bogotá : Edición Biblioteca Nacional, 1938.
- REYES, Yolanda. El terror de sexto B. Bogotá : Santillana, 1995.
- REYES, Yolanda. Literatura infantil en Colombia. En: Hojas de Lectura Fundamental. (ago, 1980).
- ROA, Jorge. Prólogo a fábulas y cuentos de Rafael Pombo. Bogotá : Colección Popular., 1917.
- ROBLEDO, Beatriz Helena. Antología, los mejores relatos infantiles. Santafé de Bogotá : Imprenta Nacional, 1997.

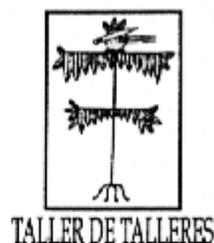
ROMERO, Mario Germán. Rafael Pombo en Nueva York. Académica Colombiana de la Lengua. Bogotá : Editorial Kelly, 1983.

VASCO, Irene. Conjuros y sortilegios. Bogotá : Carlos Valencia, 1999.

VÉLEZ DE PIEDRAHÍTA, Rocío. Guía de literatura infantil. Medellín : Norma, 1991.

VENEGAS, María Clemencia. Conozcamos la literatura infantil. Bogotá : Procultura, 1994.

Anexo A. Carta enviada por la
Directora Taller de Talleres a las
autoras del presente trabajo



Santa Fe de Bogotá, julio 27 de 2.000

Es muy satisfactorio encontrar personas que se preocupen por conocer un poco más sobre el padre poético de los niños colombianos: Rafael Pombo, el gran olvidado, pues de él sólo recordamos algunos versos. Felicitaciones a las profesoras Magali Palacio Amaya, Nelly González Gamboa y Gloria Patricia Rojas por este aporte a los estudios sobre la literatura infantil colombiana. Ojalá que este trabajo sea divulgado entre muchos lectores.

Cordialmente,



BEATRIZ HELENA ROBLEDO
Directora Taller de Talleres

Nit: 930.029.250-2

Transversal 5 No. 42-56 (301)
Sede Norte: Carrera 22 No. 86A-70
Santa Fe de Bogotá, Colombia
Teléfono: (571) 2320348
Telefax: (571) 6217172
E.mail: tttb@impsat.net.co
Home page:
[http:// www.geocities.com/Athens/Forum/2867](http://www.geocities.com/Athens/Forum/2867)

Talleres; una de las personas que mayor conocimiento tiene sobre este gran poeta y escritor colombiano.

Magalys Palacio:

¿Por qué decidió estudiar y conocer a Pombo?

Beatriz Helena Robledo:

Yo llego a Pombo porque empiezo a investigar un poco sobre la Literatura Infantil Colombiana, con el objeto de dar una conferencia y cuando me meto a mirar en la Luis Ángel Arango a investigar, primero descubro que había muchos libros desconocidos a principios de siglo, y que de todas maneras había como una huella de Pombo en estos escritores como Víctor Eduardo Caro, por ejemplo, que escribe en los años 30. Hace unos poemas con mucha influencia de Pombo, su revista Chanchito, es una revista que le pone ese nombre en honor a Pombo, y tomando el nombre de uno de los poemas de Pombo ¿entonces, empiezo yo, ¡no! el antecedente principal de nuestra literatura, necesariamente, es Rafael Pombo! Entonces, me pongo a investigar a Pombo y descubro un ser maravilloso, realmente. Yo quedé completamente engolosinada con Pombo, porque me encuentro un hombre dedicado a la escritura por completo, o sea un escritor de verdad, un ser humano muy especial y me pongo también como en esa pesquisa; pero por pura curiosidad y ¡bueno! Porque es realmente nuestro padre poético. Creo que hasta ahora nadie ha superado la dimensión de Pombo.

M. P. : ¿Cuál es su apreciación personal sobre Pombo?

B. H. R. : Pienso primero que, a mí, me generó una gran admiración como ser humano, por lo que he conocido y por lo que he leído como una persona dedicada a su escritura de tiempo completo que no hizo uso ni abuso, como pudo haberlo hecho, de su situación familiar: un hijo de gente de dinero, de nombre, pero él se dedicó a su escritura, luego a su trabajo político. Estuvo en los Estados Unidos y cuando ya le quitaban su investidura política, se queda allá como intelectual trabajando como una persona común y corriente, viviendo de su trabajo. Es cuando para fortuna de la literatura infantil en Colombia, le contratan para las traducciones en la editorial Appleton y es cuando él escribe glosas, traduce y escribe su poesía para niños; pero me parece, me da lástima que haya un desconocimiento muy generalizado de Pombo, que los niños todavía medio escuchan y se aprenden dos o tres poemas de él, pero, realmente, haría falta como una reivindicación o un conocimiento mayor entre nosotros de Pombo.

M. P. : ¿Cómo considera ese mérito pedagógico que hay en él?

B. H. R. : Él era una persona que creía muchísimo en la infancia, en las capacidades de los niños, incluso lo expresa cuando hace su cartilla. Él hace una cartilla preciosa que es muy desconocida, una cartilla para aprender a escribir, para aprender las letras, el abecedario en verso y hace varias versiones de esa cartilla. En la introducción él insiste mucho en la capacitación del niño. Creo que es de los primeros escritores, y que a pesar de la época en nuestro país, valora al niño como un sujeto capaz de aprender, de recrearse, de gozar de la literatura.

Hay que tener en cuenta la época, muchas de sus fábulas y verdades tienen moralejas, tienen una intención muy explícitamente didáctica; pero eso tiene que ver con la época, también.

Pienso que él no haya sido en su vida, un pedagogo como tal, su intención cuando él traduce las fábulas no es ésta, tenía algo de pedagogo cuando hace su abecedario; pero no dedica su vida a la pedagogía.

Sin embargo, cuando se conoce su obra completa, se concluye que era un poeta romántico, lo que pasa es que al traducir las fábulas inglesas y toda la tradición oral inglesa, se da cuenta de la importancia que tiene la literatura infantil para los niños.

M. P. : ¿Qué incidencia pudo tener la obra de Pombo a nivel pedagógico en la época en que vivió y en la actualidad?

B. H. R. : Pombo tuvo más influencia como escritor que como pedagogo, incluso en su época, fue reconocido y sus cuentos y fábulas y verdades se conocían a nivel de América Latina. Hay testimonios y huellas de que tuvo impacto en América Latina y que la gente se sabía los poemas de él. Yo creo que los escritos inciden más en el imaginario de los lectores que como pedagogo, a pesar de que cuando regresa de Estados Unidos trabaja en lo que es hoy el Ministerio de Educación; pero su alma, su espíritu es más un literario, de un escritor.

En su momento influyó muchísimo a los escritores de principio de siglo; podemos seguir la huella de Pombo, en escritores incluso hasta mediados de siglo. Pienso que hoy en día está muy olvidado.

M. P. : ¿Cuál fue el motivo que Pombo tuvo para escribir todo relacionado con niños?

B. H. R. : Fue el azar, lo que se conoce de él es que no había pensado en los niños antes. Va a Nueva York a cumplir un cargo político, cuando se termina ese cargo político no regresa al país y decide quedarse, ya no tiene la investidura, ya no le pagan sueldo del país y decide quedarse viviendo de su trabajo en la editorial Appleton. Esta editorial le contrata traducciones, dentro de la cual están los versos de los Nurses y Rin inglesas. Él no se limita a traducir, sino que hace glosas, las amplía, incluso posteriormente lo llamaron plagario. Por esto hubo discusión, quienes lo defendían, demuestran que no fue un plagio, él se inspira, retoma las poesías inglesas, las traduce; pero hay mucho aporte de él. Creo que la única que se parece muchísimo a las poesías inglesas es la Pastorcita. Pastorcita perdió sus ovejas... Uno si puede comparar la original con la que tradujo y es muy similar; pero el resto son casi de cosecha propia. El Rin Rin Renacuajo, Simón el Bobito, todas éstas, sobre los cuentos pintados son y parte inicialmente de las originales inglesas, pero eso era tradición oral y eso es lícito y válido. Y ha sido siempre para la literatura recrear las fábulas tradicionales, ampliarlas; lo que él hizo fue legítimo y le puso mucho de su propia cosecha.

M. P. : Cuando se está leyendo sobre Pombo, se encuentra que todas sus obras son plagio de la literatura inglesa.

B. H. R. : Pero no es plagio, primero porque no es una traducción tal cual, hay comparaciones en los periódicos, incluso Antonio Gómez Restrepo, biógrafo de Pombo, muy importante, que estuvo encargado cuando Pombo murió de recoger toda su obra, muestra cómo los originales ingleses son muy distintos a lo que Pombo hizo, además eso es tradición oral, dentro de las leyes de la tradición oral es legítimo que usted coja una pieza, la recree y la amplíe y eso fue lo que hizo Pombo, no es un plagiarlo, retomó, recreó.

Si tomamos las Fábulas y Verdades y los otros libros, hay muchas cosas tomadas de otras fábulas de Esopo. Eso es lo que hace recrear y ampliar y es lo que lo lleva a preocuparse por los niños. Se da cuenta que existe una tradición fuerte y que en otros países en ese momento, tanto en Inglaterra como en Estados Unidos ya había una valoración de la literatura infantil o de la tradición oral para los niños, lo cual le debe dar una conciencia a él de eso. Al regresar al país es cuando escribe el Abecedario, y cuando se vincula con la institución pública, con el Ministerio de Educación.

M. P. : ¿Qué poetas influenciaron a Pombo?

B. H. R. : Pombo fue influenciado por los poetas románticos, él antes que todo es un poeta romántico, él era un excelente traductor, sobre todo traductor de la poesía inglesa. Eso lo puedes encontrar muy claramente en el estudio que hace Orjuela, tradujo poetas, que no eran poetas para niños.

Pombo tradujo a Byron, que era su poeta predilecto, que influyó mucho en su pensamiento, en su concepción romántica de la vida,

tradujo a Brayan, a Shakespeare pero las huellas que quedaron en él son las del poeta romántico.

También tradujo del francés a Víctor Hugo y Lamartine.

M. P. : ¿Además de ese poeta romántico, qué otras facetas alcanzó a descubrir en Pombo?

B. H. R. : Él era un folclorista impresionante, era un enamorado del folclor colombiano, tiene por ejemplo, poemas al bambuco, canciones populares, ahí está la raíz colombiana de Pombo. Fuera de poeta romántico era un escritor político con mucha sátira y con mucho humor y lo que hizo para los niños. La obra de él es realmente grande.

M. P. : Leyendo algunos artículos encontré que la obra de Pombo no se lee por lo extensa, ¿Qué apreciación tiene al respecto?

B. H. R. : Yo pienso que se le han dedicado ediciones adecuadas. Lo que existe son estudios grandotes que son para especialistas, una persona común y corriente no se va a sentar a leer, eso lo hace un lector con un interés especial académico o que por la universidad llega al estudio de Orjuela, que es lo que hay. Y lo otro son algunas ediciones de los Cuentos Pintados de las cosas para niños, pero si hubiera una edición organizada de las obras de Pombo, que se editaran, separadamente, sus poemas románticos, sus poemas folclóricos, habría mayor divulgación. El problema es que no ha habido un interés editorial de difundir la obra de Pombo al público en general.

M. P. : En lo que he leído, he encontrado críticos de las obras de Pombo entre ellos: Andrés Olguín, Rafael Maya, Antonio Gómez ¿Qué otros críticos encontramos de las obras de Pombo?

B. H. R. : No, no hay otros, Orjuela hace un estudio completo.

M. P. : ¿Qué estrategias se deberían seguir a nivel de institución para motivar a los alumnos a que se siga cultivando y dando a conocer a Pombo?

B. H. R. : Pienso que tan sencillo como leerlo, leerlo con los niños, recitarlo, conocer sus poesías, contarles un poco de la biografía de él, difundir un poco sobre la vida; porque algo que acerca al niño a los escritores es contarle que son seres humanos. Pombo, que nadie lo conoce, contarle que fue un señor de carne y hueso, que fue niño también, que vivió como ellos, leerles la obra, recrearla aunque hay cosas de Pombo que son pesadas para los niños de hoy, algunas fábulas y verdades.

M. P. : ¿Qué valores encontramos en las obras, cuentos pintados, cuentos morales, y fábulas y verdades?

B. H. R. : Pombo tiene tres tomos para los niños: Cuentos Pintados, Cuentos Morales para niños formales y Fábulas y Verdades.

En los Cuentos Morales y en las Fábulas y Verdades hay una intención moralizante muy explícita por parte de él, hay un deber ser para los niños, tal vez éstos sean los que menos disfrutaran los niños por estar explícita la moraleja.

Los Cuentos Pintados son más literatura y ella no debe tener la moraleja explícita no obvia porque deja de ser literatura. Eso es uno de los problemas que ha habido en la escuela, que se ha usado la literatura para enseñar explícitamente los valores y eso no es la función de la literatura. Eso está allá adentro implícito, latente y le llega a cada lector.

M. P. : ¿Cómo formar esos valores en los niños a través de la literatura?

B. H. R. : Lo que hemos venido trabajando es: primero que todo, tener un vínculo estético con la obra, o sea, que si seguimos usando la literatura para... como que vengo, analizo y observo, la literatura no me toca vitalmente; es muy difícil que contribuya a la formación de mi conciencia moral o del desarrollo moral de los niños.

Primero que todo tenemos que buscar vínculos estéticos, emocionales, afectivos de los niños con la literatura, que vivan la literatura, que se identifiquen con los personajes, que gocen, que sufran con lo que está pasando ahí, que vivan como si eso fuera real, como lo viven los niños leyéndolo y de ahí ese es el primer vínculo, para luego llegar a generar reflexión. Dependiendo de la edad de los niños, hacer juegos lúdicos que lo lleven a tomar posición como si hubiera sido ese personaje, ¿Qué hubiera hecho?, Si está de acuerdo con lo sucedido en la obra, ese tipo de reflexiones se pueden hacer posteriormente. Primero, tiene que haber vínculo estético, afectivo y emocional con las obras. Ya que mientras usemos la literatura para decir: aquí está este valor, la estamos pasando por la cabeza solamente y lo que nos toque vitalmente es difícil que nos transforme.

Primero hay que vivir la literatura, gozarla con los niños, leerla, que recreen los personajes que se imaginen y esa es la puerta de entrada para que vaya influyendo, eso va quedando un sedimento allá, como de verdad interior que va dejando la literatura. De ahí, llevar a reflexiones, es mucho más fácil.

M. P. : Muchísimas gracias, agradezco su inmensa colaboración.

Anexo C. Trabajos realizados por los niños en el Centro Educativo Compartir Suba, sección primaria, grados 3° y 5° y Liceo Juventud del Sur Bosa La Estancia, grado 6° en Bogotá, D.C.
Octubre/2000

DISFRUTA LA LITERATURA Y DESCUBRE TUS VALORES

TALLER Nº 1

Nombre Yuly Paulina Pulido Fecha 27/10/00 Grado 3º F

Institución Compartir Suba

Objetivo:

- Descubrir y aplicar el valor del Respeto y la Obediencia a partir de las experiencias cotidianas y los textos de Rafael Pombo.

ACTIVIDADES

El mundo
Maravilloso de
los
Valores

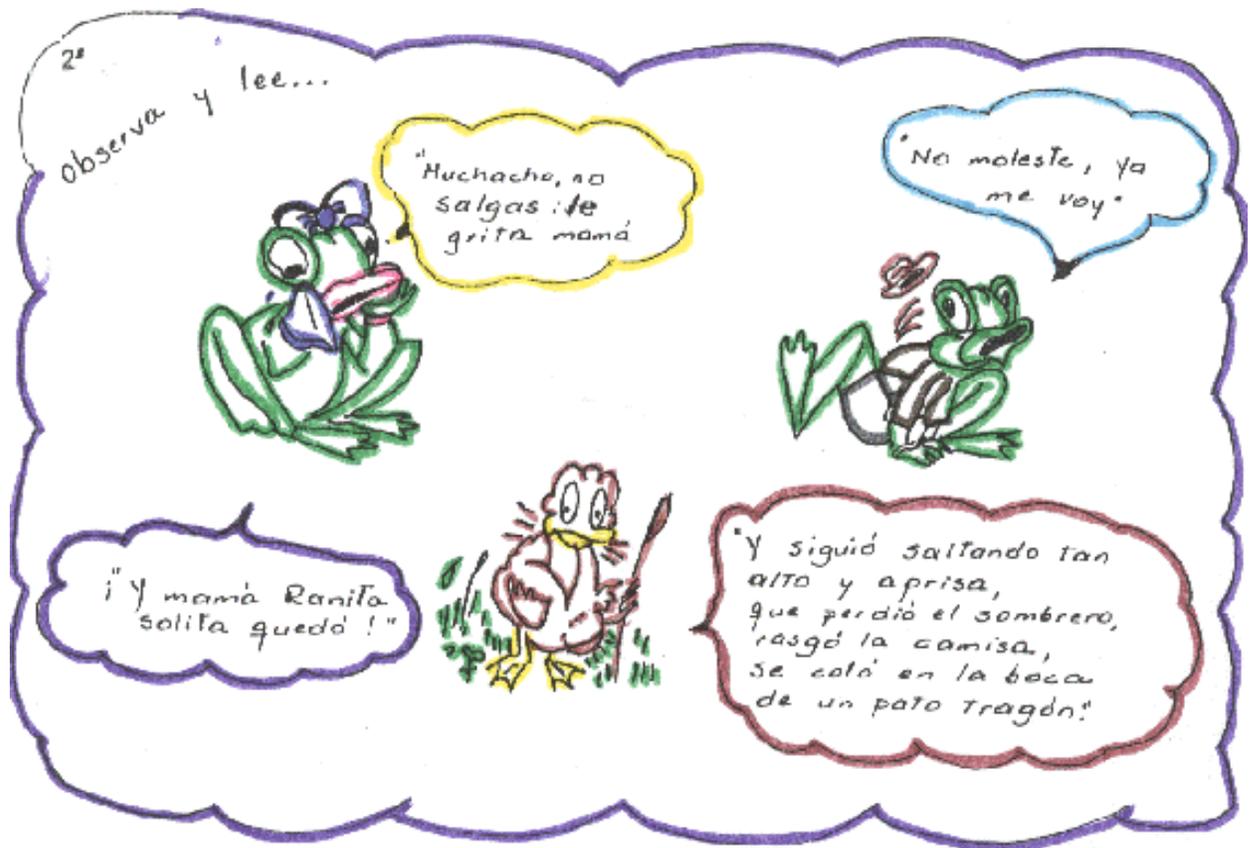
REFLEXIONA

Una Conducta Responsable es premiada con la confianza de quienes nos rodean. Las personas responsables no sienten el cumplimiento de sus obligaciones como una carga porque están convencidas de que eso es lo justo.

1. Reflexiona...



La Obediencia es el camino más corto para llegar a la responsabilidad



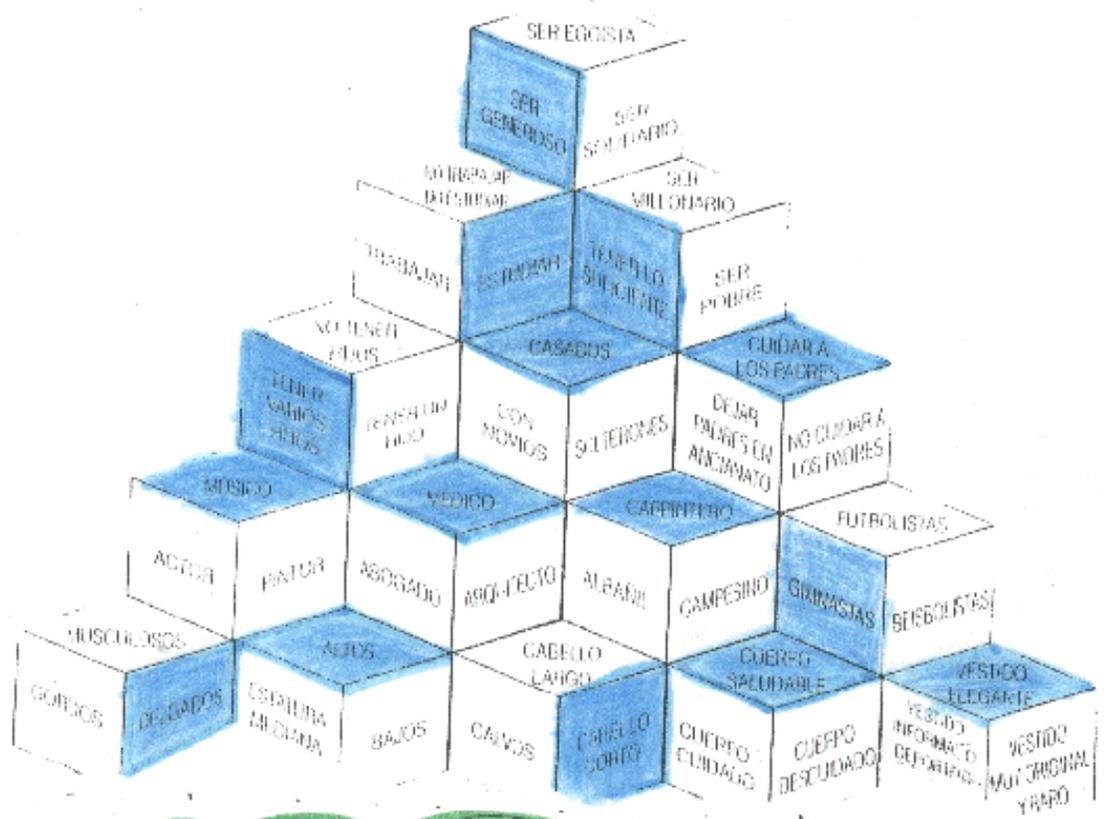
3. Responde las siguientes preguntas:

- a. ¿Qué opinas de la actitud de Rin Ein Renacuajo con mamá Ranita? Que uno no debe irse sin pedir permiso y respetar a los mayores y obedecer
- b. ¿Qué valores faltan en la historia para que el final hubiera sido feliz? Respeto, educación y amabilidad
- c. ¿En qué momento has actuado igual que el "Renacuajo Paseador"? Nunca porque yo respeto a mi madre y obedezco
- d. ¿Por qué es importante obedecer y respetar a nuestras padres? porque ellos fueron los que nos dieron la vida
- e. ¿Consideras que el Renacuajo Paseador fue irresponsable? si ¿Qué recibió a cambio? Dada un pecado de Dios

4- Describe la forma cómo se manifiesta el respeto dentro del aula de clase.
el aula

Se respeta cuando dejamos leer a los demás callados
sin hablar porque a nosotros no nos gustaria que nos
sintieran lo mismo.

5- Escoge las características de la persona que te gustaria ser cuando grande. Colorea de azul una casilla por cada cubo.



¡ Todos los seres son iguales en derechos y dignos de respeto, porque somos Humanos !

6. Ya comprendo lo que es el Respeto y la Obediencia, por eso me comprometo desde hoy a:

~~ser respetuoso, amable, obediente, comprensivo, responsable, cariñoso, comprensivo y asertivo.~~

TRABAJO EXTRA CLASE

Imagina al Renacuajo poseedor obediente y Respetuoso con su mamá, dibújalo y escribe tu propia historia.

Erase una vez un Renacuajo muy obediente y respetuoso que le ayudaba a su madre a realizar cosas del hogar. El nunca la gritaba ni se ponía rebelde.



DISFRUTA LA LITERATURA Y DESCUBRE TUS VALORES

TALLER N° 2

Nombre Hayerly Paola Medina Fecha 28 de oct Grado 305
 Institución Centro Educativo Compartir Suba

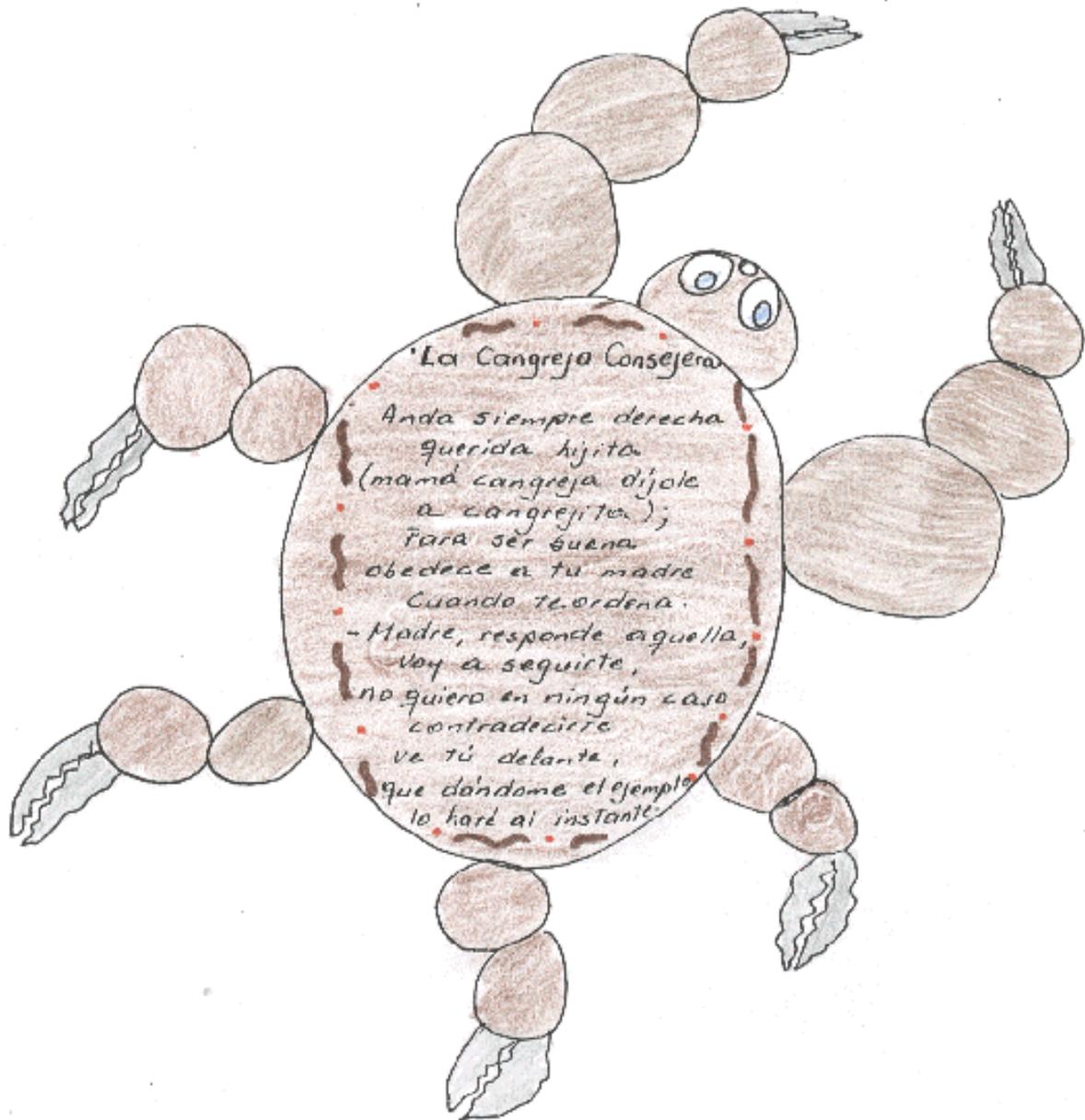
Objetivo:

Comprender el valor de la libertad como el ejercicio de un conjunto de actitudes, que nos llevan a la realización como personas.



Debemos establecer diálogos responsables, respetar y valorar a todas las personas.

2. Lee la fábula "La Cangreja Consejera" y escribe tu propia moraleja.



Moraleja :
Debemos obedecer a nuestros padres y seguir
el buen ejemplo.

3. Del siguiente grupo de valores, colorea los que se dan en la Cangreja Consejera



¿Cuáles encontraste? ... ¿Por qué?

4. Ahora encontrarás una serie de consejos. Tacha el verdadero de "la Cangreja Consejera".

a. Hija traé el mercado.

b. Hija no salgas de casa.

c. Anda siempre derechita querida hija.

d. Desobedece a tu madre cuando se te ordena.

5. ¿Crees que la Cangrejita hizo uso de la libertad?
No. ¿por qué? fue desobediente y faltó al respeto a su mamá

6. Lee, interioriza y responde:

"De la libertad se dice que es el derecho de elegir y tener dominio sobre nuestras propias acciones. Pero la libertad implica responsabilidad y convivencia; debemos usarla correctamente y no caer en el libertinaje. Es decir, la desviación de la libertad que consiste en actuar sin tener en cuenta las consecuencias de nuestros actos y los derechos de los demás."

- a. ¿Hasta el momento has tenido algunas libertades, sí, no, cuáles? organizar el cuarto junto con mis juguetes Preferidos
- b. Escribe algunos ejemplos de cómo has hecho uso correcto de esas libertades.

7. Trabajo Personal



A continuación encontrarás una serie de situaciones donde quieren depositar toda la confianza en ti... escribe en una hoja cómo actuarías en cada una de estas.

1. El profesor deja solo a los alumnos durante un rato por alguna circunstancia; mientras tanto los alumnos...

2. Hay que hacer una compra urgente. Necesitan tu ayuda y, confiando en ti, te lo encargan. En el camino te encuentras con unos amigos.

3. Tus padres te dicen que a las seis y media tienes que estar en casa. Cuando llegues a casa ¿qué te dirán?

4. El profesor te encarga mantener limpia y ordenada el aula de clase y la biblioteca. Al cabo de un tiempo se hace una evaluación al respecto; ¿qué dirán de ti tus compañeros?

5. Tus padres te piden que dejes tu maleta lista de acuerdo al horario, tu uniforme completo y ordenado, la ropa bien organizada antes de irte a dormir. Tus padres entran a darte las buenas noches. Observan que la habitación está... y todas las indicaciones dadas... ¿qué te dirán tus padres?

8. Busca en la sopa de letra valores que te ayudarán a ser libre, como: responsabilidad, confianza, orden, colaboración, respeto, cuidado, limpieza; con las letras que sobran podrás formar una frase.
Por mi responsabilidad obedezco



trabajo Personal

1. Corren y juegan en el salon desobedeciendo a la Profesora.
2. Saludo a mi amigo y soy rapido a hacer el mandado.
3. Si cumplo en la llegada me felicitan y si llego tarde me regañan por ser desobediente y no me dan permiso para volver a salir porque ya no me tienen confianza.
4. Que soy responsable y colaboradora.
5. Si soy cumplido y obedezco me felicitan o si incumplo me regañan.

DISFRUTA LA LITERATURA Y DESCUBRE TUS VALORES

TALLER Nº 3

Nombre Eliana fernanda cota Fecha 26 oct/00 Grado 3.º
 Institución Colegio Compartir euba

Objetivo: Afianzar los valores que fortalecen la unión en las personas.

Reflexiona ...

Compartimos cuando dedicamos tiempo al otro, cuando nos alegramos con los triunfos de los otros.



Quien no vive para servir, no sirve para vivir.

La Solidaridad nos motiva a participar, colaborar y compartir la vida.



El ideal de Justicia es vivir honestamente, dar a cada uno lo suyo y no causar daño al otro.

2. Lee la fábula "La Nariz y los ojos".

Púsose la nariz malhumorada y dijo a los dos ojos:
"Ya me tienen ustedes jorobada cargando los anteojos".

"Para mí no se han hecho. Que los sude el que por ellos mira",
y diciendo y haciendo se sacude,
y a la calle los tira.

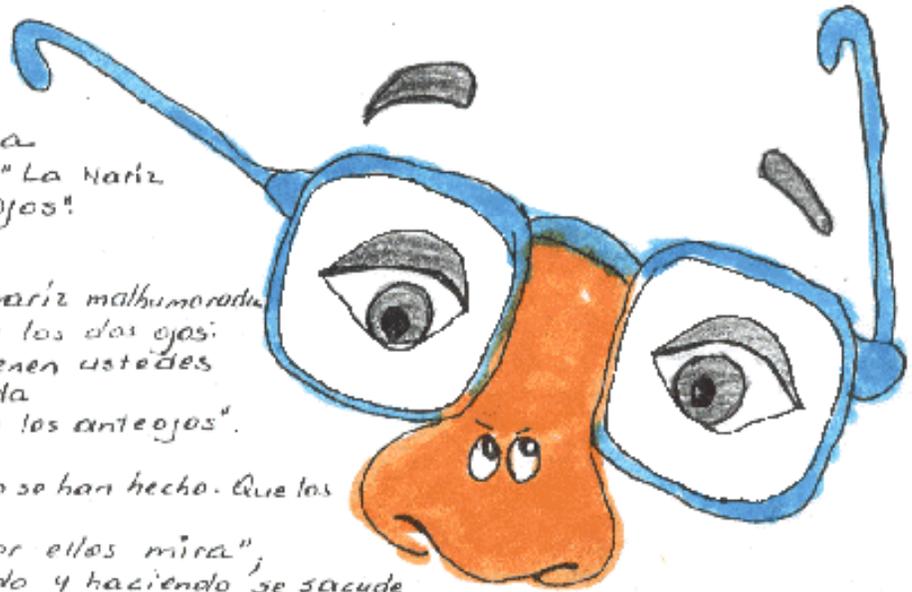
Su dueño sigue andando, y como es miope,
da un tropezón, y cae,
y la nariz aplástase... y del tope
a los ojos sustrae.
sirviendo a los demás frecuentemente
se sirve uno a sí mismo;
y siempre cuesta caro el imprudente,
servático egoísmo.

- 3- Subraya el párrafo que contiene la moraleja.

4. Escoge las opciones que se relacione más con la fábula.

- a- Los ojos son los amigos.
- b- Los ojos son los colores.
- c- La nariz es un hombre servicial.
- d- El egoísmo nos aísla de los amigos.
- e- La nariz es inteligente.

- 5- Escríbele un mensaje a la nariz donde le expliques por qué es importante compartir y colaborar.



3. Realiza la lectura con espíritu de Justicia, Cooperación y Compartir... Reflexiona y escribe cómo puedes poner en práctica la enseñanza que te dejó.

- La generosidad conduce a la persona a luchar contra la tacañería, la ambición o la codicia, a la falta del espíritu de ahorro, en oposición al antivalor de ser derrochadora o despilfarradora.
- Sabe utilizar los medios, tanto cuanto se necesiten para el beneficio común.
- Se preocupa de los demás, a través de favores, beneficios, larguezas, sin esperar nada a cambio.
- Muestra, con obras, su desinterés por amor a los demás y procura poner al servicio de ellos, lo poco o lo mucho que posee.
- Sabe dar desde su pobreza e, inclusive, desde lo que le hace falta.

Qué la ambición y la codicia, nos lleva a creer nos más que los demás, y hacemos creer que lo tenemos todo y hay cosas que ni siquiera los necesitamos. En cambio la gente que no tiene ambición se preocupa por otra gente. A través de favores o beneficios recibidos.

4. Trabajo Personal

Escribe una pequeña composición relacionando estas tres palabras: compartir, justicia y cooperación.

con tener alguien con que compartir podemos estar seguros que Dios está con nosotros. y si nosotros cooperamos lo sentiremos a nuestro lado. y si somos capaces de hacer justicia por nuestros derechos lo lograremos.

5



Lee con atención las siguientes frases y contesta la actitud o respuesta ante cada una.

- Me pongo contento cuando me invitan a compartir un juego.
- Con los compañeros que casi no trato intento ser cordial.
- Si pierdo en el juego mantengo la compostura y no me enfado.
- Colaboro en los trabajos en grupo.
- Ayudo en el orden y bienestar de la clase.
- Apoyo a un compañero cuando los demás están en contra de él.
- Colaboro en las campañas humanitarias

6. Reflexiona y Contesta

- ¿Cree que es posible vivir sin necesitar ayuda?
Si nosotros somos buenos con ellos, ellos también serán amables con nosotros.
- ¿Qué cosas haces para ayudar a los demás?
en lo que ellos estén más necesitados.
- ¿Qué puedes hacer para que el ambiente de clase sea de cooperación?
ser amable con la gente.

Si practico los valores de la Convivencia, asumo una actitud ética en mi vida.

Compartimos cuando renunciamos a algo por el bienestar y la felicidad del otro.

7- Trabajo Grupal



Reúnete con tus compañeros formando grupos y contesten las siguientes preguntas, teniendo presente: Razones a favor y en contra y la conclusión, de cada interrogante.

- ¿ ser muy generoso es ser justo o injusto? **Justo**
- ¿ Es justo o injusto que quienes tienen el poder pongan a prueba a los demás? **Injusto**
- ¿ Qué injusticias se presentan dentro del aula de clase? **Los peleas**
- ¿ En qué momento has actuado con injusticia? **Cuando colaboro con algunos amigos y no con todos.**

8- Trabajo Extraclase

Dialoga en familia sobre la cooperación, el compartir y la justicia y escribe cómo se practican estos valores a nivel familiar, social y personal.

En familia cuando todos colaboran en hacer las cosas o labores del hogar cuando existe un mal entendido entre padres y hijos y hay dialogo para resolverlos.
 Cuando se colabora con las actividades sílicas de la Comunidad e.j.: Campañas de aseo, Actividades recreativas con los niños, charlas educativas etc.



9. Autoevaluación

Compartimos lo que somos cuando amamos y participamos de nuestra intimidad a quien nos respeta y ama.



Tuvimos la oportunidad de practicar los valores de compartir, justicia y cooperación...

A continuación quiero que me cuentes mediante una pequeña composición las actitudes practicadas en tu colegio y en tu familia con referencia a estos valores.

Yo siempre comparto

con mi familia y mis amigos.
 me gusta tener en cuenta mis valores.
 No me gusta utilizar las palabras
 codicia y ambición.
 No me gusta ser egoísta ni tratar mal
 a mis compañeras de escuela.

Gracias... Tu participación, creatividad, originalidad y sinceridad, han permitido un buen desarrollo de los objetivos propuestos.

DISFRUTA LA LITERATURA Y DESCUBRE TUS VALORES

TALLER N° 4

Nombre Ingrid Doray Castiblanco Fecha 8 Noviembre 00 Grado 507

Institución Centro Educativo Compartir de Suba

Objetivo: Fortalecer el valor del amor a Dios y al prójimo a través de la literatura.

Dame, Señor...
 el don de la sonrisa y el respeto
 para hacer felices a todos
 mis compañeros...



- 1- Lee y disfruta este bello poema que escribió Rafael Pombo

Belleza y Amor

¡ Oh padre, cuánto es bello
 el mundo que tu hiciste!
 No hay templo, no hay palacio,
 no hay sueño que su encanto rivali-
 ce.

- 2 Por qué, por qué los hombres,
 como envidiosos tigres
 viven aborreciéndose,
 el breve tiempo que el mundo viven?

Cuando aire, y cielo, y tierra
 murmuran: ¡ sed felices!
 Amaos unos a otros
 Y trabajad para llamarnos libres!

¡ Oh padre, cuánto es bello
 el mundo que tu hiciste!
 ¡ Felices los que sepan
 Agradecerte, amarte y bendecirte!

Trabajo Personal

2. Interioriza el poema y responde:

* ¿ A quién hace alusión el poema?

A nuestro señor Dios

* ¿ Qué mensaje te deja el poema?

me deja el mensaje que debo amar mi vida

* Identifica y subraya en el texto las maravillas creadas por Dios.

3. Dibuja y escribe un mensaje sobre la creación.

Mensaje:

Debemos amar la vida, a la persona que nos la ha dado y cuidarlo con fortaleza y mucho valor también me dice que debemos forjar la paz.



Si observas, aprecias y amas lo bello que tiene la vida, entonces...

eres obra de Dios

4. Describe:

Cómo eres

Soy mediana de cabello largo ojos color café oscuro mi boca es pequeña mis labios son color rosado, (no) mi nariz es pequeña.

Cómo ves el mundo

De una manera muy sencilla, su creador es magnífico pues nadie hubiera hecho algo semejante ya que es muy hermosa.

Trabajo Extraclase

- 5- Escribe un poema, una copla, acróstico o canción donde des muestra de amor al universo.

Poema ¡Que bello universo!

¡Oh hermoso Cielo, donde las aves extienden sus largas alas demostrando ¡Libertad!

¡Oh hermoso Manantial de Aguas purificadoras donde acaricias la piel de bellas peces!

¡Oh hermoso Jardín de Flores de donde salen deliciosas flores que purifican El universo!

¡Oh hermoso Universo donde el ser humano tiene un gran corazón gracias a ti!

¡Oh hermoso Universo que tienes lo que yo no tengo y me das lo que necesito.....
No se puede calcular ni con medidas lo grande que eres. ¡OH CUANTO TE QUIERO!

DISFRUTA LA LITERATURA Y DESCUBRE TUS VALORES

TALLER N° 5

Nombre Lizeth Juliana García Alca Fecha 9 de Noviembre Grado 5º

Institución Colegio Compañía Suba

Objetivo: Identificar situaciones cotidianas que se presentan por falta del valor de la sinceridad a fin de crear conciencia en la niñez

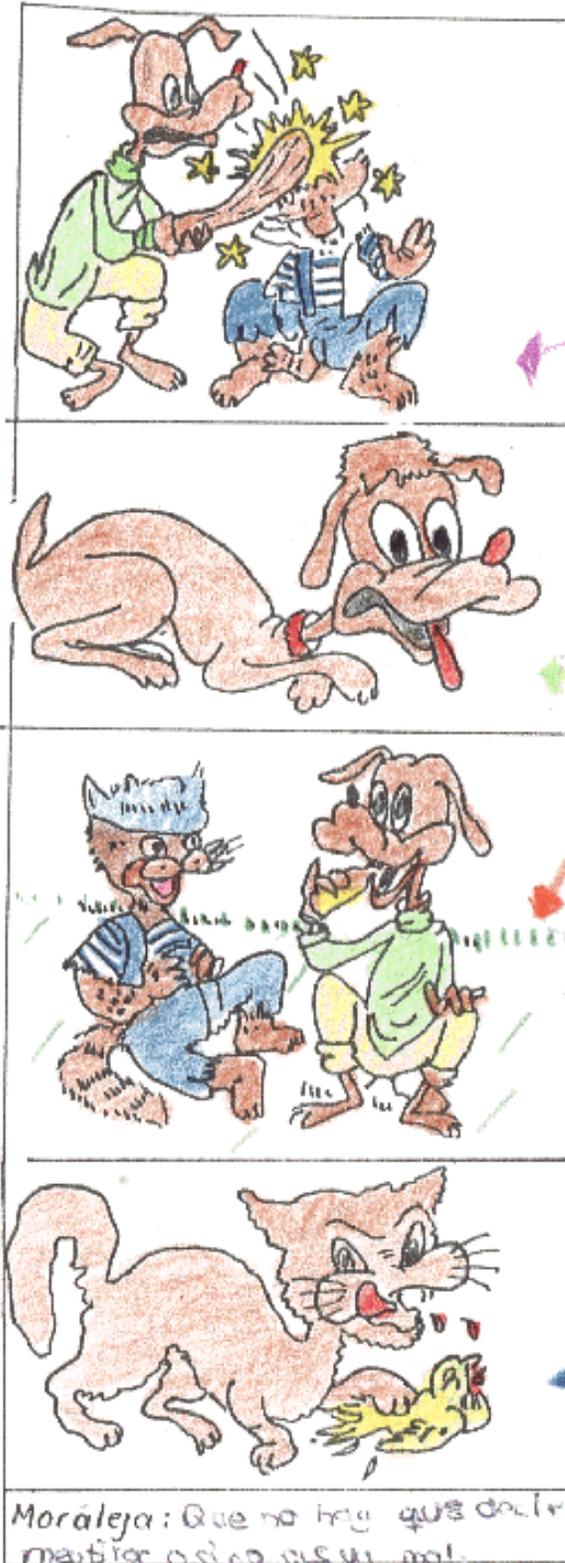
Sinceridad es...
hablar y actuar de acuerdo con lo que pensamos o sentimos.



La verdad puede ser alegre o triste pero nunca es bueno ocultarla, negarla, decirlo a medias o disfrazarla.

Reflexiona...

1. Observa y relaciona, uniendo con líneas el dibujo con el texto correspondiente.



Dio muerte el gato a un pajarito.

Y aquel responde "no tengo boca de criminal"

El perro desanimado y triste dice: ¡monstruo! ¡tu fuiste!

La mentira es vil remiendo que asoma siempre en la boca.

Entonces el perro huele y toca, y al ver que no se equivoca, lo hace pedazo gruñendo.

Adaptación de la fábula "El gato Mentiroso"

Trabajo Grupal

2. Socializa la fábula con tus compañeros.

3- Contesta las siguientes preguntas:

* ¿Qué opinas de las personas que dicen mentiras?

Pues en mi opinión las que dicen siempre mentiras
les va mal en la vida.

* ¿Qué opinas de las personas que dicen la verdad, aunque puedan ser castigadas?

opino que las que dicen la verdad siempre les va bien
en la vida pero si son castigadas es injusto que
sean castigadas

* Escribe experiencias donde hayas dado muestra de sinceridad.

en mis trabajos

Cuando yo necesito material

Cuando cometo errores

Cuando estoy triste

Cuando ago los tareas

Cuando me duelen

Cuando digo la verdad
busco la Paz.

4- Contesta con sinceridad.

* ¿Crees que las personas que dicen mentiras se sienten bien? SI NO X

* De las siguientes palabras, hay una que se relaciona con la mentira. Dibújala.

Flor Telaraña Paloma

- * De las anteriores palabras, encuentra las que estén relacionadas con la Sinceridad y escribe un mensaje con ellas.

5- Trabajo Grupal

El escritor Colombiano Rafael Pombo, te enseña una lección de vida.

Forma grupos con tus compañeros. Lee y dramatiza la fábula "El niño veraz".

Escribe Tus conclusiones.

"EL NIÑO VERAZ"

Érase un niño de ojos negros
y húmedos labios de Carmín
que ni de chanza engañó a nadie
y a quien jamás oyó mentir.

Siempre en sus viajes a la escuela
iban gritando detrás dél:
"Ahí va el niño que no miente
ni por un mundo que le den".

Y todo el mundo lo quería,
y con su edad creció el amor
y al verlo todos susurraban:
esa es la perla del honor.

Y si llegaba alguien de fuera
y preguntaban ¿eso por qué?
le contestaban: porque nunca
dijo, ni dice, lo que no es.



CONCLUSIONES

que al que no miente lo quieren mucho y este niño
no menta era justo era un niño muy sincero
en sus palabras y que nunca menta ni por que
le entregan plata o dinero. Esto concluye que el
que miente no lo quieren mucho.

DISFRUTA LA LITERATURA Y DESCUBRE TUS VALORES

TALLER N° 6

Nombre EDNA LIETH ROJAS CORTÉS Fecha 8 nov Grado 5º A

Institución colegio Compartir Suba

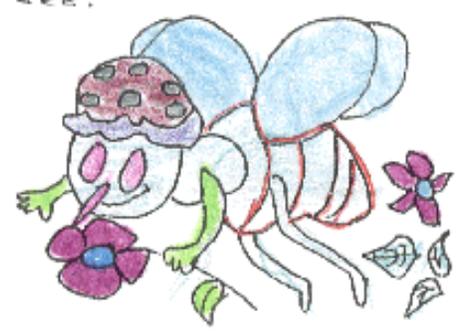
Objetivo: Descubrir actitudes pacíficas consigo mismo y con los demás



Qué alegría es estar en Paz con mis compañeras... porque los Respeto y les brindo mi Sincera Amistad.

Los sentimientos de Cariño, amistad, aprecia... hacia una persona, no sólo se manifiestan con palabras y buenas intenciones, sino también con hechos.

1 Lee:



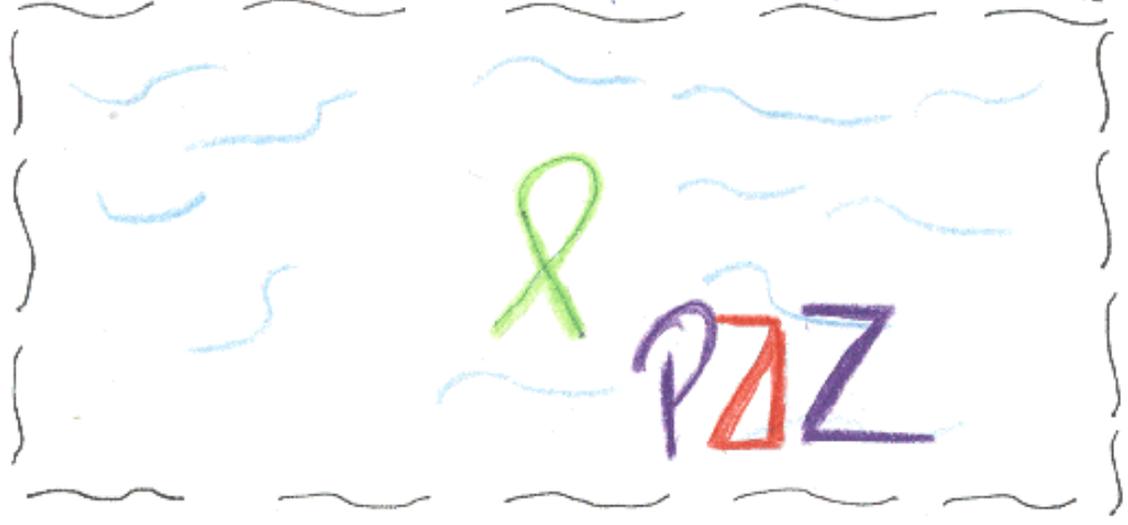
'La abeja Sensata'

¿ No te envenenas oh abeja,
chupando de flor en flor?
¡ Ah! no: mi boca bermeja
absorbe el néctar, y deja
el tósigo estragador.
Tan solo miel saca el bueno
doy al malo, sólo veneno.

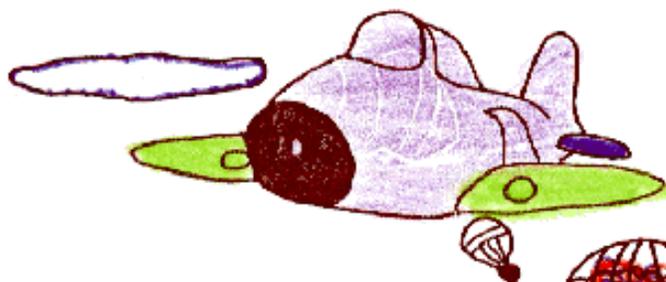
- 2- Subraya los términos desconocidos y búscate el significado.
- 3- Organizados en parejas, reflexionen sobre los siguientes cuestionamientos:

- * ¿Qué significa la palabra veneno?
VENENO SIGNIFICA QUE ES UNO DROGA O COMIDA QUE TIENE DRO
- * ¿Creen que los hombres también transmiten veneno?
NO ¿ por qué? LOS Hombres no tienen los mismo Horganos que los serpientes,
- * ¿ con qué antivales se manifiesta el veneno en los hombres? NO
- * ¿ con qué animales comparan la violencia, por qué?
con los animales salvajes demuestran. Es un Porque siempre quiere matar a otros animales

4- Crea y dibuja un simbolo que represente la Paz



5 Trabajo Grupal.
'Camino hacia la Paz'



El avión de la Paz

Va recorriendo por todo el mundo enviando mensajes de Paz a determinadas personas y sitios ...



Para un País en guerra.



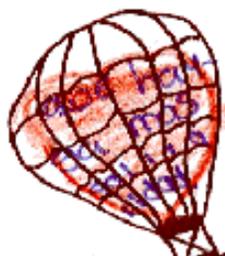
Para tu colegio



Para un amigo



Para los niños de Quinta



Para tu familia



Para ti



Únete con cinco compañeritos y dibujen en cada globo una nube que lleve un mensaje de Paz para el sitio o persona que va dirigido.

6-

Un amigo no es aquel que es exactamente igual a uno, sino aquel con quien podemos compartir, porque existe Respeto, apoyo y comprensión



Reflexión en Familia ...

* ¿Es necesario la compra de armamento para defender el país?

NO por que habria mas
sofista

* Si te dieran el valor en peso de todas las armas del país ¿en qué lo emplearías?

ayudar a los pobres

* ¿Qué actitud debemos tomar ante la situación que estamos viviendo?

ser mas tranquilos mas en paz no tratar
mal a los demas.

* Desde tu familia ¿cómo puedes contribuir a la Paz?

ayudandole a mi mamá en lo que necesite
siendo mas tranquilo necesite favores a mis
hermanos

* En forma creativa redacta normas para que haya paz en el mundo.

1º Que no hubiera armas que la gente no
2º fuera valiente que no le enseñaran a sus
3º hijos no ser violentos no tratar mal a los demas
4º que todos nos unamos a la paz.

DISFRUTA LA LITERATURA Y DESCUBRE TUS VALORES

TALLER N° 7

Nombre Claudia Lucía Murcia Ramirez Fecha 8 de noviembre de 2016

Institución Centro educativo Compartir Suba

Objetivo: Comprender que somos iguales ante Dios y ante las demás personas.



La igualdad es un principio que no apunta a eliminar la diversidad que puede existir entre los hombres, sino a otorgarle los mismos derechos.

El ver cómo somos es importante, pues implica tener consideración con los demás, estimarlos y respetarlos.

Debemos aspirar a tener lo necesario; pues la ambición y la gula, nos llevan al abismo, la enfermedad del cuerpo y del espíritu.

1. Trabajo Personal

Reflexiona y contesta:

* ¿ Te agrada tener lo que tienes? ¿ Por qué?

Si me agrada tener lo que tengo, por que así vivo feliz y mis papas son la dicha de vivir, lo que tengo es necesario y me agrada

* ¿ Qué cosas quisieras tener?

Yo quisiera tener un televisor para mi cuarto y una mascota para jugar con ella.

* ¿ Qué harías para obtenerlas?

Yo ahorraría en mi alcancía y me compraría un televisor pequeño

2. Lee: "El Niño y la Mariposa" y prepara un guión de títeres cambiándole el final a esta historia



El niño - Mariposa
vagarosa

rica en tinte y en donaire
¿ que haces tu de rosa en rosa?
¿ de que vives en el aire?



La mariposa - Yo, de flores
y de colores,
y de espumas de la fuente,
y del sol resplandeciente
que me viste de colores.

El niño - ¿ me regalas tus dos alas?
¡ son tan lindas! ¡ te las pido!
deja que orne mi vestido
con la pompa de tus galas

La mariposa - Tú niño
tan bonito,
tú que tienes tanto traje,
¿ por qué quieres mi ropaje
que me ha dado Dios bendito?

¿ De qué alitas necesitas
si no vuelas cual yo vuelo?
¿ Qué me resta bajo el cielo

si mi todo me lo quitas ?

Días sin cuento
de contento
el señor a ti te envía,
más mi vida es un solo día,
no me lo hagas de tormento.



¿te divierte
dar la muerte
a una pobre mariposa?
¡Ay! quizás sobre una rosa
me hallarás muy pronto inerte

Oyó el niño
con cariño
esta queja de amargura
y una gota de miel pura
le ofreció con dulce quino

Ella ansiosa
vuela y posa
en su palma sentosada,
y allí mismo ya saciada,
y de gozo temerosa,
expiró la mariposa

3- Escribe la moraleja o enseñanza que te dejó esta fábula

~~Que uno se tiene que conformar con lo que tiene y no quearle a los demás lo poquito que tienen, pues lo que uno tiene lo es suficiente.~~

4- ¿Qué consejo le darías al niño para convencerlo de que se acepte tal como es (sin alas)?

~~Yo le diría que se conformara con lo que tiene, pues sus brazos son muy bonitos y que para que le servieran las alas se sea linda mariposa, con lo que tiene es necesario.~~

5- Escoge el cuento o fábula que se relacione con la ambición y di por qué?

* Los tres cerditos * La Sirenita * La Pobre viejecita * Simón el Bobito

~~Yo escogí la Pobre viejecita porque ella es muy ambiciosa y no se prepara el futuro de su vida con constancia, sencillez y verdad, sabiendo desde ahora a donde llegar.~~

no se conforma con lo que tiene.

LICEO JUVENTUD DEL SUR

LA NIÑA CORRECTA POR EL
CAMINO INCORRECTO

ADAPTACIÓN DEL CUENTO "RIN RIN
RENACUATO" DE RAFAEL POMBO

Jenifer, Mayra, Jenny, Viviana, Cesar, Leonardo,
Danny, Yanbet.

Orientado por: Profesora: Patricia Rojas

Sexto (6)

19 Oct 100

MAYRA ALEXANDRA:

▼ ¡Que hubo visita Jennifer!

JENNY VELANDIA

▼ Se va a meter al parque, eso es ce bueno

- JENIFER PALMAR

▼ Esto me habíamos

En la noche:

Mayra y Jenny Velandia golpean en la puerta de la casa de Jennifer, Van go con su pandilla: Viviana, Daniel.

VIVIANA

▼ Jennifer Venimos por usted.

JENIFER

▼ mi papa me tiene consuda igual que mi mamá vamos ya.

MAMÁ DE JENIFER

▼ Yo no le he dado permiso para que usted salga usted no puede salir de acá.

PAPA DE JENIFER

▼ Si no se entra le doy reso y la deso marcada.

Tiempo después: se van a la discoteca:

- VIVIANA:

▼ Jenifer: prueba esto, es lo mejor para elevarse, pruébalo no sea tan boba.

MAYRA REY:

▼ Esto le hará subir a los nobes.

HERMANO DE JENIFER

▼ Eso es nabo no lo haga.

JENIFER

▼ No sea pendejo deserte en por

Jenifer prueba la droga se desmaya y tiempo después amanece en la clínica con su familia.

JENIFER

▼ Yo no quiero estar más en eso me quiero salir, no quiero probar la droga más en la vida, ¡no más!

- MAYRA, VIVIANA, DANIEL Y JENNY

▼ Jenifer perdónenos no la volvamos a meter en esto, usted puede salir adelante y nosotros también, ¡perdonenos!

Jenifer se pone bien y Mayra, Viviana, Daniel y Jenny tratan de cambiar para que su vida sea mejor y progresar.

LIBRETO

ADAPTACIÓN DEL CUENTO "EL GATO BANDIDO"
DE RAFAEL POMBO. LICEO JUVENTUD DEL SUR

EL JOVEN SUBERSIVO:

ORIENTADO POR
Profesora: Patricia Rojas

LÍMBO ACTOR PRINCIPAL MICHAEL:

MICHAEL: llega a la casa y dice me voy a formar una pandilla en el campo ~~vejes-~~ torto por aquí no volvere cucha.

MAMÁ: no te vayas hijo por favor mira que esto será muy difícil para ti y de esto depende tu futuro por favor no te vayas.

FABIAN HERNAN: Hola parcerito entonces que nos vamos a divertir un poco en el porque a robar no tengo plata desde hace rato huy miren quien viene porces cevera. viejota esa es la primera que tumbamos y cevera bolsa que lleva la mamasota.

HERNAN: Hola como estas me haces el favor y me das la hora.

FABIAN: él roba a la muchacha hija de papi y mamá.

MICHAEL: yo quiero hacer algo más valiente como robar un banco

FABIAN: sabe que no es mala idea porcero.

HERNAN: Huy nos llamamos los tres por igual ñeros.

Llegaron los tres muy horondos y dijeron buenos tardes querido asistente de este lindo banco que lindo hermoso banquete.

JAIME: ¡o no! no me roben por favor

miren que yo tengo que responder por esto no sean haci, llamo la policia y los cojieron y se los llevaron presos a los tres.

POLICIA: Los condena a 40 años de prisión despues de los 40 años les dijo el policia se pueden ir hajala no vengam por aca nunca más.

FABIAN: Lo tengo en la mira pirobo, lo tengo aquí en la mente muy presente.

MICHAEL: Yo me retiro de esto porceros mire a que me puse a pensar y mi cuca sufre mucho por mi.

HERNAN Y FABIAN: faltón nos va, dejar ñero faltón pero al fin y al cabo usted tiene la razón ñero.

MICHAEL: Hola mami perdoname por todo lo que he hecho estoy arrepentido por lo que he hecho.

MAMÁ: yo te perdono hijo tv- sabes que tu eres lo único que tengo en el mundo.

HERNAN Y FABIAN: Perdonenos por lo que le hicimos pasar con su adorado hijo si uno porceros, nosotros nos vamos.